叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 慢燃(slow Burn) 000001

2. 慢燃(slow Burn) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

慢燃(Slow Burn)
第1/2页

[sloʊ] [bɜːrn]
SLOW **BURN**
慢的 烧伤

慢燃

[baɪ] ['henri] [stɪl]
BY **HENRY** **STILL**
经过 亨利 仍然

作者：亨利·斯蒂尔

[ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv] [speɪs] [wɜːr; wər]['mʌltɪp(ə)l] [ɪ'nʌf]
The **problems** **of** **space** **were** **multiple** **enough**
这 问题 的 空间 是 多种的 足够的

太空问题已经足够多了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ʌv; əv] ['senətər]
without **the** **opinions** **and** **treachery** **of** **Senator**
没有 这 意见 和 背信弃义 的 参议员

如果没有参议员的意见和背叛

['mækəl'vi:] — [hu:] ['ri:əli] [pʊt][ðə; ði] " [fæt]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] " .
McKelvie **—** **who** **really** **put** **the** **"** **fat** **into** **the** **fire** **"** **.**
麦凯尔维 — WHO 真的 放 这 " 胖的 进入 这 火 " .

麦凯尔维——他真是"火上浇油"。

[ɔ:l] ['kevɪn] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][get][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] . . . .
All **Kevin** **had** **to** **do** **was** **get** **it** **out** **.** **.** **.** **.**
全部 凯文 有 到 做 曾是 得到 它 出去 . . . .

凯文只需要把它拿出来就行了.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɑːk'toʊbər] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **October** **1955** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 十月 - .

《如果世界》科幻小说，1955年10月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [tel] - [ɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ʃɑ:rp] , [b\\:t] .
" **Tell** **'** **em** **to** **look** **sharp** **,** **Bert** **.**
" 告诉 - 呃 到 看 锋利的 , 伯特 .

"告诉他们要打扮得精神点，伯特。"

[ðɪs] ['pɪkʌps] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
This pickup's got to be good .
这 皮卡 得到 到 是 好的 .

这辆皮卡肯定不错。

" ['kevɪn] ['mɔ:roʊ] [gʌlpt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][felt][ɪts] ['bɪtər] ['æsɪd] ['gɜ:rgl]
" Kevin Morrow gulped the last of his coffee and felt its bitter acid gurgle
" 凯文 明天 吞咽 这 最后的 的 他的 咖啡 和 毛毡 它是 苦的 酸 咕噜声
[ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
around his stomach .
大约 他的 胃 .

凯文·莫罗一口气喝完了最后一口咖啡，感觉苦涩的酸液在他的胃里咕噜咕噜地流淌。

[hi:; hi][stɛərd] ['mu:dɪli] [θru:] [ðə; ði]['plæstɪk][pɔ:rt] [wer] [ðə; ði] ['spæŋgld] [skɜ:rt][ʌv; əv][stɑ:rz]
He stared moodily through the plastic port where the spangled skirt of stars
他 凝视 情绪低落地 通过 这 塑料 港口 在哪里 这 闪闪发光的 裙子 的 明星
['glitəd] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['sætn][ʌv; əv] ['endləs] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][fə'mɪliər] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði]
glittered against the black satin of endless night and a familiar curve of the
闪闪发光 反对 这 黑色的 缎 的 无尽的 夜晚 和 一个 熟悉的 曲线 的 这
[speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [swʌŋ] ['pɑ:ndərəsli] [ə'raʊnd] [ɪts] [hʌb] .
space station swung ponderously around its hub .
空间 车站 摇摆 沉重地 大约 它是 中心 .

他忧郁地凝视着塑料端口，那里繁星点点的裙摆在无尽的黑夜缎面上闪闪发光，空间站熟悉的弧线沉重地围绕着它的中心枢纽摆动。

[fɔ:r] [speɪs] - ['su:tɪd] ['floʊtɪd] ['læŋgwɪdli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][rɪm] .
Four space - suited tugmen floated languidly outside the rim .
四 空间 - 适合 图格曼 漂浮 懒洋洋地 外部 这 轮缘 .

四名身穿宇航服的拖船工人懒洋洋地漂浮在边缘之外。

[bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mu:nʃip] [tʌgd] ['dʒentli][æt; ət][hɜ:r; hər]
Beyond them the gleaming black and white moonship tugged gently at her
超过 他们 这 闪闪发光 黑色的 和 白色的 月球飞船 拉扯 轻轻地 在 她
['mʊrɪŋ] [laɪnz] ,
mooring lines ,
停泊 线条 ,

在他们身后，闪闪发光的黑白相间的月球飞船轻轻地拉着系泊绳。

[æz; əz] [ðoʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] .
as though anxious to be off .
作为 尽管 焦虑的 到 是 离开 .

仿佛急于离开似的。

[b\\:t][ˌælɪg'zændər]['reidiəud]['kwaɪət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] .
Bert Alexander radioed quiet instructions to the tugmen .
伯特 亚历山大 无线电通讯 安静的 指示 到 这 图格曼 .

伯特·亚历山大通过无线电悄悄地向拖船水手们下达了指令。

" [waɪ] [ðə; ði] [hel] ['kudnt] [hi:; hi] [steɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ?
" Why the hell couldn't he stay down there and mind his own business ?
" 为什么 这 地狱 不能 他 停留 向下 那里 和 头脑 他的 自己的 商业 ?

"他为什么就不能待在下面，管好自己的事呢？"

" ['kevɪn] [grauld] .
" Kevin growled .
" 凯文 咆哮 .

凯文低吼道。

" - [bɪn] ['æftər; ɑːr][haɪd]['evər] [sɪns] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [ə,proʊpri'eɪʃn] , [ænd; ənd] [naʊ]
" **McKelvie's been after our hide ever since we got the appropriation , and now**
" - 到过 后 我们的 隐藏 曾经 自从 我们 得到 这 拨款 , 和 现在
[ðɪs] .
this .
这 .

"自从我们获得拨款以来，麦凯尔维就一直想方设法要除掉我们，现在又来了这一出。"

" [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['reɪdioʊ] - [græm] .
" **He slapped the flimsy radio - gram .**
" 他 被掌掴 这 脆弱的 收音机 - 克 .

他狠狠地拍了一下那台简陋的收音机。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [hætʃ] ['oʊpənd] .
He looked up as the control room hatch opened .
他 看起来 向上 作为 这 控制 房间 孵化 打开 .

他抬头望去，只见控制室的舱门打开了。

[dʒəʊnz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'strɑːnəmi] ['sekʃ(ə)n] .
Jones came in from the astronomy section .
琼斯 来了 在 从 这 天文学 部分 .

琼斯是从天文学系进来的。

" ['mɔːrnɪŋ] , [kə'mændər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Morning , commander , " he said .**
" 早晨 , 指挥官 , " 他 说 .

"早上好，指挥官，"他说。

" [juː; jʊ] [gaɪz] [hæd; həd] ['brekfəst] [jet] ?
" **You guys had breakfast yet ?**
" 你 伙计们 有 早餐 然而 ?

你们吃过早饭了吗?

[mes] [kləuziz][ɪn] - ['mɪnɪts] .
Mess closes in 30 minutes .
混乱 关闭 在 - 分钟 .

餐厅还有30分钟关门。

" ['kevɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Kevin shook his head .**
" 凯文 摇晃 他的 头 .

凯文摇了摇头。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['hʌŋgri] , " [b\\:t] [fɪld] [ɪn] .
" **We're not hungry , " Bert filled in .**
" 是 不是 饥饿的 , " 伯特 已填 在 .

"我们不饿，"伯特插嘴道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt] [nəːvs] ?
" **You think you've got nerves ?**
" 你 思考 你已经 得到 神经 ?

你觉得自己胆子很大吗?

" [dʒəʊnz] ['tʃʌkld] .
" **Jones chuckled .**
" 琼斯 轻笑 .

琼斯轻笑了一声。

" [aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [ɪn][ɑːn][mɑːrk] .
" **I just looked in on Mark .**
" 我 只是 看起来 在 在 标记 .

我刚才去看了看马克。

['hiːz] ['sliːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .
He's sleeping like a baby .
他是 睡眠 喜欢 一个 婴儿 .

他睡得像个婴儿一样。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [θriː] ['aʊərz][ə'weɪ] . "
You wouldn't think the biggest day of his life is three hours away . "
你 不会 思考 这 最大 天 的 他的 生活 是 三 小时 离开 . "

你肯定想不到，他人生中最重要的一天还有三个小时就要到了。

" - ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['kɪbɪts] , " ['mɔːroʊ] [sed] .
" McKelvie's coming up to kibitz , " Morrow said .
" - 未来 向上 到 旁观者 , " 明天 说 .

"麦凯尔维过来旁听了，"莫罗说。

" ['mækəl'viː] ! "
" McKelvie ! "
" 麦凯尔维 ! "

"麦凯尔维！"

" [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] , " [b\\:t] [sed] .
" The one and only , " Bert said .
" 这 一 和 仅有的 , " 伯特 说 .

"独一无二，"伯特说道。

" [hɪr] , [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Here , read all about it .
" 这里 , 读 全部 关于 它 .

"来，看看里面都写了些什么。"

" [hiː; hi]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fæk'sɪməli][tɔːrn][ɔːf][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wen] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
" He handed over the morning facsimile torn off the machine when the station
" 他 递交 超过 这 早晨 传真 撕裂 离开 这 机器 什么时候 这 车站
['hɜːtld] ['oʊvər] [nuː] ['ɪŋglənd] [æt; ət] - ,
hurtled over New England at 18 ,
猛烈撞击 超过 新的 英格兰 在 - ,

"他递交了早上从机器上撕下来的那份传真，当时这台机器正以18英尺的速度飞越新英格兰地区。"

- [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .
000 miles an hour .
- 英里 一个 小时 .

时速 000 英里。

[ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [bɔːr] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [meɪnd] ['senətər] .
The upper half of the sheet bore a picture of the white - maned senator .
这 上 一半 的 这 床单 钻孔 一个 图片 的 这 白色的 - 有人 参议员 .

纸张的上半部分印着那位白发参议员的画像。

['klɪrli] [etʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [tuː] ['meni] [hæf] - [rɪgd] [ɪ'lɛkʃənz] , [tuː]
Clearly etched on his face were the lines of too many half - rigged elections , too
清楚地 蚀刻 在 他的 脸 是 这 线条 的 也 许多 一半 - 作弊 选举 , 也
['meni] ['kɔmprəmaiziz] .
many compromises .
许多 妥协 .

他脸上清晰地刻着太多次舞弊选举和太多妥协的痕迹。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɜːr; wər][k'woʊts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
Beneath the picture were quotes from his speech the night before .
下面 这 图片 是 引号 从 他的 演讲 这 夜晚 前 .

照片下方摘录了他前一晚演讲中的一些语录。

" [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'greʃən(ə)l] ['wɑ:tʃdɔ:g] [kə'mɪti] , " [ðə; ði] ['senətər] [hæd; həd]
" As chairman of your congressional watchdog committee , " the senator had
" 作为 主席 的 你的 国会 监督机构 委员会 , " 这 参议员 有
[sed] ,
said ,
说 ,

"作为你们国会监督委员会的主席,"这位参议员曾说,

" [aɪl] [si:] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [weɪst] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [speɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]
" I'll see that there's no more waste and corruption on this space project
" 患病的 看 那 有 不 更多的 浪费 和 腐败 在 这 空间 项目
.
:
·

"我将确保这个太空项目不再出现浪费和腐败现象。"

[fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [ðeɪv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] — [ðə; ði] [mu:n] ['rɑ:kɪt] ,
For three years they've been building a rocket — the moon rocket ,
为了 三 年 他们有 到过 建筑 一个 火箭 — 这 月亮 火箭 ,

三年来，他们一直在建造一枚火箭——登月火箭。

[ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] — [aʊt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
they call it — out there at the space station .
他们 称呼 它 — 出去 那里 在 这 空间 车站 .

他们称之为——在空间站上。

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ðæt] ['rɑ:kɪt] , " [ðə; ði] ['senətər] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] .
" I haven't seen that rocket , " the senator had continued .
" 我 还没有 已见 那 火箭 , " 这 参议员 有 持续 .

"我还没见过那枚火箭,"这位参议员继续说道。

" [ɔ:l] [aɪv] [si:n] [ɪz][faɪv] ['bɪljən] [ʌv; əv][jʊr; jər][tæks]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['vækju:m][ʌv; əv]
" All I've seen is five billion of your tax dollars flying into the vacuum of
" 全部我已经 已见 是 五 十亿 的 你的 税 美元 飞行 进入 这 真空 的
[speɪs] .
space .
空间 .

"我看到的只是你们纳税人的50亿美元飞进了太空真空。"

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [mɑ:rk] ['kreɪmɚ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][flaɪ][aʊt][ɪn] [ðæt] ['rɑ:kɪt] [ænd; ənd]
They tell me a man named Mark Kramer is going to fly out in that rocket and
他们 告诉 我 一个 男人 命名 标记 克莱默 是 去 到 飞 出去 在 那 火箭 和
['sɜ:rk(ə)l][ðə; ði] [mu:n] .
circle the moon .
圆圈 这 月亮 .

他们告诉我，一个名叫马克·克雷默的人将乘坐那枚火箭飞出去，绕月球飞行。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [feɪl] , " ['mækəl'vi:][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] .
" But he will fail , " McKelvie had promised .
" 但 他 将要 失败 , " 麦凯尔维 有 承诺 .

"但他一定会失败,"麦凯尔维曾预言道。

" [ɪf] [gɑ:d][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [mæn][tu:; tə][flaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ,
" If God had intended man to fly to the moon ,
" 如果 上帝 有 故意的 男人 到 飞 到 这 月亮 ,

"如果上帝的旨意是让人类飞上月球,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] [wɪŋz] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
he would have given us wings to do it .
他 会 有 给定 我们 翅膀 到 做 它 .

他本可以给我们插上翅膀，让我们实现这个目标。

[təˈmɑːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][flai][aʊt][tuː; tə] [ðɪs] [speɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

Tomorrow	**I**	**shall**	**fly**	**out**	**to**	**this**	**space**	**station**	**,**	**even**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**my**	**life**	**.**
明天	我	将	飞	出去	到	这	空间	车站	,	甚至	在	这	风险	的	我的	生活	.

明天我将飞往这个空间站，即使冒着生命危险也在所不惜。

[aɪl] [rɪˈpɔːrt][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪˈpɔːrt][ðə; ði] [ˈfeɪljər]

I'll	**report**	**the**	**waste**	**and**	**corruption**	**out**	**there**	**,**	**and**	**I'll**	**report**	**the**	**failure**
患病的	报告	这	浪费	和	腐败	出去	那里	,	和	患病的	报告	这	失败

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ˈrɑːkɪt] .

of	**the**	**moon**	**rocket**	**.**
的	这	月亮	火箭	.

我会揭露那里的浪费和腐败行为，我也会揭露登月火箭的失败。

" [dʒəʊnz] [ˈkrʌmpld] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ˈbæskɪt] .

"	**Jones**	**crumpled**	**the**	**paper**	**and**	**aimed**	**at**	**the**	**waste**	**basket**	**.**
"	琼斯	皱巴巴的	这	纸	和	旨在	在	这	浪费	篮子	.

琼斯把纸揉成一团，扔进了垃圾桶。

" [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪ]['vɑːmɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Pardon**	**me**	**while**	**I**	**vomit**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	赦免	我	尽管	我	呕吐	,	"	他	说	.

“请允许我吐一下，”他说。

" [wiːv] [bɪn] [ðer; ðər] , " ['kevɪn] [said] ['diːpli] .

"	**We've**	**been**	**there**	**,**	**"**	**Kevin**	**sighed**	**deeply**	**.**
"	我们已经	到过	那里	,	"	凯文	叹了口气	深	.

“我们去过那里，”凯文深深地叹了口气。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [mæks] ['gɔːrdn] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] . "

"	**I**	**suppose**	**Max**	**Gordon**	**will**	**be**	**happy**	**.**	**"**
"	我	认为	最大限度	戈登	将要	是	快乐的	.	"

我想马克斯·戈登会很高兴的。

" ['hiːl] [wer] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɑːn] - [buːts] , " [b\\:t] [sed] ['bɪtərli] .

"	**He'll**	**wear**	**a**	**hole**	**in**	**his**	**tongue**	**on**	**McKelvie's**	**boots**	**,**	**"**	**Bert**	**said**	**bitterly**	**.**
"	地狱	穿	一个	洞	在	他的	舌头	在	-	靴子	,	"	伯特	说	苦涩地	.

“他会把麦凯尔维的靴子磨破舌头，”伯特愤愤不平地说。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [bæd] ? "

"	**Is**	**it**	**that**	**bad**	**?**	**"**
"	是	它	那	坏的	?	"

有那么糟糕吗?

" [haʊ] [els] [wʊd] [hiː; hi][get][ə; eɪ][fɜːrst][klæs] [speɪsmənz] [bædʒ] ?

"	**How**	**else**	**would**	**he**	**get**	**a**	**first**	**class**	**spaceman's**	**badge**	**?**
"	如何	别的	会	他	得到	一个	第一的	班级	宇航员的	徽章	?

“不然他怎么能获得一级宇航员徽章呢？”

" ['mɔːroʊ] [sed] .

"	**Morrow**	**said**	**.**
"	明天	说	.

莫罗说道。

" [hiː; hi][kɑːnt][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .

"	**He**	**can't**	**add**	**two**	**and**	**two**	**.**
"	他	不能	添加	二	和	二	.

他连二加二都算不出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [stuːl] ['pɪdʒɪns] [hæd; həd] [wɪŋz] , ['hiːd][flai][laɪk][ə; eɪ][dʒet] .

But	**if**	**stool**	**pigeons**	**had**	**wings**	**,**	**he'd**	**fly**	**like**	**a**	**jet**	**.**
但	如果	凳子	鸽子	有	翅膀	,	他会	飞	喜欢	一个	喷射	.

但如果告密者有翅膀，他就能像喷气式飞机一样飞翔。

[wiː; wi] [kɑːnt] [muːv] [ʌp] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [ˈmækəlˈviː] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	can't	move	up	here	without	McKelvie	knowing	and	howling	about	it	.
我们	不能	移动	向上	这里	没有	麦凯尔维	会心	和	嚎叫	关于	它	.

我们搬到这里来，麦凯尔维肯定会知道，肯定会为此大发雷霆。

" [dəunt] [ˈwɜːri] ， " [dʒəʊnz] [sed] ， " [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [ˈrɑːkɪt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Don't	worry	,	"	Jones	said	,	"	If	the	moon	rocket	makes	it	,
"	不	担心	,	"	琼斯	说	,	"	如果	这	月亮	火箭	制作	它	,

“别担心，”琼斯说，“如果登月火箭成功了，

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsenətər] . "

public	opinion	will	take	care	of	the	senator	.	"
民众	观点	将要	拿	关心	的	这	参议员	.	"

民意会替这位参议员做决定的。

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [fɜːrst] , " [ˈkevɪn] [sed] [ˈdɑːrkli] .

"	If	he	doesn't	take	care	of	us	first	,	"	Kevin	said	darkly	.
"	如果	他	不	拿	关心	的	我们	第一的	,	"	凯文	说	黑暗	.

“如果他不先照顾好我们的话，”凯文阴沉地说。

" [ˈhiːl] [biː; bi] [əˈbɔːrd] [ɪn] - [ˈmɪnɪts] .

"	He'll	be	aboard	in	15	minutes	.
"	地狱	是	船上	在	-	分钟	.

“他将在15分钟后登船。”

" [dɑːn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [ˈsiərəz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wɜːrl] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] , -

"	Dawn	touched	the	High	Sierras	as	the	station	whirled	in	from	the	Pacific	,	500
"	黎明	感动	这	高的	山脉	作为	这	车站	旋转	在	从	这	太平洋	,	-

[maɪlz] [haɪ] .

miles	high	.
英里	高的	.

“黎明时分，高耸的内华达山脉沐浴在晨曦之中，而气象站则从太平洋上空500英里高空呼啸而来。”

" [bɪ\\ːt] .

"	Bert	.
"	伯特	.

伯特。

[get] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈreɪdɑːr] [fɪks] [ɑːn] [waɪt] [sændz] .

Get	me	a	radar	fix	on	White	Sands	.
得到	我	一个	雷达	使固定	在	白色的	桑兹	.

给我提供白沙导弹靶场的雷达定位信息。

" [ˈmɔːroʊ] [ˈhʌdld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [smɔːl] [kəmˈpjuːtər] , [ˈfiːdɪŋ] [ɪn] [ˈreɪdɑːr] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː]

"	Morrow	huddled	over	the	small	computer	,	feeding	in	radar	information	as	it
"	明天	蜷缩着	超过	这	小的	电脑	,	喂养	在	雷达	信息	作为	它

[keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] .

came	from	his	assistant	.
来了	从	他的	助手	.

莫罗蜷缩在小型电脑前，将助手传来的雷达信息输入电脑。

" [ˈrɑːkɪt] [əˈweɪ] !

"	Rocket	away	!
"	火箭	离开	!

“火箭飞走！”

" [bleəd] [ə; eɪ] [ˈreɪdioʊ] [ˈspiːkər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] .

"	Blared	a	radio	speaker	on	the	bulkhead	.
"	刺耳地	一个	收音机	扬声器	在	这	舱壁	.

“隔板上的收音机扬声器大声播放着。”

[ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [speɪs] - ['suːtɪd] ['floʊtɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][rɪm]
The **same** **message** **carried** **to** **the** **four** **space** **-** **suited** **tugmen** **floating** **beyond** **the** **rim**
这 相同的 信息 携带 到 这 四 空间 - 适合 图格曼 漂浮的 超过 这 轮缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,
of **the** **wheel** **,**
的 这 车轮 ,

同样的信息也传达给了漂浮在轮缘之外的四名身穿宇航服的拖船工人。

[lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][laɪf] - [laɪnz] .
linked **with** **life** **-** **lines** **.**
链接 和 生活 - 线条 .

与生命线相连。

[dʒəʊnz] [wɑːtʃt] ['ɪntrəstɪdlɪ] [aʊt][ðə; ði][pɔːrt] .
Jones **watched** **interestedly** **out** **the** **port** **.**
琼斯 观看 饶有兴趣地 出去 这 港口 .

琼斯饶有兴趣地向港口望去。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !
" **There** **she** **is** **!**
" 那里 她 是 !

"她在那儿！"

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he** **yelled** **.**
" 他 大喊 .

他大喊道。

['sʌnlaɪt] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['rɑːkɪt] , [held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .
Sunlight **caught** **the** **ascending** **rocket** **,** **held** **it** **in** **a** **splash** **of** **light** **.**
阳光 捕捉 这 上升 火箭 , 握住 它 在 一个 溅 的 光 .

阳光照射在上升的火箭上，将其笼罩在一片光晕中。

[ðə; ði][ˌɪntər'sept] [tek'niːk] [wʌz; wəz] [ruː'tiːn] [naʊ] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['taɪmɪŋ] ,
The **intercept** **technique** **was** **routine** **now** **,** **a** **matter** **of** **timing** **,**
这 截距 技术 曾是 常规 现在 , 一个 事情 的 定时 ,

拦截战术现在已成常规操作，关键在于把握时机。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['kevɪn] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['ɑːptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt]
but **for** **a** **moment** **Kevin** **succumbed** **to** **the** **frightening** **optical** **illusion** **that**
但 为了 一个 片刻 凯文 屈服了 到 这 令人恐惧 光学的 错觉 那
[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['eɪpeks][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
the **rocket** **was** **approaching** **apex** **far** **below** **the** **station** **.**
这 火箭 曾是 接近 顶点 远的 以下 这 车站 .

但有一瞬间，凯文被可怕的视觉错觉所迷惑，以为火箭正在空间站下方很远的地方接近顶点。

[ðen] , ['sloʊli] , [ðə; ði]['slendər] ['sɪlɪndər] [mætʃt] [və'lɑːsəti][ænd; ənd] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrbɪt] ,
Then **,** **slowly** **,** **the** **slender** **cylinder** **matched** **velocity** **and** **pulled** **into** **the** **orbit** **,**
然后 , 缓慢地 , 这 苗条 圆柱 匹配 速度 和 拉 进入 这 轨道 ,
[krept] [tuː; tə][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
crept **to** **its** **destination** **.**
悄悄地爬 到 它是 目的地 .

然后，细长的圆柱体慢慢地与轨道速度匹配，进入轨道，缓缓地向目的地移动。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'septɪv] [iːz] ,
With **deceptive** **ease** **,**
和 欺骗性的 舒适 ,

以看似轻松的方式，

[ðə; ði] [fɔːr] ['hjuːmən] [tʌgz] [ə'tætʃt] [mæg'netɪk] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]
the four human tugs attached magnetic shoes and guided the projectile into the
这 四 人类 拖船 随附的 磁的 鞋 和 引导 这 弹丸 进入 这
[speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [hʌb] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ,
space station hub with short ,
空间 车站 中心 和 短的 ,

四名人类牵引员为弹射器安装磁性鞋，并用短促的牵引力将弹射器引导至空间站枢纽。

['ekspɜːrt][blæsts][ʌv; əv] ['hevi] ['rɑːkɪt] ['pistlz] .
expert blasts of heavy rocket pistols .
专家 爆炸 的 重的 火箭 手枪 .

熟练地使用重型火箭手枪进行射击。

" [teɪk] ['oʊvər] [b\\:t] , " ['mɔːroʊ] [də'rektɪd] , " [aɪ] [ges] [aɪm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['griːtər] .
" Take over Bert , " Morrow directed , " I guess I'm the official greeter .
" 拿 超过 伯特 , " 明天 指导 , " 我 猜测 我是 这 官方的 招待员 .

“接管伯特，”莫罗指示道，“我想我就是官方迎宾员了。”

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,
" He hurried out of the control room ,
" 他 慌忙 出去 的 这 控制 房间 ,

他匆匆离开了控制室，

[θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kə'nektɪŋ] [tuːb] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [speɪs]
through a short connecting tube and emerged floating in the central space
通过 一个 短的 连接 管子 和 出现 漂浮的 在 这 中央 空间
[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [hʌb] [wer] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] [fel] [tuː; tə]['zɪroʊ] .
surrounding the hub where artificial gravity fell to zero .
周围 这 中心 在哪里 人造的 重力 跌倒 到 零 .

通过一根短连接管，漂浮在枢纽周围的中央空间中，那里的人工重力降至零。

[er] ['preʃər] [wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l][tuː; tə][træns'fɜːr] ['pæsndʒɚ] [wɪ'ðaʊt] [speɪs] ['suːts] .
Air pressure was normal to transfer passengers without space suits .
空气 压力 曾是 普通的 到 转移 乘客 没有 空间 西装 .

气压正常，乘客无需穿宇航服即可进行转运。

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɑːk] [klæŋkt] ['oʊpən] .
The connecting lock clanked open .
这 连接 锁 叮当作响 打开 .

连接锁咔哒一声打开了。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['paɪlət] [stept] [aʊt] .
The rocket pilot stepped out .
这 火箭 飞行员 步 出去 .

火箭飞行员走了出来。

" [hiː; hi][gɑːt] [sɪk] , " [ðə; ði]['paɪlət] ['wɪspəd] [tuː; tə]['kevɪn] .
" He got sick , " the pilot whispered to Kevin .
" 他 得到 生病的 , " 这 飞行员 低声说道 到 凯文 .

“他生病了，”飞行员低声告诉凯文。

" [aɪ] [swɔbd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['hɑːpɪn] - [mæd] .
" I swabbed him off , but he's hoppin ' mad .
" 我 拭子 他 离开 , 但 他是 跳跃 - 疯狂的 .

“我给他做了拭子检测，但他气疯了。”

" [ðə; ði] ['sɛnətɚz] [mɑːp][ʌv; əv] [waɪt] [her] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] .
" The senator's mop of white hair appeared in the port .
" 这 参议员的 拖把 的 白色的 头发 出现 在 这 港口 .

“参议员一头白发出现在港口。”

['kevɪn] [breɪst] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ə; eɪ]['taɪreɪd] ,

Kevin	**braced**	**to**	**absorb**	**a**	**tirade**	**,**
凯文	支撑	到	吸收	一个	长篇大论	,

凯文做好了承受一顿训斥的准备。

[bʌt; bət] - [diːp] [skaʊl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['floʊtɪd]

but	**McKelvie's**	**deep**	**scowl**	**changed**	**to**	**an**	**expression**	**of**	**bliss**	**as**	**he**	**floated**
但	-	深的	皱眉头	已更改	到	一个	表达	的	极乐	作为	他	漂浮

['weɪtləs] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] .

weightless	**into**	**the**	**tiny**	**room**	**.**
失重	进入	这	微小的	房间	.

但当麦凯尔维轻盈地飘进狭小的房间时，他原本阴沉的表情变成了幸福的表情。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz]['wʌndərf(ə)l] !

"	**Why**	**,**	**this**	**is**	**wonderful**	**!**
"	为什么	,	这	是	精彩的	!

"哇，这太棒了！"

" [hiː; hi] ['spʌtərd] .

"	**he**	**sputtered**	**.**
"	他	溅射	.

他结结巴巴地说。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd] [kɪkt] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] .

He	**waved**	**his**	**arms**	**like**	**a**	**bird**	**and**	**kicked**	**experimentally**	**with**	**a**	**foot**	**.**
他	挥手	他的	武器	喜欢	一个	鸟	和	踢	实验	和	一个	脚	.

他像鸟儿一样挥舞着手臂，还试探性地踢了一下脚。

" [græb][hɪm; ɪm] !

"	**Grab**	**him**	**!**
"	抓住	他	!

抓住他！

" ['kevɪn] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Kevin**	**shouted**	**.**
"	凯文	喊叫	.

凯文喊道。

" ['hiːz] [gɔːn] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	**He's**	**gone**	**happy**	**with**	**it**	**.**
"	他是	已消失	快乐的	和	它	.

他对此很满意。

" [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	**The**	**pilot**	**was**	**too**	**late**	**.**
"	这	飞行员	曾是	也	晚的	.

飞行员来晚了。

- ['bɑːdi] [seɪld] ['greɪsfəli] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [smækt] [ðə; ði]

McKelvie's	**body**	**sailed**	**gracefully**	**through**	**the**	**air**	**and**	**his**	**head**	**smacked**	**the**
-	身体	航行	优雅地	通过	这	空气	和	他的	头	猛击	这

['bʌlkhed] .

bulkhead	**.**
舱壁	.

麦凯尔维的身体优雅地飞过空中，头部撞到了舱壁上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gleɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kerfriː] ['hæpinəs] .

His	**eyes**	**glazed**	**in**	**a**	**frozen**	**expression**	**of**	**carefree**	**happiness**	**.**
他的	眼睛	釉面	在	一个	冷冻	表达	的	畅快	幸福	.

他的眼神变得呆滞，脸上浮现出一种无忧无虑的幸福表情。

['kevɪn] [swɔːr] .
Kevin **swore** **.**
凯文 发誓 .

凯文骂了一句。

" [naʊ] ['hiːl] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] .
" **Now** **he'll** **accuse** **us** **of** **a** **plot** **against** **his** **life** **.**
" 现在 地狱 控 我们 的 一个 阴谋 反对 他的 生活 .

“现在他会指控我们密谋谋害他。”

[help] [ˌem 'iː][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪk] [beɪ] .
Help **me** **get** **him** **to** **sick** **bay** **.**
帮助 我 得到 他 到 生病的 湾 .

帮我把他送到医务室。

" [ðə; ði] [tuː] [men] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['weɪtləs] [fɔːrm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tuːb] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtər]
" **The** **two** **men** **guided** **the** **weightless** **form** **into** **a** **tube** **connecting** **with** **the** **outer**
" 这 二 男人 引导 这 失重 形式 进入 一个 管子 连接 和 这 外
[rɪŋ] .
ring **.**
戒指 .

“两人引导着这个失重的物体进入一个与外环相连的管道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] ['aʊtwərd] ,
As **they** **pushed** **outward** **,**
作为 他们 推动 向外 ,

随着他们向外推进，

- [weɪt] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ðə; ði][læst] - [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'spensəri]
McKelvie's **weight** **increased** **until** **they** **carried** **him** **the** **last** **50** **feet** **into** **the** **dispensary**
- 重量 增加 直到 他们 携带 他 这 最后的 - 脚 进入 这 药房
[kəm'pɑːrtmənt] .
compartment **.**
隔间 .

麦凯尔维的体重不断增加，直到他们把他抬着走了最后 50 英尺，才把他送进药房隔间。

[mæks] ['gɔːrdn] [bɜːrst][waɪld] - [aɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Max **Gordon** **burst** **wild** **-** **eyed** **into** **the** **room** **.**
最大限度 戈登 爆裂 荒野 - 眼睛 进入 这 房间 .

马克斯·戈登怒目圆睁地冲进了房间。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['senətər] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **What** **have** **you** **done** **to** **the** **senator** **?** **"** **he** **shouted** **.**
" 什么 有 你 完毕 到 这 参议员 ? " 他 喊叫 .

“你们对参议员做了什么？”他喊道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ?
" **Why** **didn't** **you** **tell** **me** **he** **was** **coming** **up** **?**
" 为什么 没有 你 告诉 我 他 曾是 未来 向上 ?

你为什么不告诉我他要上来?

" ['mɔːroʊ] [meɪd] [ʃʊr] ['mækəl'viː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [fʊl] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd]
" **Morrow** **made** **sure** **McKelvie** **was** **receiving** **full** **medical** **attention** **before** **he** **turned**
" 明天 制成 当然 麦凯尔维 曾是 接收 满的 医疗的 注意力 前 他 转向
[tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːniər]['ɑːfɪsər] .
to **the** **junior** **officer** **.**
到 这 初级 官 .

“莫罗确保麦凯尔维得到全面的医疗照顾后，才转向那位下级军官。

" [hiː; hi] [went] [speɪs] ['hæpi] [ænd; ənd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] , " ['kevɪn] [sed] ['kɜːrtli] ,
" **He** **went** **space** **happy** **and** **bumped** **his** **head** **,** **"** **Kevin** **said** **curtly** **,**
" 他 去 空间 快乐的 和 撞 他的 头 , " 凯文 说 简短地 ,

“他太兴奋了，结果撞到了头，”凯文简短地说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
" and there was no more reason to notify you than the rest of the
" 和 那里 曾是 不 更多的 原因 到 通知 你 比 这 休息 的 这
[kruː] .
crew .
全体人员 .

"通知你的理由与其他船员一样，并没有什么特别的理由。"

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" He walked away .
" 他 步行 离开 .

他走开了。

['gɔːrdn] [bent] [sə'lɪsɪtəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['peɪtrən] .
Gordon bent solicitously over his unconscious patron .
戈登 弯曲 殷勤 超过 他的 无意识 赞助人 .

戈登殷勤地俯身查看昏迷不醒的顾客。

['kevɪn] [faʊnd] ['ændərsn] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
Kevin found Anderson in the passageway .
凯文 成立 安德森 在 这 通道 .

凯文在走廊里发现了安德森。

" [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrt]['fjuːəlɪŋ] ['muːnbiːm] , " [b\\ːt] [sed] .
" I ordered them to start fueling Moonbeam , " Bert said .
" 我 订购 他们 到 开始 加油 月光 , " 伯特 说 .

"我命令他们开始给'月光号'加油，"伯特说。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[ɪz][mɑːrk] [ə'weɪk] ? "
Is Mark awake ? "
是 标记 醒 ? "

马克醒了吗?

" ['iːtɪŋ] ['brekfəst] .
" Eating breakfast .
" 吃 早餐 .

吃早餐。

[ðə; ði] ['saɪˌkoʊz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['klɪnɪk(ə)l] [tʃæt] . "
The psycho's giving him a clinical chat . "
这 精神病患者 给予 他 一个 临床 聊天 . "

那个精神病患者正在和他进行一次冷静的谈话。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊvər] .
" I wish it were over .
" 我 希望 它 是 超过 .

我希望这一切都结束了。

" ['mɔːroʊ] [brʌʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] .
" Morrow brushed back his hair .
" 明天 刷过 后退 他的 头发 .

莫罗把头发向后捋了捋。

" [juːv] ['riːəli] [gɑːt][ðə; ði]['dʒɪtərz] , [hʌ] [tʃiːf] ?
" You've really got the jitters , huh chief ?
" 你已经 真的 得到 这 紧张 , 嗯 首席 ?

"你真是紧张得不行啊，老大？"

" ['mɔ:roʊ] [tɜ:rnd] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [ðen] [traɪd][tu:; tə] [læf] .

"	Morrow	turned	angrily	and	then	tried	to	laugh	.
"	明天	转向	愤怒地	和	然后	尝试	到	笑	.

莫罗愤怒地转过身，然后试图笑出来。

" [aɪ'd] [sel] [maɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [raɪt] [naʊ] , [b\\:t] .

"	I'd	sell	my	job	for	a	nickel	right	now	,	Bert	.
"	ID	卖	我的	工作	为了	一个	镍	正确的	现在	,	伯特	.

“伯特，我现在愿意以五分钱的价格卖掉我的工作。”

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst] ['enəmi] [ʌv; əv] [speɪs] [flaɪt]

This	will	be	touch	and	go	,	without	having	the	worst	enemy	of	space	flight
这	将要	是	触碰	和	去	,	没有	拥有	这	最差	敌人	的	空间	航班

[ə'bɔ:rd] .

aboard	.
船上	.

这次飞行将会非常危险，因为不能让太空飞行的最大敌人——人类——随行。

[ɪf] [ðɪs] [ʃɪp] [feilz] , [its] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

If	this	ship	fails	,	it's	more	than	a	rocket	or	the	death	of	a	man	.
如果	这	船	失败	,	它是	更多的	比	一个	火箭	或者	这	死亡	的	一个	男人	.

如果这艘飞船失败，那不仅仅是一枚火箭或一个人的死亡那么简单。

['itl] [set][ðə; ði] [hoʊl] ['proʊgræm] [bæk] - ['jɪrz] . "

It'll	set	the	whole	program	back	50	years	.	"
它将	放	这	所有的	程序	后退	-	年	.	"

这将使整个项目倒退50年。

" [aɪ] [noʊ] , " [b\\:t] ['ænsər] , " [bʌt; bət] ['hi:l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	know	,	"	Bert	answered	,	"	but	he'll	make	it	.
"	我	知道	,	"	伯特	回答	,	"	但	地狱	制作	它	.

“我知道，”伯特回答说，“但他会成功的。”

" ['futsteps] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [tu:b] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	Footsteps	sounded	in	the	tube	outside	the	cabin	.
"	脚步声	听起来	在	这	管子	外部	这	舱	.

“小屋外的管道里传来脚步声。”

[mɑ:rk] ['kreɪmɝ] [wɔ:kt] [ɪn] .

Mark	Kramer	walked	in	.
标记	克莱默	步行	在	.

马克·克莱默走了进来。

" [haɪ] , [tʃi:f] , " [hi:; hi] [grɪnd] , " ['mu:nbi:m] ['redi] [tu:; tə][goʊ] ? "

"	Hi	,	chief	,	"	he	grinned	,	"	Moonbeam	ready	to	go	?	"
"	你好	,	首席	,	"	他	咧嘴一笑	,	"	月光	准备好	到	去	?	"

“嗨，老大，”他咧嘴一笑，“月光准备好了吗？”

" [ðə; ði] [teks] [ɑ:r; ər][aʊt] [naʊ] [ænd; ənd]['fju:əlz] [ə'bɔ:rd] .

"	The	techs	are	out	now	and	fuel's	aboard	.
"	这	技术人员	是	出去	现在	和	燃料的	船上	.

“技术人员已经出发，燃料也已加满。”

[haʊ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ?

How	about	you	?
如何	关于	你	?

你呢？

['ʃʊdənt] [ju:; jʊ][get][sʌm; səm][rest] ? "

Shouldn't	you	get	some	rest	?	"
不应该	你	得到	一些	休息	?	"

你不应该休息一下吗？

" [ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] [ðeɪ] [ʃɪpt] [ˌem 'i:] [aʊt] [hɪr] .
" That's all I've had since they shipped me out here .
" 那就是 全部我已经 有 自从 他们 已发货 我 出去 这里 .

“自从他们把我送到这里之后，我就只有这些了。”

" ['kreɪmɝ] [læft] .
" Kramer laughed .
" 克莱默 笑了 .

克莱默笑了。

" ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ][snæp] .
" It'll be a snap .
" 它将 是 一个 折断 .

“这简直易如反掌。”

['æftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[aɪl] ['nevər] [meɪk] ['oʊvər] [tu:] [dʒi:z][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] - [ˌem pi: 'eɪtʃ][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [gaɪz]
I'll never make over two gees and pick up 7000 mph to leave you guys
患病的 绝不 制作 超过 二 鹅 和 挑选 向上 - 每小时 到 离开 你 伙计们
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

我永远不可能达到超过 2G 的重力加速度，更不可能加速到 7000 英里/小时把你们甩在身后。

[ðen] [aɪ] [pleɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['roʊzi] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['lu:nəz] [ɔ:f] [saɪd][ænd; ənd] [kʌm]
Then I play ring around the rosy , take a look at Luna's off side and come
然后 我 玩 戒指 大约 这 红润 , 拿 一个 看 在 露娜的 离开 边 和 来
[hoʊm] .
home .
家 .

然后我绕着玫瑰转圈圈，看看 Luna 的后场，然后回家。

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] . "
Just like that . "
只是 喜欢 那 . "

就这样。”

" [dʒʌst][laɪk] [ðæt] , " ['kevɪn] ['wɪspəd] ['meditətivli] .
" Just like that , " Kevin whispered meditatively .
" 只是 喜欢 那 , " 凯文 低声说道 冥想地 .

“就这样，”凯文沉思着低声说道。

[ðə; ði] [mu:n] ['rɑ:kɪt] , ['floʊtɪŋ] [ðer; ðər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['steɪʃənz] [rɪm][wʌz; wəz] ['ʌgli] ,
The moon rocket , floating there outside the station's rim was ugly ,
这 月亮 火箭 , 漂浮的 那里 外部 这 车站的 轮缘 曾是 丑陋的 ,

那艘漂浮在空间站边缘外的登月火箭很丑。

[dɪ'zaɪnd] ['nevər][tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['plænəts] ['ætməsfɪr] ,
designed never to touch a planet's atmosphere ,
设计 绝不 到 触碰 一个 行星的 气氛 ,

设计时从未接触过行星大气层，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [mæn][hæd; həd]['evər] [bɪlt] ,
but it was the most beautiful thing man had ever built ,
但 它 曾是 这 最多 美丽的 事物 男人 有 曾经 建造 ,

但它却是人类建造过的最美的东西。

[ə'sembld] [ɪn] [speɪs] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['frægmənts] ['buːstɪd] [lə'bɔːriəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːθs]
assembled **in** **space** **from** **individual** **fragments** **boosted** **laboriously** **from** **the** **Earth's**
组装 在 空间 从 个人 片段 增强 费力地 从 这 地球的
['sɜːrfɪs] .
surface **.**
表面 .

由从地球表面费力发射的各个碎片在太空中组装而成。

[ə'nʌðər] ['klætər] [ʌv; əv] ['futsteps] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [hætʃ] .
Another **clatter** **of** **footsteps** **approached** **the** **hatch** **.**
其他 哒 的 脚步声 接近 这 孵化 .

又一阵脚步声向舱门走来。

[mæks] ['gɔːrdn] ['entərd] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] ['senətər] ['mækəl'viː] [meɪd] [ə; eɪ]
Max **Gordon** **entered** **and** **stood** **at** **attention** **as** **Senator** **McKelvie** **made** **a**
最大限度 戈登 进入 和 站立 在 注意力 作为 参议员 麦凯尔维 制成 一个
['dɪgnɪfaɪd] ['entrəns] .
dignified **entrance** **.**
凝重 入口 .

马克斯·戈登入场，在麦凯尔维参议员庄严登场时立正站好。

[ðə; ði] ['senətər] [wɔːr] [æn; ən] [əd'hiːsɪv] [pætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːrhed] .
The **senator** **wore** **an** **adhesive** **patch** **on** **his** **high** **forehead** **.**
这 参议员 穿着 一个 粘合剂 修补 在 他的 高的 前额 .

这位参议员额头高高的位置贴着一块创可贴。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kreɪmɝ] .
He **turned** **to** **Kramer** **.**
他 转向 到 克莱默 .

他转向克莱默。

" [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] ['rʌmbld] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [fuːl] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][ɪn] [ðæt] — [ðæt]
" **Young** **man** **,** **"** **he** **rumbled** **,** **"** **are** **you** **the** **fool** **risking** **your** **life** **in** **that** **—** **that**
" 年轻的 男人 , " 他 隆隆声 , " 是 你 这 傻子 冒险 你的 生活 在 那 — 那
[θɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ?
thing **out** **there** **?**
事物 出去 那里 ?

"年轻人，"他低声说道，"你这个傻瓜，竟然冒着生命危险去玩——玩外面的那个东西？"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['itl] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [muːn] .
You **must** **know** **it'll** **never** **reach** **the** **moon** **.**
你 必须 知道 它将 绝不 抵达 这 月亮 .

你应该知道它永远也到不了月球。

[aɪ] [noʊ] ['itl] ['nevər] —
I **know** **it'll** **never** **—**
我 知道 它将 绝不 —

我知道这永远不会——

" ['kreɪmɝz] [feɪs] [peɪld] ['slaɪtli] [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .
" **Kramer's** **face** **paled** **slightly** **and** **he** **moved** **swiftly** **between** **the** **two** **men** **.**
" 克莱默的 脸 苍白 轻微地 和 他 已搬 迅速地 之间 这 二 男人 .

克莱默的脸色微微苍白，他迅速走到两人中间。

[wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [fɔːrs] , [hiː; hi] [bækt] [ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd] ['gɔːrdn] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ]
Without **using** **force** **,** **he** **backed** **the** **senator** **and** **Gordon** **through** **the** **hatch**
没有 使用 力量 , 他 支持的 这 参议员 和 戈登 通过 这 孵化
[ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and **slammed** **it** **behind** **him** **.**
和 猛烈抨击 它 在后面 他 .

他没有使用武力，就把参议员和戈登推过舱门，然后砰地一声关上了舱门。

['æŋgər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [griːn] [sneɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] .

Anger	**was**	**a**	**knot**	**of**	**green**	**snakes**	**in**	**his**	**belly**	**.**
愤怒	曾是	一个	结	的	绿色的	蛇	在	他的	腹部	.

愤怒像一团绿色的蛇在他肚子里打结。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] ['paɪlət] , " ['mækəl'viː] [sed] [bə'lɪdʒərəntli] .

"	**I**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**that**	**pilot**	**,**	**"**	**McKelvie**	**said**	**belligerently**	**.**
"	我	想	到	讲话	到	那	飞行员	,	"	麦凯尔维	说	好战地	.

“我想和那个飞行员谈谈，”麦凯尔维咄咄逼人地说。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['senətər] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**senator**	**.**
"	我是	对不起	,	参议员	.

“对不起，参议员。”

[ðə; ðɪ][best] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːrkt] [eɪt] [mʌnθs] [tuː; tə][kən'dɪʃ(ə)n] ['kreɪmɝ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [flaɪt] .

The	**best**	**psychiatrists**	**on**	**Earth**	**worked**	**eight**	**months**	**to**	**condition**	**Kramer**	**for**	**this**	**flight**	**.**
这	最好的	精神科医生	在	地球	工作	八	几个月	到	状况	克莱默	为了	这	航班	.

地球上最优秀的精神科医生花了八个月的时间对克莱默进行心理训练，使他能够适应这次飞行。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪ'moʊʃənəli] [dɪ'stɜːrbd] .

He	**must**	**not**	**be**	**emotionally**	**disturbed**	**.**
他	必须	不是	是	情感上	不安	.

他一定没有情绪波动。

[juː; jʊ][kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

You	**can't**	**talk**	**to**	**him**	**.**	**"**
你	不能	讲话	到	他	.	"

你不能和他说话。

" [juː; jʊ][fər'bɪd] . . . ?

"	**You**	**forbid**	**.**	**.**	**.**	**?**
"	你	禁止	.	.	.	?

你禁止.....?

" ['mækəl'viː][ɪk'sploʊdɪd] , [bʌt; bət] ['mɔːroʊ] [ˌɪntə'septid] ['smuːðli] .

"	**McKelvie**	**exploded**	**,**	**but**	**Morrow**	**intercepted**	**smoothly**	**.**
"	麦凯尔维	爆炸了	,	但	明天	截获	顺利	.

“麦凯尔维爆发了，但莫罗顺利地拦截了。”

" ['gɔːrdn] .

"	**Gordon**	**.**
"	戈登	.

戈登。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] ['senətər] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .

I'm	**sure**	**the**	**senator**	**would**	**like**	**a**	**tour**	**of**	**the**	**station**	**.**
我是	当然	这	参议员	会	喜欢	一个	旅游	的	这	车站	.

我相信这位参议员会很乐意参观一下车站。

[wɪl] [juː; jʊ]['eskɔːrt][hɪm; ɪm] ?

Will	**you**	**escort**	**him**	**?**
将要	你	护送	他	?

你会护送他吗?

" - [feɪs] ['rednd] [ænd; ənd][mæks]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .

"	**McKelvie's**	**face**	**reddened**	**and**	**Max**	**opened**	**his**	**mouth**	**to**	**object**	**.**
"	-	脸	发红	和	最大限度	打开	他的	嘴	到	目的	.

麦凯尔维的脸涨得通红，马克斯张开嘴想要反对。

" ['gɔ:rdn] !
" **Gordon** **!**
" 戈登 !

“戈登!

" ['mɔ:roʊ] [sed] ['ʃɑ:rpli] .
" **Morrow** **said** **sharply** **.**
" 明天 说 尖锐地 .

莫罗厉声说道。

[mæks] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] ['kɑ:ŋgrəsmən] [ʌp] [ðə; ði] [tu:b] .
Max **closed** **his** **mouth** **and** **guided** **the** **grumbling** **congressman** **up** **the** **tube** **.**
最大限度 关闭 他的 嘴 和 引导 这 抱怨 众议员 向上 这 管子 .

马克斯闭上嘴，引导着这位抱怨的国会议员上了管道。

" ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə]['blæstˌɔ:f] , " [b\\:t] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
" **Twenty** **minutes** **to** **blastoff** **,** " **Bert** **reported** **.**
" 二十 分钟 到 升空 , " 伯特 据报道 .

“还有二十分钟发射，”伯特报告说。

" [raɪt] , " ['kevɪn] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['æbsəntli] .
" **Right** **,** " **Kevin** **acknowledged** **absently** **.**
" 正确的 , " 凯文 已确认 心不在焉地 .

“对，”凯文心不在焉地应了一声。

[hi:; hi] ['stʌdid] [teɪpt] ['deɪtə] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [baɪ] ['reɪdioʊ] [fæk'sɪməli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæməθ] [ɪˌlek'trɑ:nɪk]
He **studied** **taped** **data** **moving** **in** **by** **radio** **facsimile** **from** **the** **mammoth** **electronic**
他 研究 录像 数据 移动 在 经过 收音机 传真 从 这 长毛象 电子的
[kəm'pju:tər][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
computer **on** **Earth** **.**
电脑 在 地球 .

他研究了通过无线电传真从地球上那台庞大的电子计算机传输过来的磁带数据。

" ['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rbɪts] [tru:] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [waɪpt] [ə; eɪ] ['sweti] [pɑ:m][ɑ:n]
" **Our** **orbit's** **true** **,** " **he** **said** **with** **satisfaction** **and** **wiped** **a** **sweaty** **palm** **on**
" 我们的 轨道 真的 , " 他 说 和 满意 和 擦拭 一个 汗流浃背 棕榈 在
[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
his **trousers** **.**
他的 裤子 .

“我们的轨道是正确的，”他满意地说，然后用裤子擦了擦手心的汗。

" [get] [ðə; ði] [taɪm] [tʃek] , [b\\:t] .
" **Get** **the** **time** **check** **,** **Bert** **.**
" 得到 这 时间 查看 , 伯特 .

“伯特，去拿时间确认一下。”

" [bi:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] ['sɪŋkrənaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n]
" **Beeps** **from** **the** **Naval** **Observatory** **synchronized** **with** **the** **space** **station**
" 哔哔声 从 这 海军 天文台 同步 和 这 空间 车站
[krə'nɑ:mɪtər] .
chronometer **.**
计时器 .

“海军天文台发出的哔哔声与空间站计时器同步。”

" [ə'lɜ:rt] ['kreɪmɚ] . "
" **Alert** **Kramer** **.** "
" 警报 克莱默 . "

“克莱默警觉。”

" ['hi:z] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['erlɑ:k] [naʊ] , " [b\\:t] [sed] .
" **He's** **leaving** **the** **airlock** **now** **,** " **Bert** **said** **.**
" 他是 离开 这 气闸 现在 , " 伯特 说 .

“他现在要离开气闸了，”伯特说。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] ,
From **the** **intercom** **,**
从 这 对讲机 ,

通过对讲机，

['mɔːroʊ] ['lisnd] [tuː; tə][ˌpɪri'ɑːdɪk][rɪ'pɔːrts][frʌm; frəm] [kruː] ['membər] [æz; əz]['mækəl'viː][ænd; ənd]
Morrow **listened** **to** **periodic** **reports** **from** **crew** **members** **as** **McKelvie** **and**
明天 听着 到 周期性 报告 从 全体人员 成员 作为 麦凯尔维 和
['gɔːrdn] ['prəugrest] [ɪn][ðer; ðər] [tʊr] .
Gordon **progressed** **in** **their** **tour** **.**
戈登 进展 在 他们的 旅游 .

在麦克尔维和戈登巡演期间，莫罗会定期听取船员们的报告。

" ['mɪstər] . ['mɔːroʊ] ? "
" **Mr** **.** **Morrow** **?** **"**
" 先生 . 明天 ? "

"莫罗先生？"

" [raɪt] . "
" **Right** **.** **"**
" 正确的 . "

"正确的。"

" [ðɪs] [ɪz]['ædəmz][ɪn]['sekʃ(ə)n][em] .
" **This** **is** **Adams** **in** **Section** **M** **.**
" 这 是 亚当斯 在 部分 M .

这是M区的亚当斯。

[ðə; ði]['senətər][ænd; ənd] ['gɔːrdn] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər] - ['mɪnɪts] . "
The **senator** **and** **Gordon** **have** **been** **in** **the** **line** **chamber** **for** **10** **minutes** **.** **"**
这 参议员 和 戈登 有 到过 在 这 线 房间 为了 - 分钟 . "

这位参议员和戈登已经在议事厅待了10分钟了。

" [buːt] - [ɪm] [aʊt] , " ['kevɪn] [sed] ['krɪspli] .
" **Boot** **'** **em** **out** **,** **"** **Kevin** **said** **crisply** **.**
" 启动 - 呃 出去 , " 凯文 说 清脆地 .

"把他们赶出去，"凯文干脆利落地说道。

" ['blæstˌɔːf][ɪn] - ['mɪnɪts] . "
" **Blastoff** **in** **15** **minutes** **.** **"**
" 升空 在 - 分钟 . "

"15分钟后发射。"

" [ðæt] [mə'ʃiːnəri] [kən'troʊlz][ðə; ði] ['seɪfti] [laɪnz] , " [b\\ː t] [sed] .
" **That** **machinery** **controls** **the** **safety** **lines** **,** **"** **Bert** **said** **.**
" 那 机械 控制 这 安全 线条 , " 伯特 说 .

"那台机器控制着安全绳，"伯特说。

['kevɪn] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] ,
Kevin **looked** **up** **with** **a** **puzzled** **frown** **,**
凯文 看起来 向上 和 一个 困惑 皱眉 ,

凯文抬起头，一脸疑惑地皱着眉头。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['kreɪmɚ] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['mʊrɪŋ] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [muːn]
but **turned** **back** **to** **watch** **Kramer** **creeping** **along** **a** **mooring** **line** **to** **the** **moon**
但 转向 后退 到 手表 克莱默 爬行 沿着 一个 停泊 线 到 这 月亮
[ʃɪp] .
ship **.**
船 .

但他转过身，看到克莱默沿着系泊绳悄悄地爬向月球飞船。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [helpt] [ðə; ði] [speɪs] - ['suːtɪd] ['fɪgjər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,
A **group** **of** **tugmen** **helped** **the** **space** **-** **suited** **figure** **into** **the** **rocket** **,**
一个 团体 的 图格曼 帮助 这 空间 - 适合 数字 进入 这 火箭 ,

一群拖船工人帮助身穿宇航服的人进入火箭。

['dɔːgɪd] [ʃʌt] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [klɪrd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][rɪm] .
dogged **shut** **the** **hatch** **and** **cleared** **back** **to** **the** **station** **rim** **.**
顽强 关闭 这 孵化 和 已清除 后退 到 这 车站 轮缘 .

他紧紧关上舱门，退回到车站边缘。

" ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]['kreɪmɝ] , " [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? "
" **Station** **to** **Kramer** **,** **"** **on** **the** **radio** **,** **"** **are** **you** **ready** **?** **"**
" 车站 到 克莱默 , " 在 这 收音机 , " 是 你 准备好 ? "

电台呼叫克莱默，广播里传来声音："你准备好了吗？"

" [ɔːl] [set] , " [keɪm] [ðə; ði] ['stedi] [vɔɪs] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrd] . "
" **All** **set** **,** **"** **came** **the** **steady** **voice** **,** **"** **give** **me** **the** **word** **.** **"**
" 全部 放 , " 来了 这 稳定的 嗓音 , " 给 我 这 单词 . "

"一切就绪，"一个沉稳的声音传来，"给我一个指令。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

"好的。

[faɪv] ['mɪnɪts] .
Five **minutes** **.**
五 分钟 .

五分钟。

" ['kevɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .
" **Kevin** **turned** **to** **the** **intercom** **.**
" 凯文 转向 到 这 对讲机 .

凯文转向对讲机。

" [rɪ'liːs] ['seɪfti] [laɪnz] .
" **Release** **safety** **lines** **.**
" 发布 安全 线条 .

解开安全绳。

" [ɪn][ðə; ði] ['weɪtləsnəs] [ʌv; əv] [speɪs] [ðə; ði]['keɪbəlz] [ri'teind] [ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l]['rɪdʒɪd][laɪn]
" **In** **the** **weightlessness** **of** **space** **the** **cables** **retained** **their** **normal** **rigid** **line**
" 在 这 失重 的 空间 这 电缆 保留 他们的 普通的 死板的 线
[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .
from **the** **rim** **of** **the** **station** **to** **the** **rocket** **.**
从 这 轮缘 的 这 车站 到 这 火箭 .

"在太空的失重状态下，缆绳保持了从空间站边缘到火箭的正常刚性线路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [noʊ] [streɪn] .
They **had** **been** **under** **no** **strain** **.**
他们 有 到过 在下面 不 拉紧 .

他们当时并没有承受任何压力。

[ðer; ðər] [ʃeɪp] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːld] [ɪn] .
Their **shape** **would** **not** **change** **until** **they** **were** **reeled** **in** **.**
他们的 形状 会 不是 改变 直到 他们 是 卷曲 在 .

直到被拉上来，它们的形状才会改变。

" [tuː] ['mɪnɪts] , " ['mɔːroʊ] [wɔːrnd] .
" **Two** **minutes** **,** **"** **Morrow** **warned** **.**
" 二 分钟 , " 明天 警告 .

"还有两分钟，"莫罗警告道。

['tenʃ(ə)n] [gruː] [æz; əz] ['ændərsn] [bɪ'gæn][ðə; ði] [sloʊ] ['sekənd] [kaʊnt] .

Tension	**grew**	**as**	**Anderson**	**began**	**the**	**slow**	**second**	**count**	**.**
紧张	生长	作为	安德森	开始	这	慢的	第二	数数	.

安德森开始缓慢地数到二时，气氛变得紧张起来。

[ðə; ði] [hætʃ] ['oʊpənd] .

The	**hatch**	**opened**	**.**
这	孵化	打开	.

舱门打开了。

['mækəl'viː][ænd; ənd] ['gɔːrdn] ['entərd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

McKelvie	**and**	**Gordon**	**entered**	**the**	**control**	**room**	**.**
麦凯尔维	和	戈登	进入	这	控制	房间	.

麦凯尔维和戈登进入了控制室。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

No	**one**	**noticed**	**it**	**.**
不	一	注意到	它	.

没有人注意到。

" [faɪv] . . . [fɔːr] . . . [θriː] . . . [tuː] . . . [wʌn] . . .

"	**Five**	**. . .**	**four**	**. . .**	**three**	**. . .**	**two**	**. . .**	**one**	**. . .**
"	五	. . .	四	. . .	三	. . .	二	. . .	一	. . .

“五……四……三……二……一……”

" [ə; eɪ] [gaʊt] [ʌv; əv] [waɪt] ['faɪər] [dʒæbd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

"	**A**	**gout**	**of**	**white**	**fire**	**jabbed**	**from**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**rocket**	**.**
"	一个	痛风	的	白色的	火	刺伤	从	这	船尾	的	这	火箭	.

“一股白色火焰从火箭尾部喷射而出。”

['sloʊli] [ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

Slowly	**the**	**ship**	**moved**	**forward**	**.**
缓慢地	这	船	已搬	向前	.

船缓缓向前驶去。

['mɔːroʊ] [wɑːtʃt] ['tensli] , [hændz] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪfti] [reɪl] .

Morrow	**watched**	**tensely**	**,**	**hands**	**gripping**	**a**	**safety**	**rail**	**.**
明天	观看	紧张地	,	双手	扣人心弦	一个	安全	轨	.

莫罗紧张地看着，双手紧紧抓住安全栏杆。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [froʊz][ɪn][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

Then	**his**	**face**	**froze**	**in**	**a**	**mask**	**of**	**disbelief**	**and**	**horror**	**.**
然后	他的	脸	冻住了	在	一个	面具	的	怀疑	和	恐怖	.

然后，他的脸上瞬间凝固，露出难以置信和恐惧的表情。

" [ðə; ði][laɪnz] !

"	**The**	**lines**	**!**
"	这	线条	!

“这些线条！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ðə; ði] ['seɪfti] [laɪnz] [faʊld] !

"	**The**	**safety**	**lines**	**fouled**	**!**
"	这	安全	线条	犯规	!

安全绳缠绕住了！

" [hiː; hi] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [lɜːtʃ] ['hevɪli] ,

"	**He**	**fell**	**sprawling**	**as**	**the**	**space**	**station**	**lurched**	**heavily**	**,**
"	他	跌倒	蔓延	作为	这	空间	车站	踉跄了一下	重度	,

“空间站剧烈摇晃时，他摔倒在地。”

[tɪpt] [ˈʌpwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [ˈplætər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈeksərəb(ə)l] [pʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ˈrɑːkɪt] .

tipped	**upward**	**like**	**a**	**giant**	**platter**	**under**	**the**	**inexorable**	**pull**	**of**	**the**	**moon**	**rocket**	**.**
倾斜	向上	喜欢	一个	巨大的	拼盘	在下面	这	无情的	拉	的	这	月亮	火箭	.

在登月火箭无情的引力作用下，它像一个巨大的盘子一样向上倾斜。

[ˈkevɪn] [ˈskræmbld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvjuːpɔːrt] , [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈmet(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Kevin	**scrambled**	**back**	**to**	**the**	**viewport**	**,**	**the**	**shriek**	**of**	**tortured**	**metal**	**in**	**his**	**ears**	**.**
凯文	打乱	后退	到	这	视口	,	这	尖叫	的	受折磨	金属	在	他的	耳朵	.

凯文慌忙跑回观察窗，耳边回荡着金属发出的刺耳尖叫声。

[ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːt] [ˈkeɪbəlz] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈliːs] .

Horror	**-**	**stricken**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**taut**	**cables**	**that**	**had**	**failed**	**to**	**release**	**.**
恐怖	-	受打击的	,	他	锯	这	紧绷	电缆	那	有	失败的	到	发布	.

他惊恐地看到那些绷紧的缆绳未能松开。

[ðen] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnaɪlɑːn] , [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [ænd; ənd] [ˈrʌbər] [rɪpt] [aʊt] [ʌv; əv]

Then	**a**	**huge**	**section**	**of**	**nylon**	**,**	**aluminum**	**and**	**rubber**	**ripped**	**out**	**of**
然后	一个	巨大的	部分	的	尼龙	,	铝	和	橡皮	撕裂	出去	的

[ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wɔːl] ,

the	**station**	**wall**	**,**
这	车站	墙	,

然后，一大块由尼龙、铝和橡胶制成的材料从车站墙壁上撕裂下来。

[wʌz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [gler] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] .

was	**visible**	**a**	**second**	**in**	**the**	**rocket**	**glare**	**,**	**and**	**vanished**	**.**
曾是	可见的	一个	第二	在	这	火箭	强光	,	和	消失了	.

在火箭的耀眼光芒中出现了一秒钟，然后就消失了。

[ɪˈskeɪpɪŋ] [er] [ˈhwɪsld] [θruː] [ðə; ði] [ˈkrɪpld] [ˈstrʌktʃər] .

Escaping	**air**	**whistled**	**through**	**the**	**crippled**	**structure**	**.**
逃脱	空气	吹口哨	通过	这	残疾的	结构	.

逸出的空气呼啸着穿过残破的建筑物。

[ˈpreʃər] [drɑːpt] [əˈlɑːrmɪŋli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈerlɑːk] [ˈklætərd]

Pressure	**dropped**	**alarmingly**	**before**	**the**	**series**	**of**	**automatic**	**airlocks**	**clattered**
压力	掉落	令人担忧地	前	这	系列	的	自动的	气闸	咔嗒咔嗒地

[ˌriːəˈʃʊrɪŋli] [ʃʌt] .

reassuringly	**shut**	**.**
令人安心	关闭	.

压力急剧下降，随后一系列自动气闸发出令人安心的咔嗒声并关闭。

[ˈkɛvɪnz] [hænd] [wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] .

Kevin's	**hand**	**was**	**bleeding**	**.**
凯文的	手	曾是	出血	.

凯文的手在流血。

[hiː; hi] [ˈstægərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [nuː] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

He	**staggered**	**with**	**the**	**frightening**	**new**	**motion**	**of**	**the**	**space**	**station**	**.**
他	交错	和	这	令人恐惧	新的	运动	的	这	空间	车站	.

空间站可怕的新运动让他踉跄了一下。

[ˈgɔːrdn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsenətər] [hæd; həd] [kəˈlæpst] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈbʌlkhed] .

Gordon	**and**	**the**	**senator**	**had**	**collapsed**	**against**	**a**	**bulkhead**	**.**
戈登	和	这	参议员	有	倒塌	反对	一个	舱壁	.

戈登和那位参议员瘫倒在船舷上。

- [peɪl] [feɪs] [ˈtwɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] .

McKelvie's	**pale**	**face**	**twisted**	**with**	**fear**	**and**	**amazement**	**.**
-	苍白	脸	扭曲	和	害怕	和	惊愕	.

麦凯尔维苍白的脸上充满了恐惧和惊讶。

[blʌd] [striːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pɪŋk] [kɜːrv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Blood	**streaked**	**down**	**the**	**pink**	**curve**	**of**	**his**	**forehead**	**.**
血	条纹	向下	这	粉色的	曲线	的	他的	前额	.

鲜血顺着他粉红色的额头弧线流了下来。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['steɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrts] ['trikld] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntərkɑːm] .

Individual	**station**	**reports**	**trickled**	**through**	**the**	**intercom**	**.**
个人	车站	报告	涓涓细流	通过	这	对讲机	.

各个站点的报告陆续通过对讲机传来。

[mɪ'rækjələsli] , [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['dæmɪdʒ] .

Miraculously	**,**	**the**	**bulk**	**of**	**the**	**station**	**had**	**escaped**	**damage**	**.**
奇迹般地	,	这	大部分	的	这	车站	有	逃脱	损害	.

奇迹般地，车站的大部分都幸免于难。

" [laɪn] ['tʃeɪmbɝz] [gɔːn] , " ['ædəmz] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	**Line**	**chamber's**	**gone**	**,**	**"**	**Adams**	**reported**	**.**
"	线	议事厅	已消失	,	"	亚当斯	据报道	.

"线室没了，"亚当斯报告说。

" ['ʌðər] ['bʌlkhed] ['hoʊldɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʒæmd] [ðə; ði] [laɪn] [mə'ʃiːnz]

"	**Other**	**bulkheads**	**holding**	**,**	**but**	**something**	**must**	**have**	**jammed**	**the**	**line**	**machines**
"	其他	舱壁	保持	,	但	某物	必须	有	卡住	这	线	机器

.

:

.

"其他舱壁都完好无损，但肯定有什么东西卡住了管道机器。"

[ðeɪ] [rɪpt] [raɪt] [aʊt] . "

They	**ripped**	**right**	**out**	**.**	**"**
他们	撕裂	正确的	出去	.	"

他们直接就撕下来了。

" [get] [rɪ'per] [kruːz] [ɪn] [tuː; tə] [pætʃ] [liːks] , " ['mɔːroʊ] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Get**	**repair**	**crews**	**in**	**to**	**patch**	**leaks**	**,**	**"**	**Morrow**	**shouted**	**.**
"	得到	维修	船员	在	到	修补	泄漏	,	"	明天	喊叫	.

"快派维修人员来修补漏水处！"莫罗喊道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] .

He	**turned**	**frantically**	**to**	**the**	**radio**	**.**
他	转向	疯狂地	到	这	收音机	.

他慌乱地转向收音机。

" ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['muːnbiːm] .

"	**Station**	**to**	**Moonbeam**	**.**
"	车站	到	月光	.

"前往月光站。"

['kreɪmɝ] !

Kramer	**!**
克莱默	!

克莱默！

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ?

Are	**you**	**all**	**right**	**?**
是	你	全部	正确的	?

你还好吗？

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ə; eɪ] ['skrætʃi] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] .

"	**He**	**waited**	**an**	**agonizing**	**minute**	**,**	**then**	**a**	**scratchy**	**voice**	**came**	**through**	**.**
"	他	等待	一个	痛苦的	分钟	,	然后	一个	粗糙的	嗓音	来了	通过	.

他焦急地等了一会儿，然后传来一个沙哑的声音。

" ['kreɪmɝ] , [hɪr] .
" **Kramer** , **here** .
" 克莱默 , 这里 .

“克莱默，我在这里。”

[wʌt] [ðə; ði] [hel] ['hæpənd] ?
What **the** **hell** **happened** **?**
什么 这 地狱 发生 ?

到底发生了什么?

['sʌmθɪŋ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [jɔː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪroʊ] [pʊld] [ˌem 'iː] [bæk] [ɑːn] [kɔːrs] .
Something **gave** **me** **a** **terrific** **yaw** **,** **but** **the** **gyro** **pulled** **me** **back** **on** **course** **.**
某物 给予 我 一个 了不起 偏航 , 但 这 陀螺仪 拉 我 后退 在 课程 .

飞机突然剧烈偏航，但陀螺仪把我拉回了正轨。

['fjuːəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [haɪ] .
Fuel **consumption** **high** **.**
燃料 消耗 高的 .

油耗高。

['ʌðərwaɪz] [aɪm][oʊ'keɪ] . "
Otherwise **I'm** **okay** **.** **"**
否则 我是 好的 . "

除此之外，我没事。

" [juː; jʊ] [rɪpt] [aʊt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , " ['kevɪn] [jeld] .
" **You** **ripped** **out** **part** **of** **the** **station** **,** **"** **Kevin** **yelled** **.**
" 你 撕裂 出去 部分 的 这 车站 , " 凯文 大喊 .

“你把车站的一部分拆掉了！”凯文喊道。

" [jʊə(r)] ['toʊɪŋ] ['ekstrə] [mæs] .
" **You're** **towing** **extra** **mass** **.**
" 你是 拖带 额外的 大量的 .

你拖着额外的重量。

[rɪ'liːs] [ðə; ði] ['seɪfti] [laɪnz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Release **the** **safety** **lines** **if** **you** **can** **.**
发布 这 安全 线条 如果 你 能 .

如果可以，请解开安全绳。

" [ðə; ði] [feɪnt] ['ænsər] [keɪm] [bæk] , ['gɑːrb(ə)ld][baɪ]['stætɪk] .
" **The** **faint** **answer** **came** **back** **,** **garbled** **by** **static** **.**
" 这 头晕的 回答 来了 后退 , 混乱 经过 静止的 .

“微弱的回答传来，夹杂着静电噪音。”

[ə'nʌðər] [dɪ'zæstər]['hɔːltɪd][ə; eɪ] [nuː] [traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
Another **disaster** **halted** **a** **new** **try** **to** **reach** **him** **.**
其他 灾难 停止 一个 新的 尝试 到 抵达 他 .

另一场灾难阻碍了再次尝试联系他的努力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['rʌmb(ə)l] , [ðə; ði] ['mæsɪv] ['dʒaɪrəskoʊp] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] [splɪt]['oʊpən] .
With **a** **howling** **rumble** **,** **the** **massive** **gyroscope** **case** **in** **the** **bulkhead** **split** **open** **.**
和 一个 嚎叫 隆隆 , 这 大量的 陀螺仪 案件 在 这 舱壁 分裂 打开 .

随着一声震耳欲聋的轰鸣，舱壁上巨大的陀螺仪外壳裂开了。

[ðə; ði] ['hevi] [wiːl] , ['spɪnɪŋ] [æt; ət] - , - [ˌrɛvə'luːʃənz] [pər] ['mɪnɪt] ,
The **heavy** **wheel** **,** **spinning** **at** **20** **,** **000** **revolutions** **per** **minute** **,**
这 重的 车轮 , 旋转 在 - , - 革命 每 分钟 ,

沉重的轮子以每分钟20000转的速度旋转，

['sloʊli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]['dʒɪmbəlz] ;
slowly **and** **majestically** **crawled** **out** **of** **its** **gimbals** **;**
缓慢地 和 雄伟地 爬行 出去 的 它是 万向节 ;

它缓缓地、雄伟地从万向节中爬了出来；

[ðə; ði]['dʒaɪrəskoʊp] [ðæt] ['steɪbəlaɪzd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['strʌktʃər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts] [pleɪn] [ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

the	gyroscope	that	stabilized	the	entire	structure	remained	in	its	plane	of	revolution
这	陀螺仪	那	稳定	这	全部的	结构	剩余	在	它是	飞机	的	革命

，

，

，

用于稳定整个结构的陀螺仪始终保持在它的旋转平面内。

[bʌt; bət] [rɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['muːrɪŋz] [wen] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['fɔːrsəbli] ['tɪltɪd] .

but	ripped	out	of	its	moorings	when	the	station	was	forcibly	tilted	.
但	撕裂	出去	的	它是	系泊	什么时候	这	车站	曾是	强制	斜	.

但由于车站被强行倾斜，它被从系泊处扯了出来。

['spɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt][tɑːp] , [ðə; ði]['dʒaɪroʊ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] .

Spinning	like	a	giant	top	,	the	gyro	walked	slowly	across	the	deck	.
旋转	喜欢	一个	巨大的	顶部	,	这	陀螺仪	步行	缓慢地	穿过	这	甲板	.

陀螺像巨大的陀螺一样旋转着，缓缓地走过甲板。

['mækəl'viː][ænd; ənd] ['gɔːrdn] ['skræmbld] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [wei] .

McKelvie	and	Gordon	scrambled	out	of	its	way	.
麦凯尔维	和	戈登	打乱	出去	的	它是	方式	.

麦凯尔维和戈登赶紧躲开了。

" ['itl] [goʊ] [θruː] !

"	It'll	go	through	!
"	它将	去	通过	!

“它会通过的！”

" [b\\ː t] ['ʃaʊtɪd] .

"	Bert	shouted	.
"	伯特	喊叫	.

伯特喊道。

['kevɪn] [liːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['pætʃɪz] .

Kevin	leaped	to	a	chest	of	emergency	patches	.
凯文	跳跃	到	一个	胸部	的	紧急情况	补丁	.

凯文跳到一箱急救补丁旁。

[ðə; ði] [wiːl] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði][mæg'niːziəm] [ʃel] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][sɔːft] [tʃiːz] .

The	wheel	ripped	through	the	magnesium	shell	like	a	knife	in	soft	cheese	.
这	车轮	撕裂	通过	这	镁	壳	喜欢	一个	刀	在	柔软的	奶酪	.

车轮像刀切软奶酪一样，撕裂了镁合金外壳。

[ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [rent] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɔː] ['emptinəs] [ʌv; əv] [speɪs] , [bʌt; bət] ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz]

A	gaping	rent	opened	to	the	raw	emptiness	of	space	,	but	Morrow	was
一个	张开的	租	打开	到	这	生的	空虚	的	空间	,	但	明天	曾是

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pætʃ] .

there	with	the	patch	.
那里	和	这	修补	.

一道巨大的裂缝通向空旷的太空，但莫罗带着补丁在那里。

[bɪ'fɔːr] [ˌdiːkəm'preʃ(ə)n] [kʊd; kəd][ɪk'sploʊd][ðə; ði] [fɔːr] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][boʊn] , [ðə; ði]

Before	decompression	could	explode	the	four	creatures	of	blood	and	bone	,	the
前	减压	可以	爆炸	这	四	生物	的	血	和	骨	,	这

[pætʃ] [slæpt] [ɪn] [pleɪs] ,

patch	slapped	in	place	,
修补	被掌掴	在	地方	,

在减压术将那四个血肉之躯炸成碎片之前，补丁啪地一声贴在了原位。

[siːld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [er] ['preʃər] .

sealed	by	the	remaining	air	pressure	.
密封	经过	这	其余的	空气	压力	.

利用剩余气压密封。

['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , ['kevɪn] ['stægərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [kə'læpst] .

Trembling	**violently**	**,**	**Kevin**	**staggered**	**to**	**a**	**chair**	**and**	**collapsed**	**.**
发抖	暴力	,	凯文	交错	到	一个	椅子	和	倒塌	.

凯文浑身颤抖，踉跄着走到椅子旁，瘫倒在地。

['saɪləns] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Silence	**rang**	**in**	**his**	**ears**	**.**
沉默	响铃	在	他的	耳朵	.

耳边一片寂静。

['ændərsn] [gript] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

Anderson	**gripped**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**table**	**to**	**keep**	**from**	**falling**	**.**
安德森	紧握	这	边缘	的	一个	桌子	到	保持	从	坠落	.

安德森紧紧抓住桌子边缘，以免摔倒。

['kevɪn] [tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə]['mækəl'viː][ænd; ənd] ['gɔːrdn] .

Kevin	**turned**	**slowly**	**to**	**McKelvie**	**and**	**Gordon**	**.**
凯文	转向	缓慢地	到	麦凯尔维	和	戈登	.

凯文缓缓转向麦凯尔维和戈登。

" [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['toʊnləsli] .

"	**Come**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**tonelessly**	**.**
"	来	这里	,	"	他	说	无声地	.

"过来，"他语气平淡地说。

" [naʊ] [siː] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] — " [ðə; ði] ['senətər] ['blʌstəd] .

"	**Now**	**see**	**here**	**,**	**young**	**man**	**—**	**"**	**the**	**senator**	**blustered**	**.**
"	现在	看	这里	,	年轻的	男人	—	"	这	参议员	虚张声势	.

"瞧瞧，年轻人——"参议员咆哮道。

" [aɪ] [sed] [kʌm] [hɪr] !

"	**I**	**said**	**come**	**here**	**!**
"	我	说	来	这里	!

我说过来!

" [ðə; ði] [tuː] [men] [əu'beid] .

"	**The**	**two**	**men**	**obeyed**	**.**
"	这	二	男人	服从	.

两人服从了命令。

[ðə; ði] [kə'mændɚz] [vɔɪs] [held][ə; eɪ] [nuː] [edʒ] [ʌv; əv] [stiːl] .

The	**commander's**	**voice**	**held**	**a**	**new**	**edge**	**of**	**steel**	**.**
这	指挥官的	嗓音	握住	一个	新的	边缘	的	钢	.

指挥官的声音里带着一丝钢铁般的冷峻。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][laɪn][kən'troʊl] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**were**	**the**	**last**	**to**	**leave**	**the**	**line**	**control**	**room**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	是	这	最后的	到	离开	这	线	控制	房间	,	"	他	说	.

"你是最后一个离开线路控制室的人，"他说。

" [dɪd][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðæt] [mə'ʃiːnəri] ?

"	**Did**	**you**	**touch**	**that**	**machinery**	**?**
"	做过	你	触碰	那	机械	?

你碰过那台机器吗?

" ['gɔrdənz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [peɪst] .

"	**Gordon's**	**face**	**was**	**the**	**color**	**of**	**paste**	**.**
"	戈登的	脸	曾是	这	颜色	的	粘贴	.

戈登的脸色像浆糊一样苍白。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [fɪʃ] .

His	**mouth**	**worked**	**like**	**a**	**suffocating**	**fish**	**.**
他的	嘴	工作	喜欢	一个	令人窒息的	鱼	.

他的嘴巴像一条窒息的鱼一样不停地张着。

['mækəl'viː] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['blʌstər] .
McKelvie **recovered** **his** **bluster** **.**
麦凯尔维 恢复 他的 虚张声势 .

麦凯尔维恢复了之前的嚣张气焰。

" [aɪm][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] , " [hiː; hi] ['stʌtəd] , " [aɪl] [nɑːt][biː; bi] ['θretnd] . . . . "
" I'm a United States senator , " he stuttered , " I'll not be threatened . . . . "
" 我是 一个 团结的 各州 参议员 , " 他 结巴 , " 患病的 不是 是 威胁 . . . . "

“我是美国参议员，”他结结巴巴地说，“我不会受到威胁……”

" [aɪm][nɑːt] ['θretnɪŋ] [juː; jʊ] , " ['kevɪn] [sed] ,
" I'm not threatening you , " Kevin said ,
" 我是 不是 威胁 你 , " 凯文 说 ,

“我没有威胁你，”凯文说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊld] [ðæt] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] [prɪ'dɪkʃn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,
" but if you fouled that machinery to assure your prediction about the rocket ,
" 但 如果 你 犯规 那 机械 到 保证 你的 预言 关于 这 火箭 ,

但是，如果你为了确保你对火箭的预测准确而破坏了那台机器，

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæŋ] .
I'll see that you hang .
患病的 看 那 你 悬挂 .

我会让你被吊死的。

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['dʒaɪrəskoʊp][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][kən'troʊl][wiː; wi][hæd; həd]['oʊvər][ðə; ði]
Do you realize that gyroscope was the only control we had over the
做 你 意识到 那 陀螺仪 曾是 这 仅有的 控制 我们 有 超过 这
['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ?
motion of this space station ?
运动 的 这 空间 车站 ?

你是否意识到陀螺仪是我们控制这个空间站运动的唯一手段?

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['rɑːkəts] [pʊl] .
Whatever it does now is the result of the moon rocket's pull .
任何 它 做 现在 是 这 结果 的 这 月亮 火箭的 拉 .

它现在的运行状态都是登月火箭引力作用的结果。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['rɑːkɪt] [ə'gen] .
We may not live to see that rocket again .
我们 可能 不是 居住 到 看 那 火箭 再次 .

我们或许再也看不到那枚火箭了。

" [æz; əz] [ðoʊ] ['verɪfaɪɪŋ] ['mɔːroʊz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] [ˌmoʊmən'terəli][ænd; ənd]
" As though verifying Morrow's words , the lights dimmed momentarily and
" 作为 尽管 核实 明天 字 , 这 灯 调暗 片刻 和
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] ['brɪliəns] .
returned to normal brilliance .
返回 到 普通的 辉煌 .

“仿佛是为了印证莫罗的话，灯光短暂地变暗了一会儿，然后又恢复了正常的亮度。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skwɔːkbɔks] .
A frightened voice came from the squawkbox .
一个 害怕 嗓音 来了 从 这 squawkbox .

无线电对讲机里传来一个惊恐的声音。

" [heɪ] , [tʃiːf] !
" Hey , chief !
" 嘿 , 首席 !

“嘿，老大！”

[ðɪs] [ɪz] ['paʊər] [kən'troʊl] .
This is power control .
这 是 力量 控制 .

这是功率控制。

[wiːv] [lɔːst] [ðə; ði] [sʌn] !
We've lost the sun !
我们已经丢失的 这 太阳 !

我们失去了太阳!

" ['ændərsn] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːrt] , ['stʌdid] [ðə; ði] ['sloʊli] ['wiːlɪŋ] [stɑːrz] .
" Anderson looked out the port , studied the slowly wheeling stars .
" 安德森 看起来 出去 这 港口 , 研究 这 缓慢地 惠灵 明星 .

安德森向港口望去，观察着缓缓旋转的星辰。

" ['mʌðər] [ʌv; əv] [gɑːd] , " [hiː; hi] [briːðd] .
" Mother of God , " he breathed .
" 母亲 的 上帝 , " 他 呼吸 .

“我的天哪，”他喘息着说道。

" [wɪə(r)] ['flɔpiŋ] . . . [laɪk] [ə; eɪ] ['flæpdʒæk] ['oʊvər] [ə; eɪ] [stoʊv] .
" We're flopping . . . like a flapjack over a stove .
" 是 扑腾 . . . 喜欢 一个 煎饼 超过 一个 火炉 .

“我们就像煎饼在炉子上一样，翻来覆去地摔倒了。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] ['mɪrɚz] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['oʊnli] [wʌn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,
" And the power mirrors were on only one face of the space station ,
" 和 这 力量 镜子 是 在 仅有的 一 脸 的 这 空间 车站 ,

“而且，空间站的动力镜只位于一个表面上。”

['mɪrɚz] [ðæt] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['sʌnz] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['paʊər] .
mirrors that collected the sun's radiation and converted it to power .
镜子 那 集 这 太阳的 辐射 和 转换 它 到 力量 .

能够收集太阳辐射并将其转化为电能的镜子。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] .
Now they were collecting nothing but the twinkling of the stars .
现在 他们 是 收集 没有什么 但 这 闪烁 的 这 明星 .

现在，他们收集的只有闪烁的星光。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [laɪt] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [nuː] , ['ɔːkwərd] [roʊ'teɪʃ(ə)n] ,
The vital light would return as the station continued its new , awkward rotation ,
这 必不可少的 光 会 返回 作为 这 车站 持续 它是 新的 , 尴尬的 旋转 ,

随着空间站继续其新的、略显笨拙的自转，那盏至关重要的灯将会重新亮起。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] [ɪk'spoʊʒər] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'steɪn] ['paʊər] ?
but would the intermittent exposure be sufficient to sustain power ?
但 会 这 间歇性的 接触 是 充足的 到 维持 力量 ?

但这种间歇性的照射是否足以维持能量?

" [ʃʌt] [daʊn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪ'kwɪpmənt] , " ['mɔːroʊ] [də'rektɪd] .
" Shut down everything but emergency equipment , " Morrow directed .
" 关闭 向下 一切 但 紧急情况 设备 , " 明天 指导 .

“除了应急设备外，关闭所有设备，”莫罗指示道。

" [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [sʌn] , [soʊk] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [dʒuːs] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɪntuː] [ðoʊz]
" When we get back on the sun , soak every bit of juice you can into those
" 什么时候 我们 得到 后退 在 这 太阳 , 浸泡 每一个 少量 的 汁 你 能 进入 那些
['bætəriz] .
batteries .
电池 .

“当我们重新回到阳光下时，尽可能地把所有能量都注入到那些电池中。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['gɔːrdn] [ænd; ənd]['mækəl'viː] .

"	He	turned	to	Gordon	and	McKelvie	.
"	他	转向	到	戈登	和	麦凯尔维	.

他转向戈登和麦凯尔维。

" [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [friːz] [tuː; tə] [deθ] , [ɔːr] ['sʌfəkeɪt] [wen] [ðə; ði] [er] [mə'ʃiːnz] [stɑːp] ?

"	Won't	it	be	interesting	if	we	freeze	to	death	,	or	suffocate	when	the	air	machines	stop	?
"	惯于	它	是	有趣的	如果	我们	冻结	到	死亡	,	或者	窒息	什么时候	这	空气	机器	停止	?

“如果我们被冻死，或者在空气机器停止运转时窒息而死，那岂不是很有意思吗？”

" ['wɜːri] [rɪ'pleɪst] ['æŋgər][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

"	Worry	replaced	anger	as	he	turned	abruptly	away	from	them	.
"	担心	替换	愤怒	作为	他	转向	突然	离开	从	他们	.

“他突然转身离开，愤怒被担忧所取代。”

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [b\\ːt] , " [hiː; hi] [sed] ['krɪspli] .

"	We've	got	a	lot	of	work	to	do	,	Bert	,	"	he	said	crisply	.
"	我们已经	得到	一个	很多	的	工作	到	做	,	伯特	,	"	他	说	清脆地	.

“我们还有很多工作要做，伯特，”他干脆利落地说道。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [waɪt] [sændz] . "

"	See	if	you	can	get	White	Sands	.	"
"	看	如果	你	能	得到	白色的	桑兹	.	"

“看看能不能拿到白沙地。”

" [its] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [aɪl] [traɪ] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

"	It's	over	the	horizon	,	I'll	try	South	Africa	.
"	它是	超过	这	地平线	,	患病的	尝试	南	非洲	.

“它就在地平线那边，我试试南非吧。”

" ['ændərsn] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] ['reɪdioʊ][bʌt; bət]['stætɪk][ə'blitəreitid] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

"	Anderson	worked	with	the	voice	radio	but	static	obliterated	reception	.
"	安德森	工作	和	这	嗓音	收音机	但	静止的	彻底摧毁	接待	.

安德森使用语音无线电，但静电干扰导致接收效果不佳。

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [mɔːrs] [trænz'mɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	Here	comes	a	Morse	transmission	,	"	he	said	at	last	.
"	这里	来	一个	莫尔斯	传播	,	"	他	说	在	最后的	.

“收到摩尔斯电码了，”他最后说道。

['mɔːroʊ] [riːd] ['sloʊli] [æz; əz] [teɪp] [fed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] :

Morrow	read	slowly	as	tape	fed	out	of	the	translator	:
明天	读	缓慢地	作为	磁带	美联储	出去	的	这	翻译	:

莫罗一边慢条斯理地读着从翻译器里吐出的磁带，一边说道：

" ['reɪdɑːr] [ʃoʊz] [muːn] ['rɑːkɪt] [ɪn]['prɑːpər][trə'dʒektəri] .

"	Radar	shows	moon	rocket	in	proper	trajectory	.
"	雷达	演出	月亮	火箭	在	恰当的	弹道	.

雷达显示登月火箭运行轨迹正常。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里？

" [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] [ænd; ənd] [pɪr] [aʊt] .

"	The	first	impulse	was	to	dash	to	the	viewport	and	peer	out	.
"	这	第一的	冲动	曾是	到	短跑	到	这	视口	和	同伴	出去	.

“我的第一反应是冲到舷窗前向外张望。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [help] [ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	that	would	be	no	help	in	determining	position	.
但	那	会	是	不	帮助	在	确定	位置	.

但这对于确定位置没有任何帮助。

" ['reɪdɑ:r] , [b\\:t] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	Radar	,	Bert	,	"	he	whispered	.
"	雷达	,	伯特	,	"	他	低声说道	.

"雷达，伯特，"他低声说道。

['ændərsn] - [ɪn] [ðə; ði] [skoʊp] , ['meʒərɪŋ] [tru:] ['dɪstəns] [tu:; tə] ['ɜ:θs] ['sɜ:rfɪs] .

Anderson	verniered	in	the	scope	,	measuring	true	distance	to	Earth's	surface	.
安德森	-	在	这	范围	,	测量	真的	距离	到	地球的	表面	.

安德森调整望远镜的游标，测量到地球表面的真实距离。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['fɪgjər] , [swɔ:r] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ˌri:ə'dʒʌstid] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

He	read	the	figure	,	swore	violently	,	and	readjusted	the	instrument	.
他	读	这	数字	,	发誓	暴力	,	和	重新调整	这	乐器	.

他读出了那个数字，狠狠地咒骂了一声，然后重新调整了仪器。

" [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [æt; ət] [læst] .

"	It	can't	be	,	"	he	muttered	at	last	.
"	它	不能	是	,	"	他	低声说道	在	最后的	.

"不可能，"他最后喃喃自语道。

" [ðɪs] [sez] [wɪə(r)] - [maɪlz] [aʊt] . "

"	This	says	we're	865	miles	out	.	"
"	这	说道	是	-	英里	出去	.	"

"这显示我们距离目的地还有865英里。"

" - [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:rbɪt] ? " ['mɔ:roʊ] [sed] ['kɑ:mli] .

"	365	miles	outside	our	orbit	?	"	Morrow	said	calmly	.
"	-	英里	外部	我们的	轨道	?	"	明天	说	平静地	.

"在我们轨道之外365英里？"莫罗平静地说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	was	afraid	of	that	.
"	我	曾是	害怕的	的	那	.

我害怕的就是这种情况。

[ðæt] [tʌg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mu:nbi:m] [nɑ:t] ['oʊnli] [kɑ:rt] - [wi:ld] [ˌju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:] [jæŋkt] [ˌju: 'es] [aʊt] .

That	tug	from	the	Moonbeam	not	only	cart	-	wheeled	us	,	it	yanked	us	out	.
那	拖船	从	这	月光	不是	仅有的	大车	-	带轮子的	我们	,	它	猛拉	我们	出去	.

"月光号"的牵引力不仅让我们翻了个跟头，还把我们猛地拽了出去。

" [hi:; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [græf] ['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [desk] [drɔ:r] [ænd; ənd] ['pensld]

"	He	snatched	a	sheet	of	graph	paper	out	of	a	desk	drawer	and	penciled
"	他	抢夺	一个	床单	的	图形	纸	出去	的	一个	桌子	抽屉	和	铅笔画

[ə; eɪ] [pɔɪnt] .

a	point	.
一个	观点	.

他从办公桌抽屉里抽出一张方格纸，用铅笔画了一个点。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] ['evri] - ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

"	Give	me	a	reading	every	10	seconds	.
"	给	我	一个	阅读	每一个	-	秒	.

"每隔 10 秒钟给我一个读数。"

" [pɔɪnts] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kə'nekt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɜ:rv] .

"	Points	began	to	connect	in	a	curve	.
"	积分	开始	到	连接	在	一个	曲线	.

点开始连接成一条曲线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrv] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

And	the	curve	was	something	new	.
和	这	曲线	曾是	某物	新的	.

而这条曲线是全新的。

" [get] [dʒəʊnz][frʌm; frəm] [ə'strɑːnəmi] , " ['kevɪn] [sed] [æt; ət][læst] .

"	Get	Jones	from	astronomy	,	"	Kevin	said	at	last	.
"	得到	琼斯	从	天文学	,	"	凯文	说	在	最后的	.

“把琼斯从天文学界弄来，”凯文最后说道。

" [hiː; hi][kæn; kən][help][ˌjuː 'es][plɑːt][ænd; ənd] ['meɪbi] [prɪ'dɪkt] .

"	He	can	help	us	plot	and	maybe	predict	.
"	他	能	帮助	我们	阴谋	和	或许	预测	.

“他可以帮助我们制定计划，或许还能进行预测。”

" [wen] [ðə; ði][ə'strɑːnəmər] [ə'raɪvd] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] - [maɪlz]

"	When	the	astronomer	arrived	minutes	later	,	the	space	station	was	1700	miles
"	什么时候	这	天文学家	到达的	分钟	之后	,	这	空间	车站	曾是	-	英里

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

above	the	Earth	,
多于	这	地球	,

“几分钟后，当天文学家到达时，空间站位于地球上方1700英里处。”

[stɪl] ['ʃɪrɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [ɑːn][æn; ən] [ə'sendɪŋ] [kɜːrv] .

still	shearing	into	space	on	an	ascending	curve	.
仍然	剪切	进入	空间	在	一个	上升	曲线	.

仍然沿着上升曲线切入太空。

" [get] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [dʒəʊnz] , " ['kevɪn] [spoʊk] ['ræpɪdli] .

"	Get	a	quick	look	at	this	,	Jones	,	"	Kevin	spoke	rapidly	.
"	得到	一个	快的	看	在	这	,	琼斯	,	"	凯文	辐	快速	.

“琼斯，你快看一下这个，”凯文语速很快地说。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

"	See	if	you	can	tell	where	it	will	be	two	hours	from	now	.
"	看	如果	你	能	告诉	在哪里	它	将要	是	二	小时	从	现在	.

“看看你能不能预测出两个小时后它会在哪里。”

" [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] ['stʌdid] [ðə; ði] [kɜːrv] [ɪn'tentli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] ['ʌndər]

"	The	astronomer	studied	the	curve	intently	as	it	continued	to	grow	under
"	这	天文学家	研究	这	曲线	专注地	作为	它	持续	到	生长	在下面

['kɛvɪnz] ['pens(ə)l] .

Kevin's	pencil	.
凯文的	铅笔	.

“天文学家全神贯注地研究着凯文用铅笔画出的曲线，看着它不断增长。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['aʊtwərd] ['spaɪrəl] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːltɪŋli] , " [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]

"	It	may	be	an	outward	spiral	,	"	he	said	haltingly	,	"	or	it	could	be	a
"	它	可能	是	一个	向外	螺旋	,	"	他	说	断断续续地	,	"	或者	它	可以	是	一个

. . . [pə'ræbələ] . "

.	.	.	parabola	.	"
.	.	.	抛物线	.	"

“它可能是向外螺旋的，”他断断续续地说，“也可能是……抛物线。”

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [b\\:t][prəu'testid] .

"	Bert	protested	.
"	伯特	抗议	.

伯特抗议道。

" [ðæt] [wʊd] [θroʊ] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː] [speɪs] .
" That would throw us into space .
" 那 会 扔 我们 进入 空间 .

"那会把我们送入太空。"

[wiː; wi] ['kudnt] — "
We couldn't — "
我们 不能 — "

我们不能——"

" [wiː; wi] ['kudnt] [get] [bæk] , " ['kevɪn] ['fɪnɪʃt] ['grɪmli] .
" We couldn't get back , " Kevin finished grimly .
" 我们 不能 得到 后退 , " 凯文 完成的 阴沉地 .

"我们回不去了，"凯文沮丧地说。

" [ðɛəd] ['betər] [biː; bi][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] . "
" There'd better be an alternative . "
" 那里 更好的 是 一个 选择 . "

"最好有其他办法。"

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] [ɪ'lɪps] , " [dʒəʊnz] [sed] .
" It could be an ellipse , " Jones said .
" 它 可以 是 一个 椭圆 , " 琼斯 说 .

"它可能是椭圆，"琼斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪ'lɪps] , " [b\\:t] [sed] ['iːgərli] .
" It must be an ellipse , " Bert said eagerly .
" 它 必须 是 一个 椭圆 , " 伯特 说 急切地 .

"那一定是椭圆，"伯特急切地说。

" [ðə; ði] ['muːnbiːm] ['kudnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] - [ˌem piː 'eɪtʃ][və'lɑːsəti] .
" The Moonbeam couldn't have given us 7000 mph velocity .
" 这 月光 不能 有 给定 我们 - 每小时 速度 .

"月光号不可能给我们带来 7000 英里/小时的速度。"

" [ə'brʌptli] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .
" Abruptly the lights went out .
" 突然 这 灯 去 出去 .

突然，灯灭了。

[ðə; ði]['reɪdɑːr][skoʊp]['feɪdɪd][frʌm; frəm] [griːn] [tuː; tə] [blæk] .
The radar scope faded from green to black .
这 雷达 范围 褪色 从 绿色的 到 黑色的 .

雷达屏幕上的绿色逐渐变为黑色。

['mɔːroʊ] [swɔːr] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['vaɪələnt] [oʊðz] ,
Morrow swore a string of violent oaths ,
明天 发誓 一个 细绳 的 暴力 誓言 ,

莫罗发了一连串暴力誓言，

['riːəlaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt]['æŋgər][wʌz; wəz] ['juːsləs] [wen] [ðə; ði] ['paʊər] ['mɪrɚz] [lɔːst]
realizing in the same instant that anger was useless when the power mirrors lost
意识到 在 这 相同的 立即的 那 愤怒 曾是 无用 什么时候 这 力量 镜子 丢失的
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

当能量镜失去太阳时，他们立刻意识到愤怒是无济于事的。

[hiː; hi] [be'ləud] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [ded] .
He bellowed into the intercom , but the speaker was dead .
他 咆哮 进入 这 对讲机 , 但 这 扬声器 曾是 死的 .

他对着对讲机大喊，但扬声器已经坏了。

[ɔːl'redi] [bɑ:t][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tuːb] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [kəm'pɑːrtmənt] .

Already	**Bert**	**was**	**racing**	**down**	**the**	**tube**	**to**	**the**	**power**	**compartment**	**.**
已经	伯特	曾是	赛车	向下	这	管子	到	这	力量	隔间	.

伯特已经沿着管道飞奔向动力舱了。

['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði]['ɪntərkɑːm]['daɪəl] ['flikəd] [red] .

Minutes	**later**	**,**	**the**	**intercom**	**dial**	**flickered**	**red**	**.**
分钟	之后	,	这	对讲机	拨号	闪烁	红色的	.

几分钟后，对讲机拨号盘闪烁起红色。

['mɔːroʊ] [jeld] [ə'gen] .

Morrow	**yelled**	**again**	**.**
明天	大喊	再次	.

莫罗又喊了一声。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['paʊər] [tuː; tə] [ðɪs] ['reɪdɑːr][set][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər] .

"	**You've**	**got**	**to**	**keep**	**power**	**to**	**this**	**radar**	**set**	**for**	**the**	**next**	**half**	**-**	**hour**	**.**
"	你已经	得到	到	保持	力量	到	这	雷达	放	为了	这	下一个	一半	-	小时	.

"你必须让这台雷达设备保持通电半小时。"

['evriθɪŋ] [els] [kæn; kən][stɑːp] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [er] [mə'ʃiːnz] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] .

Everything	**else**	**can**	**stop**	**,**	**even**	**the**	**air**	**machines**	**,**	**but**	**we've**	**got**	**to**	**find**	**out**	**where**	**we're**	**going**	**.**
一切	别的	能	停止	,	甚至	这	空气	机器	,	但	我们已经	得到	到	寻找	出去	在哪里	是	去	.

其他一切都可以停止，甚至包括空气动力装置，但我们必须弄清楚我们要去哪里。

" [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'gen] .

"	**The**	**space**	**station**	**turned**	**again**	**.**
"	这	空间	车站	转向	再次	.

空间站再次转动。

['paʊər] [ri'zjuːmd] [ænd; ənd]['kevɪn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][plɑːt] .

Power	**resumed**	**and**	**Kevin**	**picked**	**up**	**the**	**plot**	**.**
力量	恢复	和	凯文	挑选	向上	这	阴谋	.

电力恢复后，凯文继续讲述剧情。

" [wɪə(r)] - [maɪlz] [aʊt] !

"	**We're**	**6000**	**miles**	**out**	**!**
"	是	-	英里	出去	!

我们距离目的地还有 6000 英里！

" [hiː; hi] [briːðd] .

"	**he**	**breathed**	**.**
"	他	呼吸	.

他喘了口气。

" [bʌt; bət] [its] ['flætnɪŋ] , " [dʒəʊnz][kraɪd] .

"	**But**	**it's**	**flattening**	**,**	**"**	**Jones**	**cried**	**.**
"	但	它是	扁平化	,	"	琼斯	哭	.

"但是它正在变平，"琼斯喊道。

" [ðə; ði] [kɜːrvz] ['flætnɪŋ] !

"	**The**	**curve's**	**flattening**	**!**
"	这	曲线的	扁平化	!

曲线正在趋于平缓！

" [bɑ:t] [ləʊpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

"	**Bert**	**loped**	**back**	**into**	**the**	**control**	**room**	**.**
"	伯特	斜切	后退	进入	这	控制	房间	.

伯特慢跑着回到了控制室。

[dʒəʊnz] [snætʃt] [ðə; ði]['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][su:'pɪriər] .

Jones	**snatched**	**the**	**pencil**	**from**	**his**	**superior**	**.**
琼斯	抢夺	这	铅笔	从	他的	优越的	.

琼斯从上司手中抢过铅笔。

" [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] , " [aɪ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

"	**Here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quickly**	**,**	**"**	**I**	**can**	**see**	**it**	**now**	**.**
"	这里	,	"	他	说	迅速地	,	"	我	能	看	它	现在	.

“看,”他迅速说道，“我现在看到了。”

[hɪəz] [ðə; ði] [kɜ:rv] .

Here's	**the**	**curve**	**.**
这里是	这	曲线	.

这就是曲线。

[its] [æn; ən] [ɪ'lɪps] [ɔ:l] [raɪt] . "

It's	**an**	**ellipse**	**all**	**right**	**.**	**"**
它是	一个	椭圆	全部	正确的	.	"

没错，它就是一个椭圆。

" ['itl] ['kæri] [ˌju: 'es] [aʊt] - [maɪlz] , " [b\\:t] [gɑ:spt] .

"	**It'll**	**carry**	**us**	**out**	**9600**	**miles**	**,**	**"**	**Bert**	**gasped**	**.**
"	它将	携带	我们	出去	-	英里	,	"	伯特	倒吸一口气	.

“它将带我们行驶9600英里,”伯特喘着气说。

" [noʊ] [wʌnz] ['evər] [bɪn] [aʊt] [ðæt] [fɑ:r] . "

"	**No**	**one's**	**ever**	**been**	**out**	**that**	**far**	**.**	**"**
"	不	一个人的	曾经	到过	出去	那	远的	.	"

“从来没有人到过那么远的地方。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['mɔ:roʊ] [sed] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**Morrow**	**said**	**.**
"	全部	正确的	,	"	明天	说	.

“好的,”莫罗说道。

" [ðæt] ['kraɪsɪs][ɪz][pæst] .

"	**That**	**crisis**	**is**	**past**	**.**
"	那	危机	是	过去的	.

那场危机已经过去了。

[ðə; ði][nekst]['kwestʃən][ɪz] [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [bæk][ɑ:n]['neɪdər] .

The	**next**	**question**	**is**	**where**	**are**	**we**	**when**	**we**	**come**	**back**	**on**	**nadir**	**.**
这	下一个	问题	是	在哪里	是	我们	什么时候	我们	来	后退	在	最低点	.

下一个问题是，当我们回到最低点时，我们身处何方。

[b\\:t] , [tel] [ðə; ði] [kru:] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .

Bert	**,**	**tell**	**the**	**crew**	**what's**	**going**	**on**	**.**
伯特	,	告诉	这	全体人员	是什么	去	在	.

伯特，告诉船员们发生了什么事。

[dʒəʊnz] , [ju:; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'i:] .

Jones	**,**	**you**	**can**	**help**	**me**	**.**
琼斯	,	你	能	帮助	我	.

琼斯，你能帮帮我吗?

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [waɪt] [sændz][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['fju:əl] ['rɑ:kɪt] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [pʊʃ] . "

We've	**got**	**to**	**pick**	**up**	**White**	**Sands**	**and**	**get**	**a**	**fuel**	**rocket**	**up**	**here**	**to**	**push**	**.**	**"**
我们已经	得到	到	挑选	向上	白色的	桑兹	和	得到	一个	燃料	火箭	向上	这里	到	推	.	"

我们得把白沙导弹靶场接过来，然后把燃料火箭运到这里来推进。”

" [gʊd] [lɔ:rd] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

"	**Good**	**Lord**	**,**	**look**	**at**	**that**	**!**
"	好的	主	,	看	在	那	!

我的天哪，快看!

" [dʒəʊnz] [briːðd] .
" **Jones** **breathed** **.**
" 琼斯 呼吸 .

琼斯喘了口气。

[hiː; hi][stɛərd][aʊt][ðə; ði][pɔːrt] .
He **stared** **out** **the** **port** **.**
他 凝视 出去 这 港口 .

他凝视着港口外。

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [hjuːdʒ][gloʊb] ['fɪlɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['hevəns] , [swæm] ['sloʊli] [pæst]
The **Earth** **,** **a** **dazzling** **huge** **globe** **filling** **most** **of** **the** **heavens** **,** **swam** **slowly** **past**
这 地球 , 一个 耀眼的 巨大的 地球 填充 最多 的 这 天 , 游泳 缓慢地 过去的
[ðə; ði]['plæstɪk] ['wɪndoʊ] .
the **plastic** **window** **.**
这 塑料 窗户 .

地球，一个耀眼夺目的巨大球体，占据了天空的大部分，缓缓地从塑料窗前掠过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɑːnveks]
It **was** **the** **first** **time** **they** **had** **been** **able** **to** **see** **more** **than** **a** **convex**
它 曾是 这 第一的 时间 他们 有 到过 有能力的 到 看 更多的 比 一个 凸面
['segmənt] [ʌv; əv] ['oʊʃnz] [ænd; ənd]['kɑːntənənts] .
segment **of** **oceans** **and** **continents** **.**
部分 的 海洋 和 各大洲 .

这是他们第一次能够看到海洋和大陆的凸起部分以外的更广阔的区域。

['kevɪn] [lʊkt] , ['soʊbərli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
Kevin **looked** **,** **soberly** **,** **and** **turned** **to** **the** **radio** **.**
凯文 看起来 , 清醒地 , 和 转向 到 这 收音机 .

凯文神情严肃地看了看，然后转向收音机。

[ðə; ði] ['paʊər] [dɪd][nɑːt][feɪl][ɪn][ðə; ði][nekst]['kreɪzi][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
The **power** **did** **not** **fail** **in** **the** **next** **crazy** **rotation** **of** **the** **station** **.**
这 力量 做过 不是 失败 在 这 下一个 疯狂的 旋转 的 这 车站 .

在电台接下来的剧烈旋转中，电力并没有中断。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [west] [koʊst] .
" **There's** **the** **West** **Coast** **.**
" 有 这 西方 海岸 .

“那里是西海岸。”

" ['kevɪn] ['pɔɪntɪd] .
" **Kevin** **pointed** **.**
" 凯文 尖 .

凯文指着说。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ][kæn; kən][get] [waɪt] [sændz] , [aɪ][hoʊp] .
" **In** **a** **few** **minutes** **I** **can** **get** **White** **Sands** **,** **I** **hope** **.**
" 在 一个 很少 分钟 我 能 得到 白色的 桑兹 , 我 希望 .

“我希望几分钟后就能到达白沙。”

" [dʒəʊnz][hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði]['reɪdɑːr][plɑːt] .
" **Jones** **had** **taken** **over** **the** **radar** **plot** **.**
" 琼斯 有 已采取 超过 这 雷达 阴谋 .

琼斯接管了雷达图。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [riːtʃt] [ə; eɪ] [piːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrv] ['stɑːrtɪd] [daʊn] .
At **last** **his** **pencil** **reached** **a** **peak** **and** **the** **curve** **started** **down** **.**
在 最后的 他的 铅笔 达到 一个 顶峰 和 这 曲线 开始 向下 .

最后，他的铅笔画到了最高点，曲线开始向下延伸。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ɪts][waɪld] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [speɪs] .

The	station	had	reached	the	limit	of	its	wild	plunge	into	space	.
这	车站	有	达到	这	限制	的	它是	荒野	暴跌	进入	空间	.

空间站已经达到了它疯狂坠入太空的极限。

" [gʊd] , " ['kevɪn] ['mʌtəd] .

"	Good	,	"	Kevin	muttered	.
"	好的	,	"	凯文	低声说道	.

“好，”凯文低声说道。

" [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪk'stræpəleɪt] [ðæt] [kɜ:rv] [ænd; ənd][get][ˌju: 'es][æn; ən] [əˌprɑ:ksɪ'meɪʃn] [wer] [wi:l] [kʌt][ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	See	if	you	can	extrapolate	that	curve	and	get	us	an	approximation	where	we'll	cut	in	over	the	other	side	.
"	看	如果	你	能	推断	那	曲线	和	得到	我们	一个	近似	在哪里	出色地	切	在	超过	这	其他	边	.

“看看你能不能把那条曲线外推，给我们一个近似值，告诉我们应该在哪里切入另一侧。”

" [ðə; ði][ə'strɑ:nəmər] ['fɪgjərd] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [æb'stræktɪdli] .

"	The	astronomer	figured	rapidly	and	abstractedly	.
"	这	天文学家	想	快速	和	抽象地	.

这位天文学家迅速而抽象地进行着计算。

" [meɪ] [aɪ][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [jʌŋ] [mæn] , " - [vɔɪs] [bu:md] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [ə'bɔ:rd] .

"	May	I	remind	you	young	man	,	"	McKelvie's	voice	boomed	,	"	you	have	a	United	States	senator	aboard	.
"	可能	我	提醒	你	年轻的	男人	,	"	-	嗓音	蓬勃发展	,	"	你	有	一个	团结的	各州	参议员	船上	.

“年轻人，我提醒你一下，”麦凯尔维的声音洪亮地说，“你船上有一位美国参议员。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] — "

If	anything	happens	—	"
如果	任何事物	发生	—	"

如果发生任何事——”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] , " ['kevɪn] ['ænsər] ['koʊldli] .

"	If	anything	happens	,	it	happens	to	all	of	us	,	"	Kevin	answered	coldly	.
"	如果	任何事物	发生	,	它	发生	到	全部	的	我们	,	"	凯文	回答	冷冷地	.

“如果发生什么事，我们所有人都会受到影响。”凯文冷冷地回答道。

" [wen] [jʊə(r)] ['redi] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] , [aɪm] ['redi] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

"	When	you're	ready	to	tell	me	what	did	happen	,	I'm	ready	to	listen	.
"	什么时候	你是	准备好	到	告诉	我	什么	做过	发生	,	我是	准备好	到	听	.

“当你准备好告诉我到底发生了什么事时，我随时准备倾听。”

" ['saɪləns] .

"	Silence	.
"	沉默	.

“沉默。

" [waɪt] [sændz] , [ðɪs] [ɪz]['steɪʃ(ə)n][aɪ] . [kʌm] [ɪn] [pli:z] .

"	White	Sands	,	this	is	Station	I	.	Come	in	please	.
"	白色的	桑兹	,	这	是	车站	我	.	来	在	请	.

“白沙，这里是1号站。请进。”

" ['kevɪn] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɑ:m] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] - [men] [roʊd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

"	Kevin	tried	to	keep	his	voice	calm	,	but	the	lives	of	90	men	rode	on	it	,	,	,
"	凯文	尝试	到	保持	他的	嗓音	冷静的	,	但	这	生活	的	-	男人	骑	在	它			

“凯文努力保持冷静，但90个人的性命都系于此。”

[ɑːn][hɪz; ɪz][əˈbɪlətɪ][tuː; tə]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [θruː] [ðə; ði]['kreɪzi] [hæʃ] [ʌv; əv]['stætɪk]

on	his	ability	to	project	his	words	through	the	crazy	hash	of	static
在	他的	能力	到	项目	他的	字	通过	这	疯狂的	哈希	的	静止的

['leɪsɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [speɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['reɪdioʊ][stɑːrz] .

lacing	this	part	of	space	from	the	multitude	of	radio	stars	.
系带	这	部分	的	空间	从	这	民众	的	收音机	明星	.

他能够将自己的话语穿透这片宇宙空间中无数无线电星发出的疯狂静电干扰。

[ə; eɪ] ['paʊər] ['rɑːkɪt] [wɪð; wɪθ]['ekstrə]['fjuːəl][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn]

A	power	rocket	with	extra	fuel	was	the	only	instrument	that	could	return
一个	力量	火箭	和	额外的	燃料	曾是	这	仅有的	乐器	那	可以	返回

[ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts]['nɔːrm(ə)l]['ɔːrbɪt] .

the	space	station	to	its	normal	orbit	.
这	空间	车站	到	它是	普通的	轨道	.

只有携带额外燃料的动力火箭才能将空间站送回正常轨道。

[ðæt] ['rɑːkɪt] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [waɪt] [sændz] .

That	rocket	must	come	from	White	Sands	.
那	火箭	必须	来	从	白色的	桑兹	.

那枚火箭肯定是从白沙导弹靶场发射的。

[waɪt] [sændz][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

White	Sands	did	not	answer	.
白色的	桑兹	做过	不是	回答	.

白沙酒店没有回应。

[hiː; hi] [treɪd] [ə'gen] , [tɜːrnd] [æz; əz][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	tried	again	,	turned	as	an	exclamation	of	dismay	burst	from	the
他	尝试	再次	,	转向	作为	一个	感叹	的	沮丧	爆裂	从	这

[ə'strɑːnəmər] .

astronomer	.
天文学家	.

他再次尝试，转身时，天文学家发出了一声惊呼。

['mɔːroʊ] [bent] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['plɑːtɪŋ] [bɔːrd] .

Morrow	bent	to	look	at	the	plotting	board	.
明天	弯曲	到	看	在	这	绘制	木板	.

莫罗弯下腰去看绘图板。

[dʒəʊnz][hæd; həd] ['skɛtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Jones	had	sketched	a	circle	of	the	Earth	,
琼斯	有	草图	一个	圆圈	的	这	地球	,

琼斯画了一张地球的圆形草图，

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪps] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə'raʊnd]

placing	it	in	the	heart	of	the	ellipse	the	space	station	was	drawing	around
放置	它	在	这	心	的	这	椭圆	这	空间	车站	曾是	绘画	大约

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

将其放置在空间站围绕它绘制的椭圆的中心位置。

[frʌm; frəm] - [maɪlz] [aʊt] , [ðə; ði][laɪn] [kɜːrvd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] . . . .

From	9600	miles	out	,	the	line	curved	down	and	down	,	and	down	.	.	.	.
从	-	英里	出去	,	这	线	弯曲	向下	和	向下	,	和	向下	.	.	.	.

从9600英里外开始，这条线一路向下弯曲.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [miːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ɪts]

But	it	did	not	meet	the	point	where	the	station	had	departed	from	its
但	它	做过	不是	见面	这	观点	在哪里	这	车站	有	已离开	从	它是

['ɔːrbɪt] - [maɪlz] [ə'bʌv] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] .

orbit	500	miles	above	Earth's	surface	.
轨道	-	英里	多于	地球的	表面	.

但它并没有到达空间站偏离地球表面上方 500 英里轨道的点。

[ðə; ði][laɪn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ə'raʊnd][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [ɜːrθ] — ['ɔːlmoʊst] .

The	line	came	down	and	around	to	kiss	the	Earth	—	almost	.
这	线	来了	向下	和	大约	到	吻	这	地球	—	几乎	.

这条线向下延伸，绕了一圈，几乎就要碰到大地了。

" [aɪ][hoʊp] [its] [rɔːŋ] , " [dʒəʊnz] [sed] ['hʌskɪli] .

"	I	hope	it's	wrong	,	"	Jones	said	huskily	.
"	我	希望	它是	错误的	,	"	琼斯	说	沙哑地	.

“我希望这是错的，”琼斯沙哑地说。

" [ɪf] [aɪm] [raɪt] , [wiːl] [kʌm] [ɪn] - [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . "

"	If	I'm	right	,	we'll	come	in	87	miles	above	the	surface	.	"
"	如果	我是	正确的	,	出色地	来	在	-	英里	多于	这	表面	.	"

“如果我没猜错，我们将从距离地表87英里的高度进入大气层。”

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] !

"	It	can't	!
"	它	不能	!

“不可能！”

" ['mɔːroʊ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][frʌ'streɪʃ(ə)n] .

"	Morrow	shouted	in	frustration	.
"	明天	喊叫	在	挫折	.

“莫罗沮丧地喊道。”

" [wiːl] [hɪt] ['strætəsfɪr] .

"	We'll	hit	stratosphere	.
"	出色地	打	平流层	.

我们将飞向平流层。

['itl] [bɜːrn][ˌjuː 'es] — [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [soʊ] [wiːl] [fiːl] [ðə; ði]['ægəni] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][daɪ] .

It'll	burn	us	—	just	long	enough	so	we'll	feel	the	agony	before	we	die	.
它将	烧伤	我们	—	只是	长的	足够的	所以	出色地	感觉	这	痛苦	前	我们	死	.

它会灼烧我们——时间足够长，让我们在死前感受到痛苦。

" [dʒəʊnz] [riː'tʃɛkt] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jones	rechecked	his	figures	and	shook	his	head	.
"	琼斯	重新检查	他的	数据	和	摇晃	他的	头	.

琼斯重新核对了数据，然后摇了摇头。

[ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .

The	line	was	still	the	same	.
这	线	曾是	仍然	这	相同的	.

那条线还是老样子。

[iːtʃ] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['reɪdɑːr][reɪndʒ] .

Each	10	seconds	it	was	supported	by	a	new	radar	range	.
每个	-	秒	它	曾是	有	经过	一个	新的	雷达	范围	.

每隔 10 秒，它都会得到一个新的雷达测距数据。

[ðə; ði] [ə'strɑːnəmərz] ['laɪtnɪŋ] ['fɪŋgərz] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːbləm] .

The	astronomer's	lightning	fingers	worked	out	a	new	problem	.
这	天文学家的	闪电	手指	工作	出去	一个	新的	问题	.

这位天文学家凭借闪电般的手速解决了一个新问题。

" [wiː; wi][hæv; həv][əˈbaʊt] - [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	have	about	75	minutes	to	do	something	about	it	,	"	he	said	.
"	我们	有	关于	-	分钟	到	做	某物	关于	它	,	"	他	说	.

“我们还有大约 75 分钟的时间来解决这个问题，”他说。

" [wiːl] [biː; bi][ˈoʊvər][ðə; ði][ətˈlæntɪk][ɔːr] [ˈɪŋglənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] . "

"	We'll	be	over	the	Atlantic	or	England	when	it	happens	.	"
"	出色地	是	超过	这	大西洋	或者	英格兰	什么时候	它	发生	.	"

“到时候我们应该在大西洋上空或者英国。”

" [ˈsteɪʃ(ə)n][aɪ] , [ðɪs] [ɪz] . . . .

"	Station	I	,	this	is	.	.	.	.
"	车站	我	,	这	是	.	.	.	.

“一号站，这里是……”

" [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

"	The	beautiful	,
"	这	美丽的	,

美丽的，

[ˈwʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [bɜːrst] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreɪdioʊ][ænd; ənd] [ðen] [ˈvænɪʃt] [ɪn]

wonderful	voice	burst	loud	and	clear	from	the	radio	and	then	vanished	in
精彩的	嗓音	爆裂	大声	和	清除	从	这	收音机	和	然后	消失了	在

[ə; eɪ][blɜːrb][ʌv; əv][ˈstætɪk] .

a	blurb	of	static	.
一个	简介	的	静止的	.

收音机里突然传来清晰响亮的嗓音，然后消失在一阵嘈杂的静电声中。

" [oʊ] [gɑːd] !

"	Oh	God	!
"	哦	上帝	!

“哦，上帝！

" [ˈkevɪn] [briːðd] .

"	Kevin	breathed	.
"	凯文	呼吸	.

凯文喘了口气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] .

It	was	a	prayer	.
它	曾是	一个	祷告	.

那是一种祈祷。

" [wiː; wi] [hɪr] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [prəˈsiːdʒər] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdespərət] [niːd] [tuː; tə]

"	We	hear	you	,	"	he	shouted	,	procedure	gone	with	the	desperate	need	to
"	我们	听到	你	,	"	他	喊叫	,	程序	已消失	和	这	绝望的	需要	到

[kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hoʊm] .

communicate	with	home	.
交流	和	家	.

“我们听到了，”他喊道，不再按程序，而是迫切地想要与家人联系。

" [kʌm] [ɪn] [waɪt] [sændz] .

"	Come	in	White	Sands	.
"	来	在	白色的	桑兹	.

“请进，白沙。”

[pliːz] [kʌm] [ɪn] !

Please	come	in	!
请	来	在	!

请进！

" ['feɪntli] [naʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [blɜːrd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [lɔːst] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər] ['vaɪt(ə)l] ['moʊmənts] :
" **Faintly** **now** **the** **voice** **blurred** **in** **and** **out** **,** **lost** **altogether** **for** **vital** **moments** **:**
" 淡淡的 现在 这 嗓音 模糊 在 和 出去 , 丢失的 共 为了 必不可少的 时刻 :

"声音渐渐变得模糊不清，在关键时刻完全消失了：

" . . . [jʊr; jər][plɑːt] .
" **.** **.** **.** **your** **plot** **.**
" . . . 你的 阴谋 .

.....你的情节。

- [kəm'pjuːtər] . . .
Altiac **computer** **.** **.** **.**
- 电脑 . . .

Altiac 电脑.....

[jʊr; jər]['ɔːrbɪt] . . .
your **orbit** **.** **.** **.**
你的 轨道 . . .

你的轨道.....

['rɑːkɪt] [ɑːn]['stændbaɪ] . . . [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] . "
rocket **on** **standby** **.** **.** **.** **as** **you** **pass** **.** **"**
火箭 在 支持 . . . 作为 你 经过 . "

火箭已准备就绪.....当你经过时。

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

"是的!

" ['kevɪn] ['ʃaʊtɪd] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [weɪv] [set][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['fɪŋgərz] ,
" **Kevin** **shouted** **,** **gripping** **the** **short** **wave** **set** **with** **white** **fingers** **,**
" 凯文 喊叫 , 扣人心弦 这 短的 海浪 放 和 白色的 手指 ,

"凯文大喊一声，用他白皙的手指紧紧抓住那组短浪。"

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hɪz; ɪz][wɜːrdz]['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dwindlɪŋ]
trying **to** **project** **his** **words** **into** **the** **microphone** **,** **across** **the** **dwindling**
尝试 到 项目 他的 字 进入 这 麦克风 , 穿过 这 逐渐减少
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz][ʌv; əv] [speɪs] .
thousands **of** **miles** **of** **space** **.**
数千 的 英里 的 空间 .

他试图将自己的话语通过麦克风传递给远在数千英里之外的太空。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[send][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ! "
Send **the** **rocket** **!** **"**
发送 这 火箭 ! "

发射火箭!

" [kæn; kən] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Can** **they** **do** **it** **?**
" 能 他们 做 它 ?

他们能做到吗?

" [dʒəʊnz] [æskt] .
" **Jones** **asked** **.**
" 琼斯 问 .

琼斯问道。

" [ðə; ði] ['rɑːkɪt] , [aɪ] [miːn] . "
" The rocket , I mean . "
" 这 火箭 , 我 意思是 . "

“我是说火箭。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['kevɪn] [sed] .
" I don't know , " Kevin said .
" 我 不 知道 , " 凯文 说 .

“我不知道，”凯文说。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [prɪ] - [set] , [mæs] [prə'duːst] [naʊ] , [ænd; ənd]['fjuːəl][ɪz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]
" They're all pre - set , mass produced now , and fuel is adjusted to come into
" 它们是 全部 预 - 放 , 大量的 生产 现在 , 和 燃料 是 调整 到 来 进入
[ðə; ði][oʊld]['ɔːrbɪt] .
the old orbit .
这 老的 轨道 .

“它们现在都是预先设定好的，批量生产的，燃料也经过调整，以进入旧轨道。”

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪgd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [taɪm] .
They can be rigged , I think , if there's enough time .
他们 能 是 作弊 , 我 思考 , 如果 有 足够的 时间 .

我认为，只要时间足够，这些结果都是可以操纵的。

" [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] [luːmd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
" The coast of California loomed below them now ,
" 这 海岸 的 加利福尼亚州 迫近 以下 他们 现在 ,

“加利福尼亚海岸线此刻就耸立在他们脚下，

[ə; eɪ] [braʊn] [frɪndʒ] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
a brown fringe holding back the dazzling flood of the Pacific .
一个 棕色的 边缘 保持 后退 这 耀眼的 洪水 的 这 太平洋 .

棕色的河岸阻挡着太平洋耀眼的波涛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['drɑːpɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [daʊn] [leg][ʌv; əv][ðə; ði]
They were 3000 miles above the Earth , dropping sharply on the down leg of the
他们 是 - 英里 多于 这 地球 , 下降 尖锐地 在 这 向下 腿 的 这
[ɪ'lɪps] .
ellipse .
椭圆 .

它们位于地球上方 3000 英里处，沿着椭圆轨道的下降段急剧下降。

[æt; ət][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [spiːd] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['plʌndʒɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]
At their present speed , the station appeared to be plunging directly
在 他们的 展示 速度 , 这 车站 出现 到 是 骤降 直接地
[æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] .
at the Earth .
在 这 地球 .

按照目前的速度，空间站似乎正直接向地球坠落。

[ðə; ði][gloʊb][wʌz; wəz] ['fraɪtnɪŋli] ['lɑːrdʒər] [iːtʃ] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] ['wɔbəld] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] .
The globe was frighteningly larger each time it wobbled across the viewport .
这 地球 曾是 令人恐惧地 更大的 每个 时间 它 摇晃 穿过 这 视口 .

地球仪每次在视窗中摇晃移动时，都显得异常巨大。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ?
" Shall I call away the tugmen ?
" 将 我 称呼 离开 这 图格曼 ?

“要不要我把拖船工人叫走？”

" [b\\:t] [æskt] ['tensli] .
" Bert asked tensely .
" 伯特 问 紧张地 .

伯特紧张地问道。

" [aɪ][kɑ:nt][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , " ['kevɪn] [sed] .

"	I	can't	ask	them	to	do	it	,	"	Kevin	said	.
"	我	不能	问	他们	到	做	它	,	"	凯文	说	.

“我不能要求他们这样做，”凯文说。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kreɪzi]['ɔ:rbɪt] , [its] [tu:] ['deɪndʒərəs] .

"	With	this	crazy	orbit	,	it's	too	dangerous	.
"	和	这	疯狂的	轨道	,	它是	也	危险的	.

“这种疯狂的轨道太危险了。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] .

I'm	going	out	.
我是	去	出去	.

我要出门了。

" [hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [speɪs] [gɪr] .

"	He	slipped	into	his	space	gear	.
"	他	滑倒了	进入	他的	空间	齿轮	.

他穿上了太空服。

" [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [b\\:t] [sed] .

"	I'm	going	with	you	,	"	Bert	said	.
"	我是	去	和	你	,	"	伯特	说	.

“我和你一起去，”伯特说。

['kevɪn] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] .

Kevin	smiled	his	gratitude	.
凯文	微笑	他的	感激	.

凯文微笑着表达了感激之情。

[ɪn][ðə; ði] ['erlɑ:k] [ðə; ði][men] [ɑ:rmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['hevi] ['rɑ:kɪt] ['pistlz] [i:tʃ] .

In	the	airlock	the	men	armed	themselves	with	three	heavy	rocket	pistols	each	.
在	这	气闸	这	男人	武装	他们自己	和	三	重的	火箭	手枪	每个	.

在气闸舱内，每个男人都配备了三支重型火箭手枪。

['mɔ:roʊ] ['ɔ:rdərd] ['ʌðər] ['ɪntu:]['su:ts][fɔ:r; fər]['stændbaɪ] .

Morrow	ordered	other	tugmen	into	suits	for	standby	.
明天	订购	其他	图格曼	进入	西装	为了	支持	.

莫罗命令其他拖船水手穿上防护服待命。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ðɪs] [ə'loʊn] , [b\\:t] , " [hi:; hi] [sed] ['soʊbərli] .

"	I	wish	I	could	do	this	alone	,	Bert	,	"	he	said	soberly	.
"	我	希望	我	可以	做	这	独自的	,	伯特	,	"	他	说	清醒地	.

“我真希望这件事能由我一个人做，伯特，”他严肃地说。

" [bʌt; bət][aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

"	But	I'm	glad	you're	coming	along	.
"	但	我是	高兴的	你是	未来	沿着	.

但我很高兴你能一起来。

[ɪf] [wi:; wi] [mɪs] , [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ]['sekənd] [tʃæns] .

If	we	miss	,	there	won't	be	a	second	chance	.
如果	我们	错过	,	那里	惯于	是	一个	第二	机会	.

如果我们错失良机，就没有第二次机会了。

" [ðeɪ] [nu:] [ə'prɑ:ksɪmətli] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['lɔ:ntʃɪŋ] [beɪs] ,

"	They	knew	approximately	when	they	would	pass	over	the	rocket	launching	base	,
"	他们	知道	大约	什么时候	他们	会	经过	超过	这	火箭	发射	根据	,

他们大致知道何时会飞越火箭发射基地，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .

but	this	time	it	would	be	different	.
但	这	时间	它	会	是	不同的	.

但这一次情况会有所不同。

[ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [pæs] [æt; ət] - [maɪlz] ['æltɪtu:d] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] [və'lɑ:səti] .

The	space	station	would	pass	at	750	miles	altitude	and	with	a	new	velocity	.
这	空间	车站	会	经过	在	-	英里	高度	和	和	一个	新的	速度	.

空间站将以750英里的高度和新的速度飞掠而过。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['fi:dər] ['rɑ:kɪt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

No	one	could	be	sure	the	feeder	rocket	would	make	it	.
不	一	可以	是	当然	这	喂料器	火箭	会	制作	它	.

谁也无法确定助推火箭能否成功。

[ən'les] ['mæksɪməm] ['fju:əl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dʒʌstɪd] ['kerfəli] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ɔ:rbɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

Unless	maximum	fuel	had	been	adjusted	carefully	,	it	might	orbit	out	of	reach	below	them	.
除非	最大限度	燃料	有	到过	调整	小心	,	它	可能	轨道	出去	的	抵达	以下	他们	.

除非燃料量经过仔细调整，否则它可能会绕着他们下方的轨道运行，超出他们的控制范围。

['reskju:] ['fju:əl] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paɪlət] .

Rescue	fuel	would	take	the	place	of	a	pilot	.
救援	燃料	会	拿	这	地方	的	一个	飞行员	.

救援燃料将代替飞行员。

['ændərsn] [ænd; ənd] ['mɔ:roʊ] ['floʊtɪd] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] [wi:l] ,

Anderson	and	Morrow	floated	clear	of	the	huge	wheel	,
安德森	和	明天	漂浮	清除	的	这	巨大的	车轮	,

安德森和莫罗从巨大的轮子上飘了出去，

['tɜ:rnɪŋ] ['leɪzɪli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'septɪv] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['zɪroʊ] ['grævəti] .

turning	lazily	in	the	deceptive	luxury	of	zero	gravity	.
转弯	懒洋洋	在	这	欺骗性的	奢华	的	零	重力	.

在零重力带来的虚假奢华中懒洋洋地转着圈。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ['θretnd] [tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['ɜ:rdʒənsi] [ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n] [ðer; ðər] [loʊn] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [sər'vaɪv(ə)l] .

The	familiar	sensation	of	exhilaration	threatened	to	wipe	out	the	urgency	they	must	bring	to	bear	on	their	lone	chance	for	survival	.
这	熟悉的	感觉	的	兴奋	威胁	到	擦拭	出去	这	紧迫性	他们	必须	带来	到	熊	在	他们的	孤独	机会	为了	生存	.

熟悉的兴奋感几乎要让他们忘记必须全力以赴抓住唯一的生存机会。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [hoʊl] [wer] [ðə; ði] ['mu:nbi:m] [hæd; həd] [jæŋkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] .

They	could	see	the	jagged	hole	where	the	Moonbeam	had	yanked	out	a	section	of	the	structure	.
他们	可以	看	这	锯齿状	洞	在哪里	这	月光	有	猛拉	出去	一个	部分	的	这	结构	.

他们可以看到月光号猛地扯掉建筑的一部分后留下的锯齿状大洞。

[æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [bʌz] [ʌv; əv] [vɔɪs] ['mɜ˞:mɜ˞d] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdi:ˌoʊz] .

An	unintelligible	buzz	of	voice	murmured	in	the	radios	.
一个	无法理解	嗡嗡声	的	嗓音	低声说道	在	这	收音机	.

收音机里传来一阵含糊不清的嗡嗡声。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] ['kevɪn] [traɪd] [tu:; tə] [skwi:z] [ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Unconsciously	Kevin	tried	to	squeeze	the	earphones	against	his	ears	,
不知不觉	凯文	尝试	到	挤	这	耳机	反对	他的	耳朵	,

凯文下意识地想把耳机塞进耳朵里。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['hevɪli] - [glʌvd] [hændz] [met] ['oʊnli] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [gloʊb] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

but	his	heavily	-	gloved	hands	met	only	the	rigid	globe	of	his	helmet	.
但	他的	重度	-	戴手套	双手	遇见	仅有的	这	死板的	地球	的	他的	头盔	.

但他戴着厚厚手套的双手只能碰到坚硬的头盔。

" [juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] , [bɑːt] ? "
" You get it , Bert ? "
" 你 得到 它 , 伯特 ? "

你明白了吗，伯特?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðɪs] [ɪz][dʒəʊnz] , " [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [laʊd][ænd; ənd] [klɪr] .
" This is Jones , " a new voice loud and clear .
" 这 是 琼斯 , " 一个 新的 嗓音 大声 和 清除 .

“我是琼斯，”一个清晰响亮的新声音说道。

" [ɜːrθ] [sez] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə]['blæstˌɔːf] . "
" Earth says 15 seconds to blastoff . "
" 地球 说道 - 秒 到 升空 . "

“地球说还有15秒就要发射了。”

" ['rɑːkɪt] [ə'weɪ] !
" Rocket away !
" 火箭 离开 !

“火箭飞走！”

" [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] , [klɪr] [bel] [ðə; ði][wɜːrdz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]['stætɪk] .
" Like a tiny , clear bell the words emerged from static .
" 喜欢 一个 微小的 , 清除 钟 这 字 出现 从 静止的 .

“就像一声清脆的小铃铛，这些话语从嘈杂的环境中传了出来。”

[bɑːt][ænd; ənd]['kevɪn]['dʒaɪˌreɪtid][ðer; ðər]['bɑːdɪz] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ster] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði]
Bert and Kevin gyrated their bodies so they could stare directly at the
伯特 和 凯文 旋转 他们的 身体 所以 他们 可以 盯 直接地 在 这
['pæsɪŋ] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] .
passing panorama of Earth below .
通过 全景 的 地球 以下 .

伯特和凯文扭动着身体，以便能够直视下方地球不断掠过的全景。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
They had seen it hundreds of times ,
他们 有 已见 它 数百 的 时代 ,

他们已经看过几百遍了。

[bʌt; bət] [naʊ] - [mɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv] ['æltɪtuːd] [geɪv] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]
but now 250 more miles of altitude gave the illusion they were studying a
但 现在 - 更多的 英里 的 高度 给予 这 错觉 他们 是 学习 一个
[fə'mɪliər]['lændmɑːrk] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .
familiar landmark through the small end of a telescope .
熟悉的 地标 通过 这 小的 结尾 的 一个 望远镜 .

但现在，海拔又上升了 250 英里，这让他们产生了一种错觉，仿佛他们正通过望远镜的小口观察一个熟悉的标志性建筑。

" [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
" There it is !
" 那里 它 是 !

“找到了！”

" [bɑːt] ['ʃaʊtɪd] .
" Bert shouted .
" 伯特 喊叫 .

伯特喊道。

[ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

A	pinpoint	of	flame	,	that	was	it	,
一个	查明	的	火焰	,	那	曾是	它	,

一小点火焰，仅此而已。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] ['moʊʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz]['ɔːlmoʊst] ['vɜːrtɪkli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

with	no	apparent	motion	as	it	rose	almost	vertically	toward	them	.
和	不	明显	运动	作为	它	玫瑰	几乎	垂直方向	朝向	他们	.

它几乎没有移动，几乎垂直地向他们升起。

[ðen] [ə; eɪ] [blæk] [dɑːt][ɪn][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [fleɪm] — [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ˌsɪlu'etɪd]

Then	a	black	dot	in	an	infinitesimal	circle	of	flame	—	the	rocket	silhouetted
然后	一个	黑色的	点	在	一个	无穷小	圆圈	的	火焰	—	这	火箭	剪影

[ə'genst] [ɪts] [oʊn] ['faɪər] . . . [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [daɪm] . . . [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['dɑːlər] . . . .

against	its	own	fire	. . .	as	big	as	a	dime	. . .	as	big	as	a	dollar	. . . .
反对	它是	自己的	火	. . .	作为	大的	作为	一个	一角硬币	. . .	作为	大的	作为	一个	美元	. . . .

然后，在一圈极小的火焰中出现了一个黑点——火箭在自身火焰的映衬下呈现出轮廓……像一角硬币那么大……像一美元硬币那么大……

. . . [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bæskɪtbɔːl] , [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [fleɪm] [sɔːd] [ʌp] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

. . .	as	big	as	a	basketball	,	the	circle	of	flame	soared	up	toward	them	.
. . .	作为	大的	作为	一个	篮球	,	这	圆圈	的	火焰	飙升	向上	朝向	他们	.

……那团篮球大小的火焰向上腾空而起，朝着他们袭来。

" [ɪts] [stɪl] ['faɪərɪŋ] !

"	It's	still	firing	!
"	它是	仍然	射击	!

"它还在发射！"

" ['kevɪn] [jeld] .

"	Kevin	yelled	.
"	凯文	大喊	.

"凯文大喊道。"

" ['ɪtl] [ˌoʊvər'ʃuːt] [ˌjuː 'es] .

"	It'll	overshoot	us	.
"	它将	过冲	我们	.

"它会冲过我们。"

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði]['faɪər][daɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['taɪni][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,

"	As	he	spoke	,	the	fire	died	,	but	the	tiny	bar	of	the	rocket	,
"	作为	他	辐	,	这	火	死亡	,	但	这	微小的	酒吧	的	这	火箭	,

"他说话间，火势熄灭了，但火箭的细小杆子……"

[blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [krɔːld] ['ræpɪdli] [ʌp]['ɪntuː][ðer; ðər]['sektər]

black	against	the	luminous	surface	of	Earth	,	crawled	rapidly	up	into	their	sector
黑色的	反对	这	发光的	表面	的	地球	,	爬行	快速	向上	进入	他们的	行业

[ʌv; əv]['stɑːrlɪt] ['blæknəs] .

of	starlit	blackness	.
的	星光	黑	.

在地球明亮的表面上，黑色的身影迅速爬进了它们所在的星光璀璨的黑暗区域。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['ɝːθs] [hə'raɪz(ə)n] , ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃənz] ['ɔːrbɪt] , ['krɔːlɪŋ]

Then	it	was	above	Earth's	horizon	,	nearly	to	the	space	station's	orbit	,	crawling
然后	它	曾是	多于	地球的	地平线	,	几乎	到	这	空间	车站的	轨道	,	爬行

['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,

slowly	along	,
缓慢地	沿着	,

然后它已经升到地球地平线以上，几乎到达了空间站的轨道，缓慢地向前移动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

慢燃(Slow Burn)
第2/2页

['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l] [lɔ:ŋ] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

almost	to	them	—	a	beautiful	long	cylinder	of	metal	,
几乎	到	他们	—	一个	美丽的	长的	圆柱	的	金属	,

对他们来说几乎就是——一个漂亮的细长金属圆柱体，

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['sendɪŋ] ['paʊər][tu:; tə][help][ðem; ðəm][tu:; tə] ['seɪfti] .

symbol	of	home	and	a	civilization	sending	power	to	help	them	to	safety	.
象征	的	家	和	一个	文明	发送	力量	到	帮助	他们	到	安全	.

家园的象征，也是文明向他们输送力量以帮助他们脱离险境的象征。

[hoʊp] [flæʃt] [θru:] ['kɛvɪnz] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,

Hope	flashed	through	Kevin's	mind	that	he	was	wrong	,
希望	闪光灯	通过	凯文的	头脑	那	他	曾是	错误的	,

凯文心中闪过一丝希望，他觉得自己错了。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][kəm'pju:tər][ænd; ənd][ðə; ði]['kerf(ə)l][hændz][ʌv; əv] [tekniʃənz] [hæd; həd] [mætʃt]

that	the	giant	computer	and	the	careful	hands	of	technicians	had	matched
那	这	巨大的	电脑	和	这	小心	双手	的	技术人员	有	匹配

[ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðer; ðər]['ɔ:rbɪt]['æftər][ɔ:l] .

the	ship	to	their	orbit	after	all	.
这	船	到	他们的	轨道	后	全部	.

最终，巨型计算机和技术人员的精心操作还是使飞船进入了预定轨道。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

But	he	was	right	.
但	他	曾是	正确的	.

但他是对的。

[ˌaɪ 'ti:] [pæst] [ðem; ðəm] , ['æŋglɪŋ] ['sloʊli] ['ʌpwərd] [nɑ:t] - [ja:dz] [ə'weɪ] .

It	passed	them	,	angling	slowly	upward	not	50	yards	away	.
它	通过了	他们	,	钓鱼	缓慢地	向上	不是	-	码	离开	.

它从他们身边掠过，缓缓向上倾斜，距离不到 50 码。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [tu:] [men] [roʊd][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [blæst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pistlz] [tu:; tə][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv]

Instantly	the	two	men	rode	the	rocket	blast	of	their	pistols	to	the	nose	of
即刻	这	二	男人	骑	这	火箭	爆炸	的	他们的	手枪	到	这	鼻子	的

[ðə; ði][hju:dʒ][prə'dʒekt(ə)l] .

the	huge	projectile	.
这	巨大的	弹丸	.

两人瞬间借助手枪的火箭弹冲击波，冲向了巨大炮弹的弹头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [və'lɑ:səti] [im'pa:tid][baɪ] ['rɑ:kəts] [ðæt] [hæd; həd]['faɪərd][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

But	it	carried	velocity	imparted	by	rockets	that	had	fired	a	fraction	of	a
但	它	携带	速度	传授	经过	火箭	那	有	被解雇	一个	分数	的	一个

['mɪnɪt] [tu:] [lɔ:ŋ] .

minute	too	long	.
分钟	也	长的	.

但它所携带的速度是由发射时间过长（比预定时间晚了不到一分钟）的火箭产生的。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['met(ə)l][wɪð; wɪθ][mæg'netɪk] [ʃu:z] , ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] ['ændərsn] [prest] [ðə; ði]

Clinging	to	the	metal	with	magnetic	shoes	,	Morrow	and	Anderson	pressed	the
依恋	到	这	金属	和	磁的	鞋	,	明天	和	安德森	按下	这

['trigəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pistlz] ,

triggers	of	the	pistols	,
触发器	的	这	手枪	,

莫罗和安德森穿着磁性鞋，紧紧抓住金属，扣动了手枪的扳机。

[held] [ðem; ðəm] [daʊn] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] .

held	them	down	,	trying	to	push	the	cylinder	down	and	back	.
握住	他们	向下	,	尝试	到	推	这	圆柱	向下	和	后退	.

按住它们，试图将气缸向下向后推。

[bɜ:rts] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [ra:spt] [ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ][æz; əz][hi:; hi] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ju:st] [ðə; ði]['fju:t(ə)l]

Bert's	heavy	breathing	rasped	in	the	radio	as	he	unconsciously	used	the	futile
伯特的	重的	呼吸	粗糙的	在	这	收音机	作为	他	不知不觉	用过的	这	徒劳

[fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ɪn][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] ['efərt] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [ʃɪp] .

force	of	his	muscles	in	the	agonizing	effort	to	move	the	ship	.
力量	的	他的	肌肉	在	这	痛苦的	努力	到	移动	这	船	.

伯特沉重的喘息声通过无线电传了出来，他无意识地用尽全力，徒劳地试图移动这艘船。

[ðer; ðər] ['pistlz] [geɪv] [aʊt]['ɔ:lmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

Their	pistols	gave	out	almost	simultaneously	.
他们的	手枪	给予	出去	几乎	同时地	.

他们的手枪几乎同时失灵了。

[bəuθ] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .

Both	reached	for	another	.
两个都	达到	为了	其他	.

两人都伸手去拿另一个。

[θɪn] [stri:mz] [ʌv; əv] [prə'pʌlsɪv] [gæs] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] , ['slaɪtli] ,

Thin	streams	of	propulsive	gas	altered	the	course	of	the	rocket	,	slightly	,
薄的	溪流	的	推进式	气体	已修改	这	课程	的	这	火箭	,	轻微地	,

细小的推进气体流略微改变了火箭的飞行轨迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['smɔ:lər] [naʊ] ,

but	the	space	station	was	smaller	now	,
但	这	空间	车站	曾是	较小的	现在	,

但是现在的空间站规模更小了。

['æŋglɪŋ] [ˌɪmpər'septəbli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [prest] ['aʊtwərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] , ['haɪər] ['ɔ:rbɪt] .

angling	imperceptibly	away	and	down	as	the	rocket	pressed	outward	into	a	new	,	higher	orbit	.
钓鱼	不易察觉地	离开	和	向下	作为	这	火箭	按下	向外	进入	一个	新的	,	更高	轨道	.

随着火箭向外推入新的、更高的轨道，它悄无声息地向下倾斜。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['pistlz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] .

The	rocket	pistols	were	not	enough	.
这	火箭	手枪	是	不是	足够的	.

火箭筒还不够。

" [get] [ðə; ði] [hel] [bæk] [hɪr] !

"	Get	the	hell	back	here	!
"	得到	这	地狱	后退	这里	!

“滚回来！”

" [dʒəʊnz] - [vɔɪs] [bleəd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

"	Jones	'	voice	blared	in	their	ears	.
"	琼斯	-	嗓音	刺耳地	在	他们的	耳朵	.

琼斯的声音在他们耳边震耳欲聋。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] .

"	You	can't	do	it	.
"	你	不能	做	它	.

你做不到。

[jʊə(r)] - [maɪlz] [ə'weɪ] [naʊ] [ænd; ənd] ['æŋglɪŋ] [ʌp] .
You're 20 miles away now and angling up .
你是 - 英里 离开 现在 和 钓鱼 向上 .

你现在距离目的地20英里，正在向上钓鱼。

[dəunt][biː; bi] [ded] ['hɪroʊz] !
Don't be dead heroes !
不 是 死的 英雄 !

不要成为死去的英雄！

" [ðə; ði][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd]['fræntɪk] .
" The last words were high and frantic .
" 这 最后的 字 是 高的 和 疯狂的 .

"最后几个字又高又急促。"

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] !
" We've got to !
" 我们已经 得到 到 !

我们必须这样做！

" ['mɔːroʊ] ['ænsər] .
" Morrow answered .
" 明天 回答 .

莫罗回答道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] . "
" There's no other way . "
" 有 不 其他 方式 . "

"没有别的办法了。"

" [wiː; wi][kɑːnt][duː][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tʃiːf] , " [b\\ːt] [gɑːspt] .
" We can't do the impossible , chief , " Bert gasped .
" 我们 不能 做 这 不可能的 , 首席 , " 伯特 倒吸一口气 .

"我们做不到不可能的事，老大，"伯特喘着气说。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['taɪni] ['fɪgjərz] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
A group of tiny figures broke away from the rim of the space station .
一个 团体 的 微小的 数据 打破 离开 从 这 轮缘 的 这 空间 车站 .

一群微小的身影从空间站边缘脱离出来。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][help] .
The tugmen were coming to help .
这 图格曼 是 未来 到 帮助 .

拖船水手们是来帮忙的。

[ðen] ['kevɪn] [grɑːspt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [truːθ] .
Then Kevin grasped the hideous truth .
然后 凯文 抓住 这 可怕 真相 .

然后，凯文终于明白了可怕的真相。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['rɑːkɪt] ['pistlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][men][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ʃɪp]
There were not enough rocket pistols to bring the men to the full ship
那里 是 不是 足够的 火箭 手枪 到 带来 这 男人 到 这 满的 船
[ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ]['eni] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] .
and return with any reserve to guide the projectile .
和 返回 和 任何 预订 到 指导 这 弹丸 .

火箭手枪的数量不够，无法让士兵们登上满载的飞船，也无法带回任何备用弹药来引导炮弹。

" [get] [bæk] !
" Get back !
" 得到 后退 !

退后！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [seɪv] [ðə; ði] ['pistlz] .
" Save the pistols .
" 节省 这 手枪 .

“保留手枪。”

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
We're coming in .
是 未来 在 .

我们进来了。

" [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] [kən'tɪnjuːd] [sə'riːnli] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː]
" Behind them their only chance for life continued serenely upward into a new
" 在后面 他们 他们的 仅有的 机会 为了 生活 持续 平静地 向上 进入 一个 新的
['ɔːrbɪt] .
orbit .
轨道 .

“在他们身后，他们唯一的生存机会继续平静地向上进入新的轨道。

[ðer; ðər] , - [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
There , 900 miles above the earth ,
那里 , - 英里 多于 这 地球 ,

在那里，距离地球900英里处，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'vɑːlv] [fər'evər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fjuːəl][ɪŋ][ɪts][tæŋks][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] .
it would revolve forever with more fuel in its tanks than it needed .
它 会 围绕 永远 和 更多的 燃料 在 它是 坦克 比 它 需要 .

它会一直旋转下去，油箱里的燃料会远远超过实际需要。

['fjuːəl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] - ['despərət] [men] .
Fuel that would have saved the lives of 90 desperate men .
燃料 那 会 有 已保存 这 生活 的 - 绝望的 男人 .

这些燃料本可以拯救90名绝望男子的生命。

[baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
By leaving it ,
经过 离开 它 ,

离开它，

['mɔːroʊ] [ænd; ənd] ['ændərsn] [hæd; həd] [bɔːt] [pər'hæps] - [mɔːr] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Morrow and Anderson had bought perhaps 30 more minutes of life before the
明天 和 安德森 有 买 也许 - 更多的 分钟 的 生活 前 这
[speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['miːtiər] ['raɪdɪŋ][ɪts]['faɪəri] [pæθ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði][ðə; ði]
space station became a huge meteor riding its fiery path to death in the the
空间 车站 成为 一个 巨大的 流星 骑术 它是 火热 小路 到 死亡 在 这 这
['ʌpər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
upper reaches of the atmosphere .
上 到达 的 这 气氛 .

在空间站变成一颗巨大的流星，在大气层上层燃烧着走向毁灭之前，莫罗和安德森或许又争取到了 30 分钟的生命。

[bəuθ] ['sʌfərd] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [bɪ'treɪəl] .
Both suffered the guilt of enormous betrayal .
两个都 遭受 这 有罪 的 巨大的 背叛 .

两人都背负着巨大的背叛罪责。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [dɪd][nɑːt] [ɪ'reɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
The fact that they could have done no more did not erase it .
这 事实 那 他们 可以 有 完毕 不 更多的 做过 不是 删除 它 .

他们无能为力这一事实并不能抹杀它。

['fræntɪkli] ,
Frantically ,
疯狂地 ,

疯狂地，

['kevɪn] [flɪpt] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [tuːlz] [ðæt] [stɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
Kevin **flipped** **over** **in** **his** **mind** **the** **possible** **tools** **that** **still** **could** **be** **brought** **to**
凯文 翻转 超过 在 他的 头脑 这 可能的 工具 那 仍然 可以 是 带来 到
[ber] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ɪts] ['fleɪmɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] .
bear **to** **lift** **the** **space** **station** **above** **its** **flaming** **destruction** **.**
熊 到 举起 这 空间 车站 多于 它是 炽盛 破坏 .

凯文在脑海中反复思考着，还有哪些方法可以使空间站免于被熊熊烈火吞噬。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuːlz] [wɜːr; wər][ðə; ði][stoʊn][æks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hæk] [hɪz; ɪz]
But **his** **tools** **were** **the** **stone** **axe** **of** **a** **primitive** **man** **trying** **to** **hack** **his**
但 他的 工具 是 这 石头 斧头 的 一个 原始 男人 尝试 到 黑客 他的
[weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst]['faɪər] .
way **out** **of** **a** **forest** **fire** **.**
方式 出去 的 一个 森林 火 .

但他的工具却是原始人用来砍伐森林大火的石斧。

['iːgər] [hændz] [pʊld] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
Eager **hands** **pulled** **them** **back** **into** **the** **station** **.**
渴望的 双手 拉 他们 后退 进入 这 车站 .

急切的手将他们拉回了车站。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [saʊndz] [æz; əz][ðer; ðər] ['helmits] [wɜːr; wər]
For **a** **moment** **there** **were** **the** **reassuring** **sounds** **as** **their** **helmets** **were**
为了 一个 片刻 那里 是 这 令人安心 声音 作为 他们的 头盔 是
[ʌnsk'ruːd] .
unscrewed **.**
拧开 .

头盔被拧开时，发出令人安心的声音。

[ðen] [ðə; ði][fə'mɪliər] [smelz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm]
Then **the** **familiar** **smells** **and** **shape** **of** **the** **structure** **that** **had** **been** **home**
然后 这 熟悉的 气味 和 形状 的 这 结构 那 有 到过 家
[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
for **so** **long** **.**
为了 所以 长的 .

然后，熟悉的气味和轮廓扑面而来，那是我生活了这么久的家。

[naʊ] [ðæt] ['heɪv(ə)n][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪt'self] .
Now **that** **haven** **was** **about** **to** **destroy** **itself** **.**
现在 那 避风港 曾是 关于 到 破坏 本身 .

现在，那个避难所即将自我毁灭。

[ðen] ['mɔːroʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['rɑːkɪt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] ['senətər] ['mækəl'viː] [tuː; tə]
Then **Morrow** **remembered** **the** **Earth** **rocket** **that** **had** **brought** **Senator** **McKelvie** **to**
然后 明天 记得 这 地球 火箭 那 有 带来 参议员 麦凯尔维 到
[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['sɔːsɪdʒ] [ɪn] [speɪs] .
the **great** **white** **sausage** **in** **space** **.**
这 伟大的 白色的 香肠 在 空间 .

然后莫罗想起了那枚将麦凯尔维参议员带到太空中的大白香肠面前的地球火箭。

[ðæt] ['rɑːkɪt] [stɪl] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['fjuːəl] .
That **rocket** **still** **contained** **a** **small** **quantity** **of** **fuel** **.**
那 火箭 仍然 包含 一个 小的 数量 的 燃料 .

那枚火箭里还剩下少量燃料。

[ɪf] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] , [ðæt] ['fju:əl] , ['æŋkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [ɪn][ðə; ði]

If	fired	at	the	precise	moment	,	that	fuel	,	anchored	with	the	rocket	in	the
如果	被解雇	在	这	精确的	片刻	,	那	燃料	,	锚定	和	这	火箭	在	这

[hʌb] ['sɑ:kɪt] ,

hub	socket	,
中心	插座	,

如果在恰当的时机点燃，那么固定在火箭轮毂插槽中的燃料，

[maɪt] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði][ɪn'taɪər]['steɪʃ(ə)n] .

might	be	enough	to	lift	the	entire	station	.
可能	是	足够的	到	举起	这	全部的	车站	.

或许足以抬起整个车站。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][men] ['reɪst] [tu:; tə][ə'beɪ] .

He	shouted	instructions	and	men	raced	to	obey	.
他	喊叫	指示	和	男人	比赛	到	服从	.

他大声下达指令，人们纷纷赶去执行。

['kevɪn] , [hɪm'self] , ['reɪst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] [tu:b] .

Kevin	,	himself	,	raced	into	the	nearest	tube	.
凯文	,	他自己	,	比赛	进入	这	最近的	管子	.

凯文本人则冲进了最近的管道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]

There	was	no	sound	,	but	ahead	of	him	the	hatch	was	open	to	the
那里	曾是	不	声音	,	但	前方	的	他	这	孵化	曾是	打开	到	这

[dɪs'tʃɑ:rdʒ] ['tʃeɪmbər] .

discharge	chamber	.
释放	房间	.

没有声音，但他前方的舱门是打开的，通往排放室。

[hi:; hi] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['zɪroʊ]['grævəti] [ru:m] .

He	leaped	into	the	zero	gravity	room	.
他	跳跃	进入	这	零	重力	房间	.

他跳进了零重力室。

['mækəl'vi:][wʌz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [pɔ:rt]['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:dər] ['rɑ:kɪt] .

McKelvie	was	crawling	through	the	connecting	port	into	the	feeder	rocket	.
麦凯尔维	曾是	爬行	通过	这	连接	港口	进入	这	喂料器	火箭	.

麦凯尔维正爬过连接端口进入供料火箭。

['kevɪn] [sprɔ:ld] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:] ['gɔ:rdn] .

Kevin	sprawled	headlong	into	Gordon	.
凯文	蔓延	一头扎	进入	戈登	.

凯文一头栽倒在戈登身上。

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [θru:] [ðem; ðəm][ə'pɑ:rt] , [bʌt; bət] ['gɔ:rdn] [rɪ'kʌvərd] ['bæləns] [fɜ:rst] .

The	recoil	threw	them	apart	,	but	Gordon	recovered	balance	first	.
这	畏缩	扔	他们	除	,	但	戈登	恢复	平衡	第一的	.

后坐力将他们甩开，但戈登率先恢复了平衡。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] .

He	had	a	gun	.
他	有	一个	枪	.

他有一把枪。

" [get] [bæk] , " [hi:; hi] [sna:rld] .

"	Get	back	,	"	he	snarled	.
"	得到	后退	,	"	他	纠缠	.

“滚回去！”他咆哮道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] .
" **We're going down .**
" 是 去 向下 .

我们要完蛋了。

" [hiː; hi] [læft] ['ʃɑːrpli] , [nɪr] [hɪ'stɪriə] .
" **He laughed sharply , near hysteria .**
" 他 笑了 尖锐地 , 靠近 歇斯底里 .

他发出近乎歇斯底里的尖锐笑声。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [haʊ] [juː; jʊ] [fraɪd] — [θruː] ['erər] [ænd; ənd]
" **We're going down to tell the world how you fried — through error and**
" 是 去 向下 到 告诉 这 世界 如何 你 油煎 — 通过 错误 和
[ˌmɪs'mænɪdʒmənt] . "
mismanagement . "
管理不善 . "

"我们要去告诉全世界你们是怎么被搞垮的——都是因为失误和管理不善。"

" [juː; jʊ] [mest] [ʌp] [ðoʊz] [laɪnz] , " ['kevɪn] [sed] .
" **You messed up those lines , " Kevin said .**
" 你 搞砸了 向上 那些 线条 , " 凯文 说 .

"你把那些台词说错了，"凯文说。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [naʊ] .
It didn't matter now .
它 没有 事情 现在 .

现在这一切都不重要了。

[hiː; hi]['oʊnli] [hoʊpt] [tuː; tə][hoʊld] ['gɔːrdn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [daɪ'vɜːrʒəneri] [help] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]
He only hoped to hold Gordon long enough for diversionary help to come out
他 仅有的 希望 到 抓住 戈登 长的 足够的 为了 分流 帮助 到 来 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] .
of the tube .
的 这 管子 .

他只希望能够控制住戈登足够长的时间，以便让支援人员从管道里出来。

" [jes] , " ['gɔːrdn] [lɪəd] .
" **Yes , " Gordon leered .**
" 是的 , " 戈登 斜视 .

"是的，"戈登咧嘴一笑。

" [wiː; wi] [fɪkst] [ðə; ði] [laɪnz] .
" **We fixed the lines .**
" 我们 固定的 这 线条 .

我们修复了线路。

[ðə; ði] ['senətər] ['wɔznt] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['skwiːmɪʃnəs]
The senator wasn't sure we should , but I helped him over his squeamishness
这 参议员 不是 当然 我们 应该 , 但 我 帮助 他 超过 他的 胆怯
,
,
,

这位参议员一开始不太确定我们是否应该这样做，但我帮助他克服了他的顾虑。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [kræk] [ðə; ði] [wɪp] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [hoʊm] . "
and now we'll crack the whip when we get back home . "
和 现在 出色地 裂缝 这 鞭 什么时候 我们 得到 后退 家 . "

等我们回到家，就要严厉管教他们了。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kevɪn] [sed] .
" **You won't make it , " Kevin said .**
" 你 惯于 制作 它 , " 凯文 说 .

"你肯定不行，"凯文说。

" [wɪə(r)] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [maɪlz] [haɪ] .
" **We're still more than 600 miles high .**
" 是 仍然 更多的 比 - 英里 高的 .

“我们仍然在600多英里的高空。”

[ðə; ði] [glaɪd] ['pætərn] [ɪn] [ðæt] ['rɑːkɪt] [ɪz] [bɪlt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [frʌm; frəm] - [maɪlz] .
The glide pattern in that rocket is built to take you down from 500 miles .
这 滑行 图案 在 那 火箭 是 建造 到 拿 你 向下 从 - 英里 .

那枚火箭的滑翔模式设计是为了让你从500英里高空降落。

" - [hed] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [hætʃ] .
" **McKelvie's head appeared in the hatch .**
" - 头 出现 在 这 孵化 .

麦凯尔维的头出现在舱口里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['despərətli] [ə'freɪd] .
He was desperately afraid .
他 曾是 绝望地 害怕的 .

他当时非常害怕。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][flaɪ] [ðɪs] [θɪŋ] , ['gɔːrdn] .
" **You said you could fly this thing , Gordon .**
" 你 说 你 可以 飞 这 事物 , 戈登 .

“你说过你会驾驶这东西，戈登。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ?
Can you ?
能 你 ?

你可以吗?

" [mæks] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['ræpɪdli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] ['les(ə)n]
" **Max nodded his head rapidly , like a schoolboy asked to recite a lesson**
" 最大限度 点头 他的 头 快速 , 喜欢 一个 男生 问 到 背诵 一个 课
[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['stʌdid] .
he has not studied .
他 有 不是 研究 .

“马克斯快速地点头，就像一个被要求背诵自己没学过的课文的小学生一样。

['kevɪn] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .
Kevin was against the bulkhead .
凯文 曾是 反对 这 舱壁 .

凯文反对隔板。

[naʊ] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .
Now he pushed himself slowly forward .
现在 他 推动 他自己 缓慢地 向前 .

现在他缓缓向前迈了一步。

" [steɪ] [bæk] [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] ?
" **Stay back or I'll shoot ?**
" 停留 后退 或者 患病的 射击 ?

“退后，否则我就开枪！”

" ['gɔːrdn] [skriːmd] .
" **Gordon screamed .**
" 戈登 尖叫 .

戈登尖叫起来。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [liːpt] ['bækwərd] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] .
Instead , he leaped backward through the hatch .
反而 , 他 跳跃 落后 通过 这 孵化 .

相反，他向后跳出了舱口。

['hæmpərd] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] , ['kevɪn][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] ['fæstər][ʌn'tɪl][hi:; hi]

Hampered	**by**	**his**	**original**	**slow**	**motion**	**,**	**Kevin**	**could**	**not**	**move**	**faster**	**until**	**he**
受阻	经过	他的	原来的	慢的	运动	,	凯文	可以	不是	移动	快点	直到	他

[ri:tʃt] [ə'nʌðər] ['sɑ:lɪd] ['sɜ:rfɪs] .

reached	**another**	**solid**	**surface**	**.**
达到	其他	坚硬的	表面	.

由于原本行动缓慢，凯文直到碰到另一个坚硬的表面才能加快速度。

[ðə; ði] [hætʃ] [slæmd] [ʃʌt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['græspɪŋ] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

The	**hatch**	**slammed**	**shut**	**before**	**his**	**grasping**	**fingers**	**touched**	**it**	**.**
这	孵化	猛烈抨击	关闭	前	他的	抓握	手指	感动	它	.

舱门在他伸出的手指触碰到它之前就砰的一声关上了。

[ə; eɪ] ['rentʃɪŋ] [tʌg] ['dʒɔsəld][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ['strʌktʃər] .

A	**wrenching**	**tug**	**jostled**	**the**	**space**	**station**	**structure**	**.**
一个	扭动	拖船	推搡	这	空间	车站	结构	.

一阵猛烈的拉扯使空间站结构剧烈摇晃。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ɔ:l]

The	**rocket**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**with**	**it**	**the**	**power**	**that**	**might**	**have**	**saved**	**all**
这	火箭	曾是	已消失	,	和	和	它	这	力量	那	可能	有	已保存	全部

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

火箭不见了，随之消失的还有可能拯救他们所有人的力量。

['mɔ:roʊ] [ræn] [ə'gen] .

Morrow	**ran**	**again**	**.**
明天	跑	再次	.

莫罗又跑了一次。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [stɑ:pt] ['rʌnɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['naɪtmer] .

He	**had**	**not**	**stopped**	**running**	**since**	**the**	**beginning**	**of**	**this**	**nightmare**	**.**
他	有	不是	停止	跑步	自从	这	开始	的	这	恶梦	.

从这场噩梦开始以来，他就从未停止过奔跑。

[hi:; hi] ['tʌmbld] ['oʊvər][b\\:t][ænd; ənd][dʒəʊnz][ɪn][ðə; ði] [tu:b] .

He	**tumbled**	**over**	**Bert**	**and**	**Jones**	**in**	**the**	**tube**	**.**
他	翻滚	超过	伯特	和	琼斯	在	这	管子	.

他在管道里摔倒，撞到了伯特和琼斯。

[ðeɪ] ['skræmbld] ['æftər][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .

They	**scrambled**	**after**	**him**	**back**	**to**	**the**	**control**	**room**	**.**
他们	打乱	后	他	后退	到	这	控制	房间	.

他们赶紧追着他回到控制室。

[ðə; ði] [θri:] [men] [wɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði][pɔ:rt] .

The	**three**	**men**	**watched**	**through**	**the**	**port**	**.**
这	三	男人	观看	通过	这	港口	.

三人透过港口向外眺望。

" [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [hɪt][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [tu:] [kwɪk] , [tu:] [hɑ:rd] . . . " ['kevɪn] ['wɪspəd] .

"	**If**	**he**	**doesn't**	**hit**	**the**	**atmosphere**	**too**	**quick**	**,**	**too**	**hard**	**.**	**.**	**.**	**"**	**Kevin**	**whispered**	**.**
"	如果	他	不	打	这	气氛	也	快的	,	也	难的	.	.	.	"	凯文	低声说道	.

"如果他没有太快、太猛烈地撞击大气层的话……"凯文低声说道。

[hɪz; ɪz][fɪsts][wɜ:r; wər] [klentʃt] .

His	**fists**	**were**	**clenched**	**.**
他的	拳头	是	紧握	.

他紧握双拳。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] ['mælɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

He	felt	no	malice	at	this	moment	.
他	毛毡	不	恶意	在	这	片刻	.

他此刻并没有感到任何恶意。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [deθ] .

He	did	not	wish	them	death	.
他	做过	不是	希望	他们	死亡	.

他并不希望他们死。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] .

There	was	no	sound	in	the	radio	.
那里	曾是	不	声音	在	这	收音机	.

收音机里没有声音。

[ðə; ði] ['plʌmɪtɪŋ] [prə'dʒekt(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [blæk] [dɑːt] , ['vænɪʃɪŋ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

The	plummeting	projectile	was	a	tiny	black	dot	,	vanishing	below	and	behind	them	.
这	暴跌	弹丸	曾是	一个	微小的	黑色的	点	,	消失	以下	和	在后面	他们	.

坠落的物体是一个小小的黑点，消失在他们下方和身后。

[wen] [ðə; ði] [end] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊt] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [red] ,

When	the	end	came	,	it	was	a	mote	of	orange	red	,
什么时候	这	结尾	来了	,	它	曾是	一个	尘埃	的	橙子	红色的	,

末日来临之时，只剩下一小团橙红色的尘埃。

[ðen] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [smɪr] [ʌv; əv] [waɪt] ['faɪər] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [rɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [æt; ət] ['nɪrli] - ,

then	a	dazzling	smear	of	white	fire	as	the	rocket	ripped	into	the	atmosphere	at	nearly	20	,
然后	一个	耀眼的	涂抹	的	白色的	火	作为	这	火箭	撕裂	进入	这	气氛	在	几乎	-	,

然后，火箭以近20米的速度撕裂大气层，一道耀眼的白色火焰划破夜空。

- [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

000	miles	an	hour	.
-	英里	一个	小时	.

时速 000 英里。

" [ðeə(r)] [ded] !

"	They're	dead	!
"	它们是	死的	!

“他们死了！”

" [dʒəʊnz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

"	Jones	voice	choked	with	disbelief	.
"	琼斯	嗓音	窒息	和	怀疑	.

琼斯的声音因难以置信而哽咽。

['kevɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [lɔːst] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

Kevin	nodded	,	but	it	was	a	flashing	thing	that	lost	meaning	for	him	in	the	same	instant	.
凯文	点头	,	但	它	曾是	一个	闪烁	事物	那	丢失的	意义	为了	他	在	这	相同的	立即的	.

凯文点了点头，但这对他来说只是一闪而过的东西，瞬间就失去了意义。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] , ['naɪnti] [men][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʊd] [miːt]

He	knew	that	unless	a	miracle	happened	,	ninety	men	in	his	command	would	meet
他	知道	那	除非	一个	奇迹	发生	,	九十	男人	在	他的	命令	会	见面

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

the	same	fate	.
这	相同的	命运	.

他知道，除非奇迹发生，否则他麾下的九十名士兵将面临同样的命运。

[laɪk] [ə; eɪ][pər'petʃuəl]['moʊʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] , [hɪz; ɪz][breɪn] [kept] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

Like	a	perpetual	motion	machine	,	his	brain	kept	reaching	for	something	that
喜欢	一个	永久	运动	机器	,	他的	脑	保留	到达	为了	某物	那

[kʊd; kəd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

could	save	his	space	station	,
可以	节省	他的	空间	车站	,

就像永动机一样，他的大脑不断地寻找能够拯救空间站的方法。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['aɪərn] - [nɜːrvd] ['speɪsmen] [huː] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [deθ] [bʌt; bət]

his	own	people	,	the	iron	-	nerved	spacemen	who	knew	they	were	near	death	but
他的	自己的	人们	,	这	铁	-	神经质	太空人	WHO	知道	他们	是	靠近	死亡	但

[kept] [ðer; ðər] ['vaɪt(ə)l] [poʊsts] ,

kept	their	vital	posts	,
保留	他们的	必不可少的	帖子	,

他自己的人民，那些意志坚定的宇航员，明知自己濒临死亡，却依然坚守岗位。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] .

waiting	for	him	to	find	a	way	.
等待	为了	他	到	寻找	一个	方式	.

等着他想办法。

['stɔːriz] [duː][nɑːt][end] [ʌn'hæpɪli] — [ðæt] [θɔːt] [kept] ['klʌtəriŋ] [hɪz; ɪz][breɪn] — [ə; eɪ] ['mʌdi]

Stories	do	not	end	unhappily	—	that	thought	kept	cluttering	his	brain	—	a	muddy
故事	做	不是	结尾	不幸地	—	那	想法	保留	杂乱	他的	脑	—	一个	浑

['ɑːptɪmɪzəm] ['blæŋkɪŋ] [aʊt] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .

optimism	blanking	out	vital	things	that	might	be	done	.
乐观	空白	出去	必不可少的	事物	那	可能	是	完毕	.

故事不会以悲剧收场——这个想法不断在他脑海中盘旋——一种浑浊的乐观主义让他忽略了那些可能完成的重要事情。

" [wɒts] [ðə; ði]['æltɪtuːd][dʒəʊnz] ? "

"	What's	the	altitude	Jones	?	"
"	是什么	这	高度	琼斯	?	"

琼斯，海拔是多少?

" - [naʊ] .

"	520	now	.
"	-	现在	.

现在520。

['levlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] . "

Leveling	a	bit	.	"
水平	一个	少量	.	"

稍微平整一下。

" [ɪ'nʌf] ?

"	Enough	?
"	足够的	?

"足够的?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd]['kwestʃən][ænd; ənd]['kevɪn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	a	stupid	question	and	Kevin	knew	it	.
"	它	曾是	一个	愚蠢的	问题	和	凯文	知道	它	.

"这是一个愚蠢的问题，凯文也知道这一点。"

[dʒəʊnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jones **shook** **his** **head** **.**
琼斯 摇晃 他的 头 .

琼斯摇了摇头。

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['lʌki] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We** **might** **be** **lucky** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我们 可能 是 幸运的 , " 他 说 .

"我们或许会很幸运，"他说。

" [wiːl] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] - [maɪlz] [ʌp] .
" **We'll** **hit** **it** **about** **97** **miles** **up** **.**
" 出色地 打 它 关于 - 英里 向上 .

"我们会在大约97英里处到达那里。"

[ðə; ði][tɑːp]['iznt][ə; eɪ] [smuːð] ['sɜːrfɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['biləuz] [ænd; ənd][dɪps] .
The **top** **isn't** **a** **smooth** **surface** **,** **it** **billows** **and** **dips** **.**
这 顶部 不是 一个 光滑的 表面 , 它 波澜 和 蘸酱 .

顶部表面并不光滑，而是起伏不平。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [wiːl] ['penətreɪt] [tuː; tə][ə'baʊt] - [maɪlz] [bɪ'fɔːr]
But **,** **"** **he** **added** **,** **almost** **a** **whisper** **,** **"** **we'll** **penetrate** **to** **about** **80** **miles** **before**
但 , " 他 额外 , 几乎 一个 耳语 , " 出色地 穿透 到 关于 - 英里 前
. . . . "
: : : : "
. . . . "

但是，"他几乎是低声补充道，"我们会在大约 80 英里处深入....."

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ?
" **How** **much** **time** **?**
" 如何 很多 时间 ?

需要多少时间?

" ['kevɪn] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
" **Kevin** **asked** **sharply** **.**
" 凯文 问 尖锐地 .

凯文厉声问道。

[ə; eɪ]['taɪni] [tʃeɪn] [ʌv; əv][hoʊp] [lɪŋkt] ['fiːbli] .
A **tiny** **chain** **of** **hope** **linked** **feebly** **.**
一个 微小的 链 的 希望 链接 虚弱地 .

一条脆弱的希望之链，微弱地连接着。

" [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] . "
" **About** **22** **minutes** **.** **"**
" 关于 - 分钟 . "

"大约22分钟。"

" [b\\:t] , ['ɔːrdər][ɔːl][hændz]['ɪntuː] [speɪs] ['suːts] — [ɪ'mɜːrdʒənsi] !
" **Bert** **,** **order** **all** **hands** **into** **space** **suits** **—** **emergency** **!**
" 伯特 , 命令 全部 双手 进入 空间 西装 — 紧急情况 !

"伯特，命令所有人穿上太空服——紧急情况！"

" [waɪl] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] , ['kevɪn] ['sʌmənd] [ðə; ði] .
" **While** **the** **order** **was** **being** **carried** **out** **,** **Kevin** **summoned** **the** **tugmen** **.**
" 尽管 这 命令 曾是 存在 携带 出去 , 凯文 被召唤 这 图格曼 .

"在执行命令的过程中，凯文召来了拖船工人。"

" [haʊ] ['meni] ['loʊdɪd] ['pistlz] [duː][wiː; wi][hæv; həv] ? "
" **How** **many** **loaded** **pistols** **do** **we** **have** **?** **"**
" 如何 许多 已加载 手枪 做 我们 有 ? "

"我们有多少把上了膛的手枪？"

" [sɪks] , " [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['ænsər] .
" Six , " the chief answered .
" 六 , " 这 首席 回答 .

"六,"酋长回答道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[get] [ðɪs] [kwɪk] .
Get this quick .
得到 这 快的 .

赶紧下手。

['æŋkər] [jɔːr'selvz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][hʌb] .
Anchor yourselves inside the hub .
锚 你们自己 里面 这 中心 .

把自己牢牢地固定在中心枢纽内。

[eɪm] [ðoʊz] ['pɪstlz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['faɪər][ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] .
Aim those pistols at the Earth and fire until they're exhausted .
目的 那些 手枪 在 这 地球 和 火 直到 它们是 筋疲力尽的 .

把那些手枪对准地球，开火直到它们耗尽弹药为止。

" [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [stɛərd] [ɪn'kredʒələsli] .
" The chief stared incredulously .
" 这 首席 凝视 难以置信地 .

酋长难以置信地盯着他。

" [aɪ] [noʊ] [its] ['kreɪzi] , " ['kevɪn] [snæpt] .
" I know it's crazy , " Kevin snapped .
" 我 知道 它是 疯狂的 , " 凯文 啪啪 .

"我知道这很疯狂,"凯文厉声说道。

" [its] [nɑːt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəz] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrbɪt] - [fiːt] , ['itl] [help] .
" It's not enough , but if it alters our orbit 50 feet , it'll help .
" 它是 不是 足够的 , 但 如果 它 改变 我们的 轨道 - 脚 , 它将 帮助 .

"这还不够，但如果能改变我们轨道 50 英尺，那也会有所帮助。"

" [ðə; ðɪ] [ræn][aʊt] .
" The tugmen ran out .
" 这 图格曼 跑 出去 .

拖船工人跑了出去。

[b\\:t] , ['kevɪn][ænd; ənd][dʒəʊnz] ['skræmbld] ['ɪntuː] [speɪs] ['suːts] .
Bert , Kevin and Jones scrambled into space suits .
伯特 , 凯文 和 琼斯 打乱 进入 空间 西装 .

伯特、凯文和琼斯赶紧穿上宇航服。

['mɔːroʊ] [kɔːld] [fɔːr; fər][rɪ'pɔːrts] .
Morrow called for reports .
明天 称为 为了 报告 .

莫罗要求提交报告。

" [ɔːl][hændz] , " [hiː; hi][in'təund] ['stedəli] , " ['oʊpən][ɔːl][pɔːrts] .
" All hands , " he intoned steadily , " open all ports .
" 全部 双手 , " 他 吟诵 稳步 , " 打开 全部 端口 .

"全体人员,"他沉稳地说道，"打开所有港口。"

[rɪ'piːt] .
Repeat .
重复 .

重复。

['oʊpən][ɔ:l][pɔ:rts] .
Open all ports .
打开 全部 端口 .

打开所有端口。

[du:][nɑ:t]['kwestʃən] .
Do not question .
做 不是 问题 .

不要质疑。

['fɑ:loʊ] [də'rekʃ(ə)nz] ['kloʊsli] .
Follow directions closely .
跟随 方向 密切 .

严格按照指示操作。

" [ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] , [ə; eɪ][wʊʃ; wu:ʃ][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [er] ['sɪgnəld] [ə'bi:diəns] .
" Ten seconds later , a whoosh of escaping air signaled obedience .
" 十 秒 之后 , 一个 嗖! 的 逃脱 空气 发出信号 服从 .

十秒钟后，一阵气流逸出，表示服从。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在!

" ['kevɪn] ['ʃaʊtɪd] , " [græb] ['evri] [lu:s] ['ɑ:bdʒekt] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .
" Kevin shouted , " grab every loose object within reach .
" 凯文 喊叫 , " 抓住 每一个 松动的 目的 之内 抵达 .

凯文喊道：“抓住所有够得着的松散物品。”

[θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Throw it at the Earth .
扔 它 在 这 地球 .

把它扔向地球。

[desks] , [bʊks] , [tu:lz] , ['eniθɪŋ] . [θroʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ]
Desks , books , tools , anything . Throw them down with every ounce of strength
桌子 , 图书 , 工具 , 任何事物 . 扔 他们 向下 和 每一个 盎司 的 力量
[ju:v] [gɑ:t] !
you've got !
你已经 得到 !

桌子、书、工具，任何东西。用尽全力把它们扔下去!

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .
" It was insane .
" 它 曾是 疯狂的 .

“简直太疯狂了。”

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .
Everything was insane .
一切 曾是 疯狂的 .

一切都乱套了。

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] . . . .
It couldn't possibly be enough . . . .
它 不能 可能 是 足够的 . . . .

这绝对不够.....

[bʌt; bət] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɜːrtl] ['steɪʃ(ə)n] ['blɔsəmd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['flaɪɪŋ]

But	space	around	the	hurtling	station	blossomed	with	every	conceivable	flying
但	空间	大约	这	疾驰	车站	盛开	和	每一个	可以想象的	飞行

['ɑːbdʒekt] [ðæt] [mæn][hæz; həz]['evər]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] ['aʊtpoʊst] .

object	that	man	has	ever	taken	with	him	to	a	lonely	outpost	.
目的	那	男人	有	曾经	已采取	和	他	到	一个	孤独	前哨	.

但是，在高速飞行的空间站周围，各种人类能够想象到的飞行器，都被带到了偏远的前哨站。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [went] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] ,

A	pair	of	shoes	went	tumbling	into	darkness	,
一个	一对	的	鞋	去	翻滚	进入	黑暗	,

一双鞋子滚落到黑暗中，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['plæstɪk] [freɪmd] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['sʌmˌwənz] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

and	behind	it	the	plastic	framed	photograph	of	someone's	wife	and	children
和	在后面	它	这	塑料	框	照片	的	某人的	妻子	和	孩子们

.

:

.

在它后面是一张装在塑料框里的照片，照片上是某人的妻子和孩子。

[dʒəʊnz] [nuː] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [bər'zɜːrk] .

Jones	knew	his	superior	had	not	gone	berserk	.
琼斯	知道	他的	优越的	有	不是	已消失	狂暴	.

琼斯知道他的上司并没有发狂。

[hiː; hi] [bent] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdɑːr] [skoʊp] .

He	bent	anxiously	over	the	radar	scope	.
他	弯曲	焦虑地	超过	这	雷达	范围	.

他焦急地俯身查看雷达屏幕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dʒetɪsnɪŋ] [weɪt] .

It	was	not	a	matter	of	jettisoning	weight	.
它	曾是	不是	一个	事情	的	抛弃	重量	.

这不是减轻重量的问题。

['evri] ['ækʃ(ə)n][hæz; həz][æn; ən]['iːkwəl][riˈækʃ(ə)n] ,

Every	action	has	an	equal	reaction	,
每一个	行动	有	一个	平等的	反应	,

每个作用力都有一个相等的反作用力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [iːtʃ] [mæn] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn]

and	the	force	each	man	gave	to	a	thrown	object	was	as	effective	in
和	这	力量	每个	男人	给予	到	一个	抛掷	目的	曾是	作为	有效的	在

[ɪts] [dɪmənuːətɪv] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪgˈzɔːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] .

its	diminuitive	way	as	the	exhaust	from	a	rocket	.
它是	微小的	方式	作为	这	排气	从	一个	火箭	.

每个人投掷物体所施加的力量，虽然微弱，但其效果却与火箭的尾气一样强大。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Read	it	!
"	读	它	!

读读吧！

" ['mɔːroʊ] ['ʃaʊtɪd] .

"	Morrow	shouted	.
"	明天	喊叫	.

“莫罗喊道。”

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Read	it	!	"
"	读	它	!	"

读读吧！

" - [maɪlz] , " [dʒəʊnz][kraɪd] .
" 265 miles , " Jones cried .
" - 英里 , " 琼斯 哭 .

“265英里，”琼斯喊道。

" [aɪ] [niːd] [mɔːr] [ˈriːdɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [helpt] .
" I need more readings to tell if it helped .
" 我 需要 更多的 阅读 到 告诉 如果 它 帮助 .

“我需要更多阅读材料才能判断它是否有帮助。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ]['sɜːrkɪt] , [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] - [men] ['briːðɪŋ] ,
" There was no sound in the radio circuit , save that of 90 men breathing ,
" 那里 曾是 不 声音 在 这 收音机 电路 , 节省 那 的 - 男人 呼吸 ,

“无线电回路里一片寂静，只有90个男人的呼吸声。”

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] - [deθ] ['sentənsɪz] .
waiting to hear 90 death sentences .
等待 到 听到 - 死亡 句子 .

等待宣判90例死刑。

[dʒəʊnz] - ['hevɪli] - [glʌvd] [hændz] [muːvd] [ðə; ði]['pens(ə)l] ['klʌmzɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [græf] ['peɪpər] .
Jones ' heavily - gloved hands moved the pencil clumsily over the graph paper .
琼斯 - 重度 - 戴手套 双手 已搬 这 铅笔 笨拙地 超过 这 图形 纸 .

琼斯戴着厚厚的手套，笨拙地用铅笔在方格纸上移动。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['tændʒənt][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [kɜːrv] .
He drew a tangent to a new curve .
他 画 一个 切线 到 一个 新的 曲线 .

他画了一条新曲线的切线。

" [ˌaɪ ˈtiː] [helpt] , " [hiː; hi] [sed] ['toʊnləsli] , " [wiːl] [goʊ][ɪn][æt; ət] - [maɪlz] , ['penətreɪt] [tuː; tə] - .
" It helped , " he said tonelessly , " We'll go in at 100 miles , penetrate to 90 .
" 它 帮助 , " 他 说 无声地 , " 出色地 去 在 在 - 英里 , 穿透 到 - .
. . . "
: : : "
. . . "

“这很有帮助，”他语气平淡地说，“我们将以 100 英里的速度进入，深入到 90 英里……”

" [nɑːt] [ɪˈnʌf] , " ['kevɪn] [sed] .
" Not enough , " Kevin said .
" 不是 足够的 , " 凯文 说 .

“不够，”凯文说。

" [kloʊz] [ɔːl][pɔːrts] .
" Close all ports .
" 关闭 全部 端口 .

关闭所有端口。

[rɪˈpiːt] .
Repeat .
重复 .

重复。

[kloʊz] [ɔːl][pɔːrts] !
Close all ports !
关闭 全部 端口 !

关闭所有端口！

" [æn; ən] [ʌnˈhɜːrd] [saɪ] [briːðd] [θruː] [ðə; ði] ['mæməθ] ,
" An unheard sigh breathed through the mammoth ,
" 一个 闻所未闻 叹 呼吸 通过 这 长毛象 ,

一声无声的叹息从猛犸象体内传来，

[kəm'pleks] ['doʊnʌt] [æz; əz] [ˌɔ:tə'mætɪk] [mə'ʃi:nəri] [geɪv] [nu:] [breθ] [tu:; tə] ['erləs] ['speɪsɪz] .

complex	**doughnut**	**as**	**automatic**	**machinery**	**gave**	**new**	**breath**	**to**	**airless**	**spaces**	**.**
复杂的	油炸圈饼	作为	自动的	机械	给予	新的	气息	到	无气	空间	.

复杂的甜甜圈装置如同自动化机械，为无空气的空间注入了新的活力。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['nevər] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [sə'steɪn] ['hju:mən] [laɪf] .

It	**might**	**never**	**be**	**needed**	**again**	**to**	**sustain**	**human**	**life**	**.**
它	可能	绝不	是	需要	再次	到	维持	人类	生活	.

它或许再也不需要用于维持人类生命了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [er] [dɪ'lɪvərd] [wʌn] ['faɪn(ə)l] [hoʊp] [tu:; tə] ['mɔ:roʊz] ['fræntɪk] [breɪn] .

But	**the**	**presence**	**of**	**air**	**delivered**	**one**	**final**	**hope**	**to**	**Morrow's**	**frantic**	**brain**	**.**
但	这	在场	的	空气	发表	一	最终的	希望	到	明天	疯狂的	脑	.

但空气的存在给莫罗焦躁不安的大脑带来了最后一丝希望。

" [tu:] [θri:] [oʊ] [maɪlz] , " [dʒəʊnz] [sed] .

"	**Two**	**three**	**oh**	**miles**	**,**	**"**	**Jones**	**said**	**.**
"	二	三	哦	英里	,	"	琼斯	说	.

"两点三十分之一英里，"琼斯说。

" [er] [kən'troʊl] , " ['kevɪn] [bɑ:rkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [maɪk] , " [haʊ] [mʌtʃ] ['preʃər] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [get] [ɪn]

"	**Air**	**control**	**,**	**"**	**Kevin**	**barked**	**into**	**the**	**mike**	**,**	**"**	**how**	**much**	**pressure**	**can**	**you**	**get**	**in**
"	空气	控制	,	"	凯文	吠叫	进入	这	麦克风	,	"	如何	很多	压力	能	你	得到	在

- ['mɪnɪts] ? "

15	**minutes**	**?**	**"**
-	分钟	?	"

"气压控制，"凯文对着麦克风吼道，"15分钟内你能达到多大的压力？"

" [er] [kən'troʊl] , [aɪ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔ:z] [waɪl] [ðə; ði] [tʃi:f] ['kælkjuleɪtɪd] .

"	**Air**	**control**	**,**	**aye**	**,**	**"**	**came**	**the**	**answer**	**,**	**and**	**a**	**pause**	**while**	**the**	**chief**	**calculated**	**.**
"	空气	控制	,	是的	,	"	来了	这	回答	,	和	一个	暂停	尽管	这	首席	计算	.

"空中管制部门，是的，"有人回答道，然后指挥官停顿了一下，进行计算。

" [ə'baʊt] - [paʊndz] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪn] . "

"	**About**	**50**	**pounds**	**with**	**everything**	**on**	**the**	**line**	**.**	**"**
"	关于	-	磅	和	一切	在	这	线	.	"

"大概有50磅的重量，一切都取决于此。"

" [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] !

"	**Get**	**it**	**on**	**!**
"	得到	它	在	!

开始吧！

[ænd; ənd] [hæŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [jʊr; jər] [hæts] , " ['kevɪn] [jeld] .

And	**hang**	**on**	**to**	**your**	**hats**	**,**	**"**	**Kevin**	**yelled**	**.**
和	悬挂	在	到	你的	帽子	,	"	凯文	大喊	.

"抓紧你们的帽子！"凯文喊道。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [drɑ:pt] [ə'nʌðər] - [maɪlz] ,

The	**station**	**dropped**	**another**	**30**	**miles**	**,**
这	车站	掉落	其他	-	英里	,

该站又下降了30英里，

['slæntɪŋ] [ɪn] ['ʃɑ:rpli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['plænəts] ['envəloʊp] [ʌv; əv] [gæs] [ðæt] [kʊd; kəd] [sə'steɪn] [laɪf] — [ɔ:r]

slanting	**in**	**sharply**	**toward**	**the**	**planet's**	**envelope**	**of**	**gas**	**that**	**could**	**sustain**	**life**	**—**	**or**
斜	在	尖锐地	朝向	这	行星的	信封	的	气体	那	可以	维持	生活	—	或者

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

take	**it**	**away**	**.**
拿	它	离开	.

急剧倾斜，直指行星的气体外壳，这层气体外壳可能维持生命，也可能夺走生命。

['mɔːroʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ændərsn] .
Morrow turned to Anderson .
明天 转向 到 安德森 .

莫罗转向安德森。

" [b\\:t] .
" Bert .
" 伯特 .

伯特。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [tjʊb] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][hʌb] .
There are four tubes leading into the hub .
那里 是 四 管子 领导 进入 这 中心 .

有四根管子通向轮毂。

[get] [men] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði]['aʊtər] ['erlɑːk] .
Get men and open the outer airlocks .
得到 男人 和 打开 这 外 气闸 .

派人去打开外面的气闸。

[ðen] ['stændbaɪ][ðə; ði] [fɔːr] ['ɪnər] ['lɑːks] .
Then standby the four inner locks .
然后 支持 这 四 内 锁 .

然后准备好四个内锁。

[wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , ['oʊpən] [ðoʊz] ['lɑːks] , [fæst] .
When I give the signal , open those locks , fast .
什么时候 我 给 这 信号 , 打开 那些 锁 , 快速地 .

当我发出信号时，迅速打开那些锁。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [tuː; tə][help][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] — [juːl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [θriː] [taɪmz]
['nɔːrm(ə)l] [er] ['preʃər] .
You may have to pull to help the machinery — you'll be fighting three times normal air pressure .
你 可能 有 到 拉 到 帮助 这 机械 — 你会 是 斗争 三 时代 普通的 空气 压力 .

你可能需要拉动机器来帮助它运转——你将要对抗三倍于正常气压的压力。

" [b\\:t][ræn][aʊt] .
" Bert ran out .
" 伯特 跑 出去 .

伯特跑了出去。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] .
Nothing now but to wait .
没有什么 现在 但 到 等待 .

现在只能等待。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] .
Five minutes passed .
五 分钟 通过了 .

五分钟过去了。

[ten] .
Ten .
十 .

十。

" [wɪə(r)] [æt; ət] - [maɪlz] , " [dʒəʊnz] [sed] .
" We're at 135 miles , " Jones said .
" 是 在 - 英里 , " 琼斯 说 .

“我们现在距离终点还有135英里，”琼斯说。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wiːld] [baɪ] , [ɪts] [ə'pærənt] ['moʊʃ(ə)n][ɪg'zædʒəreɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [speɪs]

Far	below	the	Earth	wheeled	by	,	its	apparent	motion	exaggerated	as	the	space
远的	以下	这	地球	带轮子的	经过	,	它是	明显	运动	夸张的	作为	这	空间

['steɪʃ(ə)n] [swuːp] ['loʊər] .

station	swooped	lower	.
车站	俯冲	降低	.

地球下方很远的地方，一个物体旋转着掠过，随着空间站俯冲而下，地球的视运动被放大了。

" - [maɪlz] .

"	120	miles	.
"	-	英里	.

120 英里。

" ['kɛvɪnz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] , [hɪz; ɪz][lɪps][draɪ] .

"	Kevin's	throat	was	parched	,	his	lips	dry	.
"	凯文的	喉	曾是	干渴	,	他的	嘴唇	干燥	.

凯文喉咙干渴，嘴唇发干。

[ɪn'kriːsɪŋ] [er] ['preʃər] [skwiːzd] [ðə; ði] [speɪs] ['suːts] [taɪtər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

Increasing	air	pressure	squeezed	the	space	suits	tighter	around	his	flesh	.
增加	空气	压力	挤压	这	空间	西装	更紧	大约	他的	肉	.

气压升高使宇航服紧紧地勒住了他的身体。

[ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ˌklɔːstrə'foʊbiə] [gript] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['evri] [mæn][wʌz; wəz]

A	horror	of	claustrophobia	gripped	him	and	he	knew	every	man	was
一个	恐怖	的	幽闭恐惧症	紧握	他	和	他	知道	每一个	男人	曾是

['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['tɔːrtʃər] .

suffering	the	same	torture	.
痛苦	这	相同的	酷刑	.

幽闭恐惧症的恐怖攫住了他，他知道每个人都在遭受同样的折磨。

" - [maɪlz] . "

"	110	miles	.	"
"	-	英里	.	"

110英里。

" ['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] , " [b\\ːt] [briːðd] , [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] .

"	Almost	there	,	"	Bert	breathed	,	unaware	that	his	words	were	audible	.
"	几乎	那里	,	"	伯特	呼吸	,	不知情	那	他的	字	是	可听见的	.

“快到了，”伯特喘着气说，却没意识到自己的话被别人听到了。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrs] [gript] [ðem; ðəm] , [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] ['fɪŋgər][tɪp]

Then	a	new	force	gripped	them	,	at	first	the	touch	of	a	caressing	finger	tip
然后	一个	新的	力量	紧握	他们	,	在	第一的	这	触碰	的	一个	爱抚	手指	提示

['drægɪŋ] [bæk] ,

dragging	back	,
拖拽	后退	,

然后一股新的力量攫住了他们，起初像是指尖轻柔地向后拉扯，

['evər][soʊ] ['slaɪtli] .

ever	so	slightly	.
曾经	所以	轻微地	.

非常轻微。

['kevɪn] ['stægərd] [æz; əz] [ɪ'nɜːrʃə] [tʌgd] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] .

Kevin	staggered	as	inertia	tugged	him	forward	.
凯文	交错	作为	惯性	拉扯	他	向前	.

凯文踉跄了一下，惯性使他向前倾。

" [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [er] !

"	We're	in	the	air	!
"	是	在	这	空气	!

“我们已经升空了！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [bɑːt] . ['stændbaɪ][ðə; ði] ['erlɑːk] ! "
" Bert . Standby the airlocks ! "
" 伯特 . 支持 这 气闸 ! "

“伯特，准备启动气闸！”

" ['erlɑːk] ['redi] !
" Airlocks ready !
" 气闸 准备好 !

气闸准备就绪！

" [ðə; ði]['fɪŋgər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd] , [naʊ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][hænd][ʌv; əv] ['tenjuəs] ['gæsɪz] , ['presɪŋ] ,
" The finger was a hand , now , a huge hand of tenuous gases , pressing ,
" 这 手指 曾是 一个 手 , 现在 , 一个 巨大的 手 的 脆弱的 气体 , 紧迫 ,

“那根手指现在变成了一只手，一只由稀薄气体组成的大手，用力按压着，

['presɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [stɪl] [rɪpt] [θruː] [ɪts] [deθ] ['miːdiəm] [æt; ət][ə; eɪ] ['stægərɪŋ]
pressing , but the station still ripped through its death medium at a staggering
紧迫 , 但 这 车站 仍然 撕裂 通过 它是 死亡 中等的 在 一个 令人震惊
- ,
20 ,
- ,

尽管压力巨大，但该电台仍然以惊人的 20 次/分钟的速度播放其死亡媒介节目。

- [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .
000 miles an hour .
- 英里 一个 小时 .

时速 000 英里。

[dʒəʊnz] ['pɔɪntɪd] .
Jones pointed .
琼斯 尖 .

琼斯指出。

['mɔːroʊz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['fɪŋgər][tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrməˌkʌpl] ['daɪəl] .
Morrow's eyes followed his indicating finger to the thermocouple dial .
明天 眼睛 随后 他的 表明 手指 到 这 热电偶 拨号 .

莫罗的目光顺着他指示的手指移到了热电偶旋钮上。

[ðə; ði]['daɪəl] [sed] 100°
The dial said 100°
这 拨号 说 100°

表盘显示100°

[ef] .
F .
F .

F.

[waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tuː; tə] - , ['kwɪkli] [tuː; tə] 110° .
While he watched it moved to 105 , quickly to 110° .
尽管 他 观看 它 已搬 到 - , 迅速地 到 110° .

他看着温度升高到 105 度，然后迅速升高到 110 度。

[faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] .
Five seconds more .
五 秒 更多的 .

再过五秒钟。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [peɪn] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [stæbd] ['kevɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [aɪz] .

A	blinding	pain	of	tension	stabbed	Kevin	behind	the	eyes	.
一个	失明	疼痛	的	紧张	刺伤	凯文	在后面	这	眼睛	.

一阵剧烈的紧张感刺痛了凯文的双眼。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] ['ægəni] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] , ['sloʊli] , [dɪ'lɪbərətli] . . . .

But	through	the	flashing	colors	of	agony	,	he	counted	,	slowly	,	deliberately	.	.	.
但	通过	这	闪烁	颜色	的	痛苦	,	他	计数	,	缓慢地	,	故意地	.	.	.

但透过痛苦闪烁的色彩，他缓慢而坚定地数着……

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" ['oʊpən] ['erlɑːk] , [bɑːt] .

"	Open	airlocks	,	Bert	.
"	打开	气闸	,	伯特	.

“打开气闸，伯特。”

[naʊ] !

NOW	!
现在	!

现在！

" [er] [rʌʃt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kən'vəːdʒiŋ] [spoʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wiːl] , [pɔːd] [aʊt] ['ʌndər]

"	Air	rushed	out	through	the	converging	spokes	of	the	great	wheel	,	poured	out	under
"	空气	匆忙	出去	通过	这	收敛	发言人	的	这	伟大的	车轮	,	倾倒	出去	在下面

[trə'mendəs] ['preʃər] ,

tremendous	pressure	,
巨大的	压力	,

“空气从巨轮汇聚的辐条间喷涌而出，在巨大的压力下倾泻而出，

['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [kʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [hʌb] ,

into	the	open	cup	of	the	space	station	hub	,
进入	这	打开	杯子	的	这	空间	车站	中心	,

进入空间站枢纽的敞开式杯状结构，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] ['ætməsfɪəz] [spɜːrt] ['ɪntuː] [speɪs] [θruː] [ðə; ði]

and	there	the	force	of	three	atmospheres	spurted	into	space	through	the
和	那里	这	力量	的	三	氛围	喷涌而出	进入	空间	通过	这

['mæməθ] ['ɪmprəvaɪzd] ['rɑːkɪt] ['nɑːzl] .

mammoth	improvised	rocket	nozzle	.
长毛象	即兴发挥	火箭	喷嘴	.

于是，三个大气压的威力通过巨大的临时火箭喷嘴喷射到太空中。

['kevɪn] [felt] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] .

Kevin	felt	the	motion	.
凯文	毛毡	这	运动	.

凯文感觉到了动静。

['evri] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [felt] [ðə; ði] [sɜːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [mæs] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ænd; ənd]

Every	man	of	the	crew	felt	the	surge	as	the	intricate	mass	of	metal	and
每一个	男人	的	这	全体人员	毛毡	这	涌	作为	这	错综复杂	大量的	的	金属	和

['naɪlɑːn] [liːpt] ['ʌpwərd] .

nylon	leaped	upward	.
尼龙	跳跃	向上	.

船员中的每个人都感受到了那股冲击力，那团由金属和尼龙制成的复杂物体向上跃起。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That **was** **all** **.**
那 曾是 全部 .

就这些了。

['mɔːroʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [geɪdʒ] .
Morrow **watched** **the** **temperature** **gauge** **.**
明天 观看 这 温度 测量 .

莫罗看着温度计。

[ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [tuː; tə] 135° , [tuː; tə] 140° . . . - . . . - . . . .
It **climbed** **to** **135°** **,** **to** **140°** **. . .** **145** **. . .** **150** **. . . .**
它 攀登 到 135° , 到 140° . . . - . . . - . . . .

温度上升到135°，140°.....145°.....150°.....

" [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz][æt; ət] - [dɪ'griːz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['hʌskɪli] ['oʊvər][ðə; ði]
" **The** **temperature** **is** **at** **150** **degrees** **,** **"** **he** **announced** **huskily** **over** **the**
" 这 温度 是 在 - 学位 , " 他 宣布 沙哑地 超过 这
['reɪdioʊ]['sɜːrkɪt] .
radio **circuit** **.**
收音机 电路 .

"气温是150度，"他通过无线电广播沙哑地宣布。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['haɪər] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
" **If** **it** **goes** **higher** **,** **there's** **nothing** **we** **can** **do** **.**
" 如果 它 去 更高 , 有 没有什么 我们 能 做 .

"如果价格继续上涨，我们就无能为力了。"

" [ðə; ði]['niːd(ə)l] ['kwivəd] [æt; ət] - , [muːvd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][held] . . . .
" **The** **needle** **quivered** **at** **151** **,** **moved** **to** **152** **,** **and** **held** **. . . .**
" 这 针 颤抖 在 - , 已搬 到 - , 和 握住 . . . .

"指针在151处颤动了一下，然后移到152，并停了下来....."

[tuː] ['mɪnɪts] , [θriː] . . . .
Two **minutes** **,** **three** **. . . .**
二 分钟 , 三 . . . .

两分钟，三分钟.....

[ðə; ði]['niːd(ə)l] [stept] [bæk] , [wʌn] [dɪ'griː] .
The **needle** **stepped** **back** **,** **one** **degree** **.**
这 针 步 后退 , 一 程度 .

指针后退了一度。

" [wɪə(r)] ['muːvɪŋ] [aʊt] , " ['kevɪn] ['wɪspəd] .
" **We're** **moving** **out** **,** **"** **Kevin** **whispered** **.**
" 是 移动 出去 , " 凯文 低声说道 .

"我们要搬出去了，"凯文低声说道。

" [wɪə(r)] ['muːvɪŋ] [aʊt] !
" **We're** **moving** **out** **!**
" 是 移动 出去 !

我们要搬出去了!

" [ðə; ði] [tʃɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] , ['defnɪŋ] [rɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] .
" **The** **cheer** **,** **then** **,** **was** **a** **ringing** **,** **deafening** **roar** **in** **the** **earphones** **.**
" 这 欢呼 , 然后 , 曾是 一个 铃声 , 震耳欲聋 吼 在 这 耳机 .

"于是，耳机里响起了震耳欲聋的欢呼声。"

[dʒəʊnz] [θʌmpt] ['kevɪn]['mædli][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [liːpt] [ɪn][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [dæns] [ʌv; əv]

Jones	thumped	Kevin	madly	on	the	back	and	leaped	in	a	grotesque	dance	of
琼斯	猛击	凯文	疯狂地	在	这	后退	和	跳跃	在	一个	怪诞	舞蹈	的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

琼斯疯狂地拍打凯文的背部，然后跳起舞来，跳起了怪诞的喜悦之舞。

['mɔːroʊ] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] , [prest] ['taɪərd]['fɪŋgərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

Morrow	leaned	back	in	the	control	chair	,	pressed	tired	fingers	to	his	temples	.
明天	倾斜	后退	在	这	控制	椅子	,	按下	疲劳的	手指	到	他的	寺庙	.

莫罗向后靠在控制椅上，疲惫的手指按着太阳穴。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] .

He	could	not	remember	when	he	had	slept	.
他	可以	不是	记住	什么时候	他	有	睡着了	.

他记不清自己是什么时候睡过的了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['rɑːkɪt] [frʌm; frəm] [waɪt] [sændz][hæd; həd] [brɔːt] ['paʊər] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]['ɔːrbɪt] .

The	first	rocket	from	White	Sands	had	brought	power	to	adjust	the	orbit	.
这	第一的	火箭	从	白色的	桑兹	有	带来	力量	到	调整	这	轨道	.

从白沙导弹靶场发射的第一枚火箭带来了调整轨道所需的动力。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][mɑːrk] .

This	one	was	on	the	mark	.
这	一	曾是	在	这	标记	.

这次说得完全正确。

[ðə; ði][nekst] [θriː] [brɔːt] [ðə; ði] ['senət] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [kə'mɪti] .

The	next	three	brought	the	Senate	investigating	committee	.
这	下一个	三	带来	这	参议院	调查	委员会	.

接下来的三起案件都牵扯到了参议院调查委员会。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] , ['riːəli] .

But	that	didn't	matter	,	really	.
但	那	没有	事情	,	真的	.

但其实这并不重要。

['kevɪn] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

Kevin	was	happy	,	and	he	was	waiting	.
凯文	曾是	快乐的	,	和	他	曾是	等待	.

凯文很高兴，他正在等待。

[ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [dɔːr] ['bæŋd] ['oʊpən] .

The	control	room	door	banged	open	.
这	控制	房间	门	砰的一声	打开	.

控制室的门砰的一声被推开了。

[mɑːrk] ['kreɪmɝz] [grɪn][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][wɔːrm] ['sʌnlaɪt] .

Mark	Kramer's	grin	was	like	a	flash	of	warm	sunlight	.
标记	克莱默的	咧嘴笑	曾是	喜欢	一个	闪光	的	温暖的	阳光	.

马克·克莱默的笑容如同温暖的阳光般灿烂。

" [haɪ] , [kə'mændər] , " [hiː; hi] [sed] , " [weɪtəl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['pɪktʃərz] [aɪ][gɑːt] .

"	Hi	,	commander	,	"	he	said	,	"	wait'll	you	see	the	marvelous	pictures	I	got	.
"	你好	,	指挥官	,	"	他	说	,	"	等待	你	看	这	奇妙	图片	我	得到	.

"嗨，指挥官，"他说，"等着瞧我拍到的精彩照片吧。"

" [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['muːnbiːm] [roʊd]['dʒentli][æt; ət] ['æŋkər] , ['teðəd] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['seɪfti] [laɪnz] .

"	Outside	the	Moonbeam	rode	gently	at	anchor	,	tethered	with	new	safety	lines	.
"	外部	这	月光	骑	轻轻地	在	锚	,	系绳	和	新的	安全	线条	.

"外面，月光号静静地停泊在锚地，系着新的安全绳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神